

**Zeitschrift:** Hotel-Revue  
**Herausgeber:** Schweizer Hotelier-Verein  
**Band:** 62 (1953)  
**Heft:** 14

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue Revue suisse des Hôtels

Inserate: Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum 33 Rp., Reklamen Fr. 1.10 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. Abonnement: Schweiz: jährlich Fr. 20.—, halbjährlich Fr. 12.—, vierteljährlich Fr. 6.50, monatlich Fr. 2.50. Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 25.—, halbjährlich Fr. 14.50, vierteljährlich Fr. 8.—, monatlich Fr. 3.—. Postabonnemente: Preise bei den ausländischen Postämtern erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 50 Rp. zu entrichten. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff. — Druck von Emil Birkhäuser & Co. AG., Elisabethenstrasse 15. — Redaktion und Expedition: Basel, Gartenstrasse 112, Postcheck- und Girokonto: V 85. Telefon (061) 5869a.

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr  
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins Propriété de la Société suisse des hôteliers

Einzelnnummer 50 Cts. le numéro

Annonces: Le millimètre sur une colonne 33 centimes, réclames 1 fr. 10. Rabais proportionnel pour annonces répétées. Abonnements: douze mois 20 francs, six mois 12 francs, trois mois 6 fr. 50, un mois 2 fr. 50. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 25 francs, six mois 14 fr. 50, trois mois 8 francs, un mois 3 francs. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. — Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. — Imprimé par Emil Birkhäuser & Co. S.A., Bâle, Elisabethenstrasse 15. — Rédaction et administration: Bâle, Gartenstrasse 112, Compte de chèques postaux N° 85. Téléphone (061) 5869a.

Nr. 14 Basel, den 2. April 1953

Erscheint jeden Donnerstag

62. Jahrgang 62<sup>e</sup> année

Paraît tous les jeudis

Bâle, 2 avril 1953

N° 14

## Non, M. le correspondant de l'A.T.S.,

les 40 £ des touristes anglais n'ont pas modifié les prix des hôtels suisses

A la fin de la semaine dernière et au début de cette semaine, divers journaux de Suisse allemande et de Suisse romande, ont publié un communiqué du correspondant de l'Agence télégraphique suisse à Londres sur les prix d'hôtel, communiqué qui, par son imprécision et son inexactitude, ne peut que nuire à l'hôtellerie suisse en laissant supposer qu'une augmentation des prix d'hôtel est en cours, ce qui n'est pas du tout le cas.

En français, le communiqué fait mention d'un «bureau de voyages suisse à Londres», sans que l'on sache au fond s'il entend par là vraiment l'agence officielle de l'Office central suisse du tourisme ou d'autres bureaux de voyages privés qui foisonnent dans la capitale. Ce bureau de voyages suisse aurait annoncé que le nombre des demandes de renseignements écrites avait augmenté d'environ 20% depuis que l'allocation individuelle avait été portée à 40 £. D'autre part, «on» aurait la preuve — sans qu'il soit possible de déceler s'il s'agit toujours de ce bureau de voyages suisse ou d'autres organes — que l'hôtellerie suisse a déjà profité de cette augmentation de quote pour élever ses prix. Nous ne voulons pas répéter ici les noms de la localité et de la région qui sont incriminées tout à fait à tort. Les différences de prix auxquelles il est fait allusion concernaient — toujours si nous comprenons bien — des prix actuels comparés aux prix maximums figurant dans le guide 1952/1953, guide qui n'est plus en vigueur. On aimerait enfin savoir quels sont les «milieux touristiques» suisses de Londres mentionnés dans le communiqué, milieu qui seraient assez peu au courant de la politique de prix des hôtels suisses pour croire les «bobards» contenus dans cette information.

### Fixation des prix d'hôtel

La Suisse a dû combattre il y a quelques années avec énergie contre la réputation de chère que l'étranger faisait à nos hôtels qui étaient alors victimes de la situation monétaire, la Confédération étant un des rares pays qui ait voulu à tout prix assurer la stabilité de sa monnaie. En mettant sur pied l'action d'hiver 1950/51, par laquelle elle ristournait une somme de 50 fr. aux étrangers faisant un séjour d'au moins 14 jours, la Société suisse des hôteliers et ses membres ont payé de leur personne pour faire comprendre en dehors de nos frontières que les prix des hôtels suisses n'étaient pas aussi chers qu'on voulait bien le croire. L'Office central suisse du tourisme a axé pendant plusieurs saisons sa propagande sur ce thème et l'afflux croissant de visiteurs fournit la preuve qu'il s'agit non pas d'un argument publicitaire, mais d'une vérité incontestable. Il faut reconnaître aussi que dans certains pays la hausse du coût de la vie a également, par comparaison, contribué à faire de la Suisse un pays bon marché.

Devant les avantages que valait à notre hôtellerie une telle situation, les organes directeurs de la Société suisse des hôteliers ont insisté pour que les prix d'hôtel demeurent stables et se sont refusés à décréter une augmentation générale des prix.

Les indications qui figurent dans l'édition 1953/54 du guide suisse des hôtels ont été demandés aux intéressés en automne 1952,

c'est-à-dire à un moment où rien ne permettait encore d'espérer une augmentation de l'allocation individuelle aux touristes anglais. Seules, dans des cas spéciaux des demandes d'adaptation ont été approuvées parce qu'elles étaient motivées par d'importants investissements, par une amélioration de confort ou par un reclassement de l'hôtel dans une catégorie supérieure. Mais, à part ces exceptions, les prix d'hôtel n'ont pas été modifiés. Le guide suisse des hôtels 1953/54 est sorti de presse au milieu de janvier et, depuis ce moment, il a été envoyé à nos membres et aux principales agences de voyages qui doivent donc être informées, mieux que le correspondant de l'A.T.S., sur les prix de nos hôtels.

Des adaptations de prix ont lieu chaque année, dans un sens ou dans un autre, car il y a aussi des hôteliers qui, n'ayant pas les moyens de procéder aux restaurations nécessaires, préfèrent être déclassés, plutôt que de voir leur clientèle passer dans des hôtels concurrents et qui, à prix égal, offrent plus de confort ou de meilleures prestations.

Ceci montre une fois de plus qu'il est ridicule de vouloir établir une relation de cause à effet entre l'augmentation de l'allocation individuelle aux touristes anglais et des adaptations de prix de quelques rares établissements.

### Protestations de l'hôtellerie et du tourisme romands

«La Suisse» a publié lundi des rectifications

## Liberalisierungsfortschritte eröffnen gute Frequenzaussichten

Sieg der wirtschaftlichen Vernunft

Seit Beginn des neuen Jahres sind auf dem Gebiete des internationalen Reisezahlungsverkehrs eine Reihe bemerkenswerter Liberalisierungsfortschritte zu verzeichnen. Von den skandinavischen Ländern hat Dänemark die Reisedevisenzuteilung von 750 Kr. auf 2000 Kronen erhöht, was praktisch auf eine Voll liberalisierung hinausläuft. Ihm folgte vor kurzem Norwegen mit einer von 300 auf 750 Kr. verbesserten Zuteilung. Deutschland, das bereits für Wintersportaufenthalte die Kopfquote auf 800 DM heraufgesetzt hatte, bewilligt nun generell eine von 500 auf 800 DM erhöhte Devisenquote für Reisende nach den OEEC-Ländern. Fast gleichzeitig lockerte Grossbritannien die Reisedevisenzuteilung durch Heraussetzung der Basic Allowance von 25 auf 40 Pfund. Im Hinblick auf diese beachtlichen Lockerungen im Reisezahlungsverkehr ergeben sich für die kommende Sommersaison ganz wesentlich verbesserte Frequenzaussichten, wobei die deutschen und die britischen Liberalisierungsmassnahmen naturgemäss am stärksten ins Gewicht fallen.

### Vor einem Jahr: Ende gut, alles gut

Noch vor einem Jahr bestand zu einem solchen Optimismus kein Anlass. Als im

qui lui ont été adressées par les hôteliers genevois et par le bureau de Lausanne de l'Office central suisse du tourisme. Ceux-ci, comme tous les hôteliers qui ont lu l'information tendancieuse, ont été saisi d'indignation devant la manière dont on cherchait — volontairement ou non, car au moment où nous écrivons ces lignes, nous ignorons la source de cette nouvelle — à faire du tort, au début de la saison, à une industrie qui doit déjà lutter contre les difficultés économiques considérables.

Le 1er communiqué paru dans la presse était si peu clair que «La Suisse» de lundi faisait état aussi, non plus des prix maximums, mais de la pression exercée par les agences de voyages sur les prix d'hôtel en faveur de clients étrangers ne disposant que de faibles allocations touristiques. Si, à notre avis, il n'était pas question de cela, dans les insinuations de la presse, il n'en reste pas moins que c'est un point sombre de la lutte que l'hôtellerie doit mener pour donner à ses exploitations des bases commerciales.

### En tout cas, pas de hausse de prix

En résumé, la Société suisse des hôteliers et tous ses membres sont fermement décidés à poursuivre la politique de prix qu'ils ont appliquée avec succès ces dernières années, c'est-à-dire garantir la stabilité des prix d'hôtel, malgré la hausse du coût de la vie et les charges sociales accrues.

L'augmentation de l'allocation individuelle aux touristes anglais ne peut avoir pour effet que de leur permettre d'obtenir des meilleures conditions en leur donnant la possibilité de séjourner plus longtemps. Et cela ne manquera pas d'effacer la fâcheuse impression faite, non par les prix d'hôtel, mais par des communiqués d'agence publiés bien à la légère.

also den vorwiegend preislich bedingten Reiestrom französischer Touristen nach der Schweiz nicht zu beeinträchtigen. Das Emporschwellen der deutschen Besucherziffern — die Übernachtungen deutscher Gäste nahmen um 533 000 Logiernächte oder 51% zu —, starke Übernachtungsgewinne bei den Gästen aus Italien, den Beneluxstaaten, Skandinavien, vor allem aber aus Nord- und Südamerika (+ 328 000 Logiernächte) bewirkten, dass die Gesamtzahl der Übernachtungen ausländischer Besucher um 1,1 Millionen (13%) auf 9,6 Millionen stieg und damit die bisherigen Höchstziffern der Nachkriegszeit (1947) erheblich überstieg. Einmal mehr hat sich damit die schweizerische Fremdenverkehrswirtschaft als eine der stärksten Stützen unserer Aussenwirtschaft erwiesen.

### Günstige Vorzeichen für die Sommersaison

Für das laufende Frequenzjahr liegen keine Anzeichen einer Verschlechterung vor. Die Wirtschaftslage in den touristischen Einzugsgebieten ist nach wie vor gut. An Stelle der letztjährigen Liberalisierungsrückschläge können wir die eingangs erwähnten erfreulichen Liberalisierungsfortschritte verzeichnen, die zur Hoffnung auf eine nochmalige starke Aufwärtsentwicklung des Reiestromes aus dem Ausland berechtigen. Vermehrte Frequenzen sind vor allem aus England zu erwarten, da mit der Zuteilung von 40 Pfund pro Kopf viele Engländer sich wieder Auslandsreisen werden leisten können, ohne sich in ihren Ausgaben spartanische Enthaltsamkeit auferlegen zu müssen, wie das mit 25 Pfund tatsächlich der Fall war. Können auch mit 40 Pfund (= ca. 500 Schweizer Franken) noch keine grossen Sprünge gemacht werden, so entfällt immerhin mit dieser höheren Kopfquote für eine grosse Zahl von Briten ein wichtiges Argument, das sie von Reisen nach dem Kontinent abhielt. Auch die deutsche Quotenerhöhung wird sich bei der unvermindert anhaltenden Reiselust der Deutschen nur günstig auf unseren Fremdenverkehr auswirken. Sodann aber ist nach den vorliegenden Prognosen mit einem weiteren starken Anwachsen des Reiestromes aus Amerika zu rechnen, der namentlich unserer Erstklasshotellerie einen interessanten Frequenzzuwachs bringen wird.

### Unveränderte Preispolitik

Eine optimistische Beurteilung der Frequenzaussichten findet auch in den internationalen Konkurrenzverhältnissen eine Stütze. Diese haben sich nicht zuungunsten der Schweiz verschoben. Nach wie vor hält die Schweizer Hotellerie an ihrer vorsichtigen Preispolitik fest. Dis bisherigen Minimal- und Maximalpreise bleiben unverändert in Kraft, obschon die Kostenlage eine gewisse Anpassung durchaus rechtfertigen würde. Lediglich bei einer kleinen Anzahl von Häusern, die infolge baulicher Massnahmen und Verbesserung der Innenausstattung in eine höhere Preisklasse aufrückten, sind entsprechende Preisänderungen bewilligt worden, die sich mit der Mehrleistung an Komfort begründen, aber absolut nichts mit den erhöhten Devisenzuteilungen bzw. mit Konjunkturausnutzung zu tun haben. Diese Änderungen mussten, um im Hotellführer 1953/54 berücksichtigt werden zu können, bereits im vergangenen Jahre zur Genehmigung unterbreitet werden. Von einer generellen Preiserhöhung kann aber keine Rede sein. Der Zentralvorstand des Schweizer

Hotelier-Vereins hat überdies in seiner letzten Sitzung erneut die Mahnung ausgesprochen, sich strikte an den bestehenden Preisrahmen zu halten. Beschwerden ausländischer Reisebureaux, wonach Schweizer Hotels sich in ihren Offerten nicht an die im Hotelführer publizierten Preise halten sollen, sind denn auch mit *Vorsicht* aufzunehmen. Jedenfalls hätten Mitgliederhäuser, die sich Verstöße gegen die verbandliche Preisordnung zu schulden kommen lassen, *unnachlässig* schärfste Sanktionen seitens der Berufsorganisation zu gewärtigen. Trotz der unverminderten Kostenklemme muss alles getan werden, damit der Schweiz der Ruf eines wohlfeilen Reiselandes erhalten bleibt. Das ist die einmütige Auffassung des Zentralvorstandes und sollte auch eine Verpflichtung für andere sein!

**Hart an einer Krise der OECE vorbei - Sieg über die protektionistischen Tendenzen**

Die Erhöhung der Basic Allowance für britische Touristen stellt nur das die Fremdenverkehrswirtschaft unseres Landes unmittelbar interessierende Glied in den englischen Liberalisierungsmassnahmen dar. Nicht minder wichtig — unter weltwirtschaftlichen Aspekten — sind die gleichzeitig verfügbaren Lockerungen der britischen Importrestriktionen und die deutschen Reisezahlungs- und Einfuhrerleichterungen.

Um die Bedeutung dieser Liberalisierungsmassnahmen zu erkennen, muss man sich bewusst sein, dass die vor bald anderthalb Jahren eingeleitete wirtschaftliche Abschrankungspolitik Englands und Frankreichs eine *ernstliche Krise der europäischen wirtschaftlichen*, u. a. auf den Abbau der Import- und Zahlungsbeschränkungen ausgerichtete *Zusammenarbeit*, heraufbeschworen hat. Bereits haben Italien und Frankreich, um einer zunehmenden Verschuldung bei der Europäischen Zahlungsunion Einhalt zu gebieten, ernstlich mit einer Einschränkung der Wareneinkäufe im Sterlinggebiet gedroht. Gerade Italien, das übrigens auch besonders schwer durch die französischen Importrestriktionen betroffen wurde, hätte die Aufrechterhaltung seines hohen Standes der Liberalisierung schwerfallen müssen, wenn England weiterhin die Vorteile des freien Zugangs zum italienischen Markt und andern westeuropäischen Märkten hätte in Anspruch nehmen können, ohne sich selbst auf die Grundsätze der OECE zu besinnen. An Frankreichs prekärer Zahlungssituation dürften allerdings die englischen Einfuhrbeschränkungen nicht allein die Schuld tragen. Das überhöhte französische Preisniveau bildet zweifellos mit einem Grund für die wirtschaftlichen und finanziellen Schwierigkeiten, mit denen dieses Land zu kämpfen hat.

Die englische Regierung hat sich offenbar Rechenschaft darüber gegeben, dass ein weiteres Umsichgreifen von Aussenhandelsbeschränkungen nicht ohne Folgen für die englische Zahlungsbilanz bleiben würde und dass es in ihrem *eigenen Interesse* liege, alles zu tun, um „Kettenreaktionen von Einfuhrbeschränkungen“ in Westeuropa zu vermeiden. In dieser Erkenntnis liegt die grosse Bedeutung der englischen Liberalisierungsmassnahmen, können diese doch als eine *Rückkehr Englands zu den Grundsätzen der OECE* gedeutet werden, denen die Auffassung zugrunde liegt, dass jede Befreiung des internationalen Austausches der Güter und Leistungen von bestehenden Schranken letzten Endes jedem einzelnen Lande zum Vorteil gereichen muss.

Die praktische Folge der englischen Liberalisierungen dürfte darin bestehen, dass Italien sich nicht mehr gezwungen sieht, von seiner fast hundertprozentigen Aussenhandelsliberalisierung abzurücken, da für seinen Warenexport nach England wieder ein grösserer Spielraum besteht und auch sein Fremdenverkehr dank der englischen Kopfkotenerhöhung vermehrte Devisenerträge einbringen wird. Es besteht auch Grund zur Annahme, dass Frankreich nicht auf der vollen Realisierung seines Einfuhrdrosselungsprogramms zum Schutze seiner andauernd defizitären Zahlungsbilanz beharren wird. Jedenfalls befreien die englischen Liberalisierungsmassnahmen Italien und Frankreich von einem schweren Druck und ermöglichen ihnen, ihre Aussenwirtschaftsbeziehungen in einem freihändlerischen Geiste zu überprüfen. Die deutsche Liberalisierungsgeste darf in diesem Zusammenhang ebenfalls als ein wertvoller Beitrag zur wirtschaftlichen Gesundung der europäischen Wirtschaft betrachtet werden.

Noch selten ist es so deutlich geworden, dass sich die Befolgung einer liberalen Handelspolitik geradezu für die einzelnen Länder zwingend aufdrängen musste, schreibt doch der Pariser S. W.-Korrespondent der NZZ:

„Weder Grossbritannien noch Westdeutschland haben die nimmehr von ihnen angekündigten liberalen Massnahmen leichten Herzens ergriffen, zumal sie zu diesem Zwecke massvolle interne Widerstände zu überwinden hatten. Aber die westliche Welt hat keine andere Wahl: sollte sie auf die fortschreitende Befreiung des Handels- und Zahlungsverkehrs verzichten, so wird sie von einem Rückfall in die schlimmsten Unsitzen eines Handelskriegs bedroht, der ihr wirtschaftliches Gefüge völlig erschüttern würde. Es ist erfreulich, feststellen zu können, dass die wirtschaftliche Vernunft diesmal den Sieg über die nationalen Leidenschaften und über die mehr denn je lebendigen *protektionistischen Tendenzen* davongetragen hat.“

Wurde durch die Liberalisierung des europäischen Handels die Gefahr eines Zusammenbruchs der OECE gebannt, so ist dadurch das Ministerkomitee der Or-

**Einem schweizerischen Klimaführer entgegen**

**A.o. Generalversammlung des Verbandes schweiz. Klimakurorte**

Die schweizerischen Kurorte verdanken ihren Ruf nicht zuletzt den klimatischen Vorzügen ihres Landes. Je mehr diese Vorzüge ins Allgemeinbewusstsein traten, desto mehr wurden sie zur Selbstverständlichkeit, und von Selbstverständlichem zu reden, ist langweilig und uninteressant. So kam es, dass man den Klimafaktoren in der Kurortpropaganda lange Zeit nicht mehr die ihnen gebührende Aufmerksamkeit schenkte. Erst in letzter Zeit begann man sich wieder eines andern zu besinnen. Seit einigen Jahren, nicht zuletzt unter dem Eindruck der grossen Anstrengungen anderer Länder auf dem Gebiete der wissenschaftlichen Erforschung des Klimas bemüht sich der *Verband schweizerischer Klimakurorte* den Begriff „Klima“ wissenschaftlich abzuklären und zu bestimmen und die klimatischen Eigenschaften der verschiedenen Kurorte auf wissenschaftlicher und medizinischer Basis zu erforschen. Dies aus der Überlegung heraus, dass die schweizerischen Fremdenverkehrspropaganda sich in Zukunft in stärkerer Masse des Argumentes „Klima“ bedienen sollte, aber auf Grund seriöser Forschungsergebnisse, denn es unterliegt keinem Zweifel, dass die Anziehungskraft unseres Landes durch eine geschickte Betonung der Klimafaktoren im Auslande noch wesentlich gesteigert werden kann.

**Ziel und Tätigkeit des Verbandes schweizerischer Klimakurorte**

Um möglichst bald zu einem praktischen Resultat zu gelangen, hat der Verband schweizerischer Klimakurorte auf den 26. März in einer *ausserordentlichen Generalversammlung* nach Zürich eingeladen, an der teilzunehmen alle Kurorte gebeten wurden, die als Klimakurorte anerkannt zu werden und sich an der Kollektivpropaganda zu beteiligen wünschen.

Der Präsident des Verbandes der Klimakurorte, Herr *Frédéric Tissot*, Leyzin, konnte eine erfreulich grosse Zahl von Kurortvertretern willkommen heissen, die durch ihr Erscheinen das grosse Interesse dokumentierten, die Frage der wissenschaftlichen Klimaerforschung und der propagandistischen Auswertung ihrer Ergebnisse entgegenbringen. Der Vorsitzende begrüsste im besonderen die Herren Professor *Dr. Högl* vom Eidgenössischen Gesundheitsamt, *Dr. Leugger* vom Eidgenössischen Amt für Verkehr und *Dr. Senger* von der Schweizerischen Zentrale für Verkehrsförderung.

Herr *F. Tissot* erwähnte in seinem Eröffnungswort die ausgezeichnete Arbeit, die von der Arbeitskommission unter Leitung von Herrn Prof. Högl geleistet worden ist und die erlaubt, heute einen Schritt weiterzugehen und alle an der Klimaerforschung interessierten Kurorte zusammenzufassen. Der Verband schweizerischer Klimakurorte umfasste ursprünglich nur Arosa, Davos, Montana und Leyzin. 1939 wurde der Kreis der Klimakurorte erweitert. Die Schweiz darf sich rühmen, mit Ausnahme des Meeresklimas auf ihrem Gebiete Klimakurorte zu besitzen, die der europäischen Raum unter medizinischem Gesichtspunkt von Bedeutung sind. Es gilt nun, die verschiedenen Klimas wissenschaftlich zu erforschen, um darauf eine wissenschaftlich fundierte Propaganda aufzubauen. Auf dem Gebiete der Klimaerforschung sind bereits wertvolle Ergebnisse erzielt worden, aber für manche Orte bleibt noch vieles zu tun. Einige Länder, wie Deutschland und Frankreich, sind uns in dieser Beziehung voraus. Sie haben den propagandistischen Wert des Klimas erkannt und es verstanden, durch eine Reihe wertvoller Publikationen das Klima in den Dienst der Fremdenverkehrspropaganda zu stellen. Für die Schweiz stellt sich die Aufgabe, verlorenes Terrain zurückzugewinnen. In dieser Beziehung geniessen die Bestrebungen die Unterstützung der eidgenössischen und kantonalen Behörden. Auf Grund des Postulats von Herrn Nationalrat *A. Schirmer* berief der Bund im Jahre 1951 eine grosse Konferenz der Vertreter der verschiedenen an der Frage interessierten Wirtschaftsgruppen ein, mit dem Zweck, die auf dem Gebiete der Klimaerforschung unternommenen Anstrengungen zu koordinieren und die Finanzierung der Arbeiten sicherzustellen.

Auf die den Bundesbehörden seitens des Verbandes schweizerischer Klimakurorte gemachte Anregung, es seien die bestehenden klimatologischen Untersuchungen, so die der Herren Prof. *Lugeon*, Prof. *Mörkötter*, und Dr. *Bernhard*, im Interesse des Tourismus auszuwerten, durch Herbeiführung der klimatischen Vorzüge der Schweiz in der Fremdenverkehrspropaganda im In- und Ausland, beauftragte das Departement des Innern das Eidgenössische Gesundheitsamt eine aus kompetenten, auf dem Gebiete der Klimaerforschung erfahrenen Medizinern und Physikern zusammengesetzte Kommission zu bestellen. In verschiedenen Sitzungen hat diese Kommission eine Liste der Kurorte aufgestellt, die als Klimakurorte

organisation für europäische wirtschaftliche Zusammenarbeit in die Lage versetzt worden, die Zustimmung zur *Verlängerung der Europäischen Zahlungsunion* um ein weiteres Jahr zu erwirken. Der Beschluss, gemeinsame Untersuchungen zur Schaffung eines auf breiterer Basis beruhenden Zahlungs- und Handelssystems einzuleiten, ist insofern von besonderer Bedeutung, als dies die unerlässliche Voraussetzung für die *Wiederherstellung der Komvertibilität der Währungen* bildet, die das letzte Ziel einer auf die Gesundung der internationalen Wirtschaftsbeziehungen gerichteten Politik bilden muss. Auf diese Frage werden wir in einem späteren Artikel zurückkommen. Für heute wollen wir uns mit der Feststellung begnügen, dass mit den erwähnten, vom Standpunkt des Fremdenverkehrs besonders bedeutsamen Liberalisierungsfortschritten die Verwirklichung dieses Zieles einen Schritt näher gerückt ist. Und das will schon etwas heissen!

betrachtet werden können, die Kriterien herausgearbeitet, die es ermöglichen, in objektiver Weise die Klimakurorte zu bestimmen und ein erzielbarstes der zu veröffentlickenden Indikationen zu ermitteln. Ausserdem hat die Kommission ein Arbeitsprogramm für die Jahre 1953 und 1954 vorbereitet, das u. a. die Publikation eines schweizerischen *Klimaführers* durch die SZV. vorsieht.

**Ein Sofortprogramm zur Zurückgewinnung der Kurgäste und Kurpatienten**

Nach den orientierenden Ausführungen des Vorsitzenden erstattete Herr *Dr. von Deschwanden*, Adelboden, Bericht über die Arbeiten der wissenschaftlichen Kommission. Wir verweisen unsere Leser auch auf seine Ausführungen in Nr. 1 der Hotel-Revue. Dr. von Deschwanden erwähnte, dass die Schweiz früher als das *Sanatorium Europas*, ja der Welt galt. Ein grosser Teil der Kurgäste kam in die Schweiz zur Wiedererlangung ihrer Gesundheit und zur Heilung von Krankheiten und Gebrechen. Eine Untersuchung von Herrn *F. Tissot* hat die wirtschaftliche Bedeutung dieses Heilourismus für unser Land ins Licht gerückt. Es hat sich dann aber gezeigt, dass wir nicht über eine ausreichend fundierte Klimaerforschung verfügen. In der Kriegszeit gingen die Bestrebungen dahin, die Erforschung des Klimas auf wissenschaftlicher Grundlage zu reaktivieren, und in der Folge kam die Kommission zur Auffassung, dass wieder *Grundlagenforschung* betrieben werden müsste, um die Einflüsse des Klimas an dem menschlichen Körper wissenschaftlich zu eruiieren. Dem kommt heute im Zeichen der anhaltenden Tendenz zur Verkürzung der Aufenthaltsdauer besondere Bedeutung zu. Es gilt für die Schweiz, den *Kurpatienten* und den *Kurgästen* zurückzugewinnen. Für die gefährdete Gesundheit ist der Mensch bereit, finanzielle Opfer zu bringen. Nach dem Kriege aber sind viel mehr Menschen als früher erkrankungsbedürftig, und angesichts des heutigen Tempus des Geschäftslebens, das den menschlichen Organismus stärker als ehedem beansprucht, stellt sich die Frage: Wie ist es möglich, das Kurmoment wieder vermehrt in den Vordergrund zu rücken? Hiefür kann nun die Klimaerforschung wertvolle Unterlagen liefern und darin liegt ihre grosse Bedeutung. Herr *Dr. v. Deschwanden* erläuterte sodann die in der Hotel-Revue bereits veröffentlichte Begriffsbestimmung des Klimakurortes, die als Wegweiser dafür dienen kann, welche Orte die Voraussetzungen erfüllen, um in die Liste der Klimakurorte aufgenommen zu werden. Die auf Grund dieser Begriffsbestimmung durchzuführende Inventarisierung sollte gemäss dem von der Arbeitskommission beschlossenen *Sofortprogramm* bis in zwei Jahren abgeschlossen sein, so dass dann, analog dem kleinen *Büchlein*, ein *Klimaführer* herausgegeben werden kann, das den einzelnen Klimakurorten als Propagandamittel im In- und Ausland und den Gästen als Nachschlagewerk dienen soll. Um aber in diesen Führer aufgenommen werden zu können, müssen sich die einzelnen Orte, die Wert darauf legen, *melden*. Bei der Auswahl wird mit *Vorsicht* und *Strenge* vorgegangen werden müssen, denn es soll das alte Renommee der Schweiz, als *Sanatorium Europas* zu gelten, zu rückerobern werden, um den *Kurpatienten* und den *Erholungsbedürftigen* als *Dauergast* zurückzugewinnen.

**Die Finanzierungsfrage**

Herr Prof. *Högl* bezeichnete in seinen Darlegungen die Schweiz als das Land der Klimakuren und das Geburtsland der Klimatologie. Das Ausland verfügt nicht über so ausgezeichnete Grundlagen. Dafür ist dort dieses Manko durch eine intensivere Forschung überkompensiert worden, so dass an diesem Punkte die Schweiz sich nicht mehr auf der Höhe. Sie ist aber und bleibt *das absolut prädestinierte Land der Klimakuren*, und das muss wieder in Erinnerung gerufen werden. Deshalb soll nun systematisch an das Sammeln und Ordnen des Materials herangetreten werden. Es ist erfreulich, dass offenbar auch beim Bund — vielleicht im Zusammenhang mit den Beschlüssen der Luzerner Konferenz — die Erkenntnis von der Notwendigkeit der Klimaerforschung neuerdings praktische Gestalt angenommen hat, wurde doch für diesen Zweck im Rahmen eines Zehnjahresprogrammes ein jährlicher Kredit im Betrage von 75000 Franken gutgeheissen, der allerdings nur unter der Bedingung mobilisiert werden kann, dass auch die *Interessierten*, die Klimakurorte und die Kantone, sich mit je einem Drittel an der Finanzierung beteiligen. Bei einem zehnjährigen Programm wären somit vonseiten des Bundes 750000 Franken zur Verfügung stehen. Die Arbeitskommission ist indessen der Auffassung, dass das Programm nur auf das Allernotwendigste beschränkt

**Cours supérieur et de perfectionnement**

Nous avons annoncé récemment que la commission des examens de maîtrise dans l'industrie hôtelière avait chargé l'Ecole hôtelière de la S.S.H. d'organiser à Lausanne un

**cours spécial de perfectionnement de la formation professionnelle des cuisiniers.**

Ce cours aura lieu du 27 avril au 8 mai 1953. Il durera donc 10 jours et les cours se répartissent sur deux fois 5 jours, c'est-à-dire pendant deux semaines du lundi à 10 h. au vendredi à 17 h. Pendant les autres jours ouvrables, les cours ont lieu de 8 à 17 h., avec interruption, entre 12 et 14 h., pour un déjeuner en commun servi à l'école et inclus dans le prix.

Les conditions d'admission sont les suivantes: Age minimum: 23 ans; langues connues: allemand et français; 8 ans d'activité comme cuisinier, sommelier ou commerçant (si aucun apprentissage n'a été fait), ou au moins 5 ans après la fin de l'apprentissage ou après avoir quitté une école professionnelle.

**Programme**

1. Connaissance des marchandises (conservation et congélation) . . . . . 10 h.
  2. Loi sur les denrées alimentaires . . . . . 4 h.
  3. Acats et contrôle . . . . . 3 h.
  4. Notions générales culinaires . . . . . 21 h.
  5. Etude des menus . . . . . 4 h.
  6. Calculs des portions . . . . . 4 h.
  7. Prix de revient . . . . . 6 h.
  8. Statistique des dépenses cuisine . . . . . 4 h.
  9. Nourriture du personnel . . . . . 2 h.
  10. L'utilisation des restes alimentaires . . . . . 2 h.
  11. Spécialités suisses . . . . . 2 h.
- Discussions 1 h. par jour environ . . . . . 59 h.  
Total des heures . . . . . 64 h.

Les inscriptions doivent être annoncées jusqu'au 10 avril au plus tard au secrétaire de l'école de la Société suisse des hôteliers, 119, avenue de Cour, Lausanne, qui communique également volontiers tout renseignement aux intéressés qui remplissent les conditions nécessaires.

werden sollte. Sie hat sich auf ein *Sofortprogramm* geeinigt, das innerhalb zweier Jahrzehnte durchzuführen ist, und dafür Kosten im Betrage von 60000 Franken budgetiert. Die Richtlinien der Kommission werden dann als Grundlage für eine seriöse Propaganda und den Ärzten als wertvolle Wegleitung dienen.

Vom Standpunkt des Praktikers und der Propaganda sprach zum Schluss Herr *Dr. M. Senger* von der SZV zur Finanzierung. Die SZV hat den Klimafaktor immer wieder in ihrer Propaganda hervorgehoben. Aber das Klima kann man nicht zeigen, wie etwa die landschaftlichen Schönheiten. Darum ist das praktische Ziel auf die Erstellung eines kleinen Klimabüchchens gerichtet. Wir können aber nicht darauf warten, bis die Ergebnisse einer zehnjährigen Forschung vorliegen, sondern die Unterlagen müssen so rasch als möglich geschaffen werden. Es ist gut, dass hiefür die Frist auf zwei Jahre festgesetzt ist. Bei der Finanzierung müssen nun zwei Aufgaben unterschieden werden. Die rein *wissenschaftliche Arbeit*, die in der Beschaffung des Materials inwert zwei Jahren besteht, erfordert pro Jahr eine Summe von 30000 Franken, wovon 10000 Franken vom Bund und 20000 Franken von den Interessierten auszubringen sind. Separat ist die *Finanzierung* des kleinen Klimabüchchens zu behandeln.

**Meldefrist bis Ende April**

Daraus ergeben sich, wie der Vorsitzende Herr *F. Tissot* ausführte, folgende Schlussfolgerungen für den Verband. Sein Anteil an den Kosten für die Beschaffung und wissenschaftliche Bearbeitung der Unterlagen beträgt 10000 Franken. Mit einem *Beitrag der Klimakurorte von 250 Franken* pro Jahr sollte die Finanzierung sichergestellt werden können. Für die Finanzierung des kleinen Klimabüchchens, des „guide climatique suisse“, ist ein *Beitrag von 20 Rubpen pro Bett* vorgesehen. Heute schon verfügen die dem Verband angeschlossenen Klimakurorte über 43000 Betten. Man hofft aber auf 53000 Betten zu kommen. Diese Mittel müssen ausreichen, um sowohl die Durchführung der wissenschaftlichen Untersuchungen als auch die Zurverfügungstellung der Texte für den schweizerischen Klimaführer sicherzustellen. Es müssen sich nun alle die Kurorte, die an der wissenschaftlichen Erforschung ihres Klimas ein Interesse haben, *bis Ende April* entscheiden, ob sie diese relativ bescheidenen Kosten auf sich nehmen wollen. Dabei soll den Kurorten, die die Voraussetzungen nicht erfüllen sollten und deshalb nicht im Klimaführer figurieren können, ihr Beitrag zurückerstattet werden.

Die anschließende *Diskussion* ergab prinzipielle Zustimmung der anwesenden Kurortvertreter zum *Finanzierungsplan*, unter Vorbehalt der Genehmigung durch die zuständigen Kurortorgane. Man kann heute wohl sagen, dass der schweizerische Klimaführer auf dem besten Wege der Verwirklichung ist. Wie er definitiv aussehen wird, bleibt noch eine offene Frage. Man möchte nur wünschen, dass er in seiner endgültigen Gestalt sich als ein wirksames Instrument der schweizerischen Fremdenverkehrswerbung erweisen werde. Darum ist es wichtig, dass alle irgendwie am Zustandekommen eines solchen Führers Interessierten mit dem Verband schweizerischer Klimakurorte unverzüglich in Verbindung treten.



## Eine wirtschaftliche Revolution im Luftverkehr

### Touristenklasse billiger als Bahn und Schiff

Man mag sagen was man will, aber bis heute, wenigstens in Europa, war das Flugzeug das Transportmittel der Geschäftsleute oder der begüterten Schichten. Aber auf dem Gebiete der Konsumgüterproduktion ist das am Anfang mit allen Neuerungen so. Zuerst bilden sie einen nur wenigen zugänglichen Luxus. Später, wenn ein Gut, nachdem es technisch vervollkommen wurde, im Wege der Massenproduktion hergestellt wird, verbreitert sich mit der damit verbundenen Verbilligung der Verbraucherkreis, bis es schliesslich zum Bedarfsgegenstand breiterer Volksschichten wird.

Ungeduldig dieser Prozess scheint sich im Luftverkehr anzubahnen, seitdem die 62 den internationalen Luftverkehrsverband angeschlossenen Fluggesellschaften (IATA) im letzten November einmütig die Einführung der Touristenklasse in Europa beschlossen. Der Vorsitzende der IATA-Konferenz verglich diesen Entscheid mit einer „wirtschaftlichen Revolution in der Luftverkehrsindustrie“. Das mögen grosse Worte gelassen ausgesprochen sein. Wenn wir uns aber Rechenschaft geben, was es bedeutet, dass die Aufnahme der Touristenklassen durch die Swissair und die andern Gesellschaften am 1. April im Vergleich zu den bisherigen Tarifen, Preisreduktionen bis 30% bringen wird, und dies in einer Zeit steigender Kosten, die bei allen übrigen Verkehrsunternehmen die Tendenz zu Tarifierhöhungen auslösen, so wird man zugeben müssen, dass wir hier am Anfang einer höchst bedeutsamen Entwicklung stehen.

Der allgemeinen Einführung der Touristenklasse liegen, wie kürzlich an einer Pressekonferenz in Kloten vom stellvertretenden Chef des Departementes für Verkehr und Verkauf, Herrn H. Aepli, erklärt wurde, die guten Erfahrungen mit der Einführung der Touristenklasse im Transatlantikverkehr seit dem 1. Mai 1952 zugrunde. Die erwartete Verkehrszunahme hat sich eingestellt, und mit einer ähnlichen Entwicklung des Verkehrsvolumens wird auch in Europa gerechnet. Und was sollte dem entgegenstehen? Die neuen Flugtarife reduzieren nämlich die Preisunterschiede, die bis anhin zwischen dem Eisenbahn- und Schiffsahrttransport einerseits und dem Flugverkehr andererseits noch bestanden haben, auf ein Minimum, ja vielfach kommt heute eine Flugreise billiger zu stehen als eine Land- oder Seereise über gleiche Distanzen.

Zwei Beispiele mögen diese neue Situation belegen:

a) Die Bahnfahrt von Zürich nach Kopenhagen und zurück in 2. Klasse mit Schlafwagen kostet Fr. 367.—. Die Hin- und Rückfahrt dauert 24 Stunden. Der Flugpreis beträgt für die gleiche Strecke hin und zurück mit der Touristenklasse im Tages- und Nachtflug Fr. 483.— und zum Nachtflug Fr. 399.—. Die Reisedauer beläuft sich aber auf nur 4 1/2 Stunden, einschliesslich des Zubringerdienstes von der Stadt zum Flughafen und vom Flughafen zur Stadt.

b) Ein Bahnbillett 2. Klasse mit Schlafwagen nach London kostet Fr. 361.—. Die Reise nimmt zwanzig Stunden in Anspruch. Mit dem Flugzeug benötigt man aber, die Zubringerdienste eingerechnet,

rechnet, nur vier Stunden und zwanzig Minuten, und der Flugpreis kommt für den Tagestouristenkurs auf nur Fr. 346.— und für den Nachttouristenkurs auf Fr. 291.— zu stehen.

Diese Vergleiche zeigen mit aller Deutlichkeit, dass die Touristenklasse nun auch für Reisende ersichtlich ist, die bisher andere Transportmittel benutzten.

Obwohl die Swissair über einen nur kleinen Flugzeugpark verfügt, wird sie ab 1. April mit der Ausnahme eines einzigen Kurses auf allen ihren Linien in Europa und nach dem Nahen Osten die verbilligte Touristenklasse einführen. Nur für den täglichen Nachmittagskurs von Zürich nach London (Kloten ab 14.50 Uhr und London ab 17.15 Uhr) wird die erste Klasse noch beibehalten. Dieser Erstklassendienst, der auch in der Gegenrichtung (London ab 11.30 Uhr und Zürich ab 13.50 Uhr) geführt wird, erhält die Bezeichnung „The Super Swiss“. Die Verpflegung am Bord wird auch den höchsten Ansprüchen der Kundenschaft gerecht werden.

Zwischen der Schweiz und England gelangen die gegenwärtig schnellsten und modernsten Conair Liners zum Einsatz, die als einzige zwei-motorige Kurzstreckenflugzeuge der Welt als zusätzliche Antriebskraft über Rückstossunterstützung verfügen. Die Conair Liners legen die Distanz von London nach Zürich in zwei Stunden und zwanzig Minuten zurück. Für die Touristenklasse werden die gleichen Flugzeuge und Besatzungen eingesetzt wie bisher.

Das ökonomische Wunder der Touristenklasse besteht indessen nicht bloss in einer Preisreduktion. Eine solche allein hätte sich als ein Schlag ins Wasser erwiesen. Nein, um die niedrigeren Preise auszugleichen, musste die Zahl der einzelnen Sitzplätze in den einzelnen Flugzeugen erhöht werden. So weisen die DC-3 in der Touristenklasse anstatt wie bisher 21, nunmehr 26, die DC-4 anstatt deren 44 nunmehr 55 Sitzplätze auf. So gleich stellt sich die Frage: Ja, wie ist die Vermehrung der Sitzplätze in diesen räumlich schon so gut ausgenutzten Flugzeugen überhaupt möglich geworden? Die Swissair-Direktion hat die Pressevertreter hierüber mit technischen Details versorgt, sie aber zu einem Flug in einer auf den Touristenklassendienst umgebauten DC-3 einladen, bei welchem Anlass sie sich selbst Rechenschaft darüber geben konnten, dass die Innenausstattung dieser Flugzeuge sehr verwöhnten Ansprüchen Genüge zu leisten vermag. Jedenfalls ist es keine Servitut, einige Stunden in einem solchen Flugzeug zu sitzen, in behaglichem Pauten. In ruhiger, erschütterungsfreier Fahrt, bei heftigem böigem Wind oder gar Stürmen dürfte es freilich etwas weniger gemütlich sein, über Dörfer und Städte, Wälder, Seen, Hügel und Berge dahinzuschweben. Den Eindruck nahm ein jeder mit: Der Bahn ist im Luftverkehr seit der Einführung der Touristenklasse ein gefährlicher Konkurrent erwachsen, denn wenn schon die Preise nicht mehr in nennenswerter Weise differieren, so sind die übrigen Vorteile des Flugzeuges, wie die um ein Vielfaches kürzere Fahrzeit durch keine andern Vorzüge der Eisenbahn aufzuwiegen.

stige Anschlüsse nach und von Berlin vorhanden.

**Schweiz-Scandinavien.** Die Linie Zürich-Kopenhagen wird während des Sommers wieder von der Swissair bedient, nachdem sie im Winter gemäss Poolabkommen von der SAS. befliegen wurde. Die tägliche Verbindung und zwei Nacht-kurse pro Woche haben in Kopenhagen Anschlüsse nach Oslo, Malmö, Göteborg, Stockholm und Helsinki.

**Schweiz-Österreich.** Ab 22. Mai wird der Betrieb auf der Strecke Zürich-Innsbruck wieder aufgenommen und bis zum 27. September aufrechterhalten. Vorbehaltlich der Bewilligungserteilung hat die Swissair vorgesehen, von 3. Mai bis 3. Oktober jeweils am Sonntag mit einem Nachmittagskurs Wien anzufliessen.

**Schweiz-Tschechoslowakei.** Für die Strecke nach Prag, die im Winter viermal in der Woche befliegen wurde, steht nach Eintreffen der entsprechenden Bewilligung noch ein fünfter wöchentlicher Flug im Programm.

**Schweiz-Jugoslawien.** Wie bis anhin wird Belgrad von der Swissair jeweils am Montag bedient werden, mit Rückflug am Dienstag.

**Schweiz-Naher Osten.** Als wichtige Neuerung ist zu erwähnen, dass die Swissair auf allen Strecken nach dem Nahen Osten, mit Ausnahme der Linie nach Tel-Aviv, nunmehr die modernsten DC-6B einsetzen kann. Ab Mitte Mai werden die Kurse nach Athen-Istanbul und nach Kairo anstatt bisher einmal, künftig zweimal pro Woche bedient, wobei der eine Kurs nach Kairo über Beirut gelegt wird, sobald die entsprechende Bewilligung eintrifft. Der wöchentliche Flug nach Tel-Aviv weist nunmehr Touristenklasse auf, während für Athen-Istanbul und Kairo die DC-6B sowohl Erstklass- als auch Touristenklasspassagiere in separaten Abteilen befördern wird.

**Schweiz-Italien.** Nach Rom wird die Swissair täglich fliegen, und zwar ab Zürich über Mailand und ab Genf über Nizza, mit Anschluss von und nach Zürich. Zum Einsatz gelangen die mit Druckkabinen ausgerüsteten Conair Liners.

**Schweiz-Spanien.** Mit Barcelona stellt die Swissair dreimal wöchentlich über Gené eine Verbindung her, mit Anschluss nach Madrid und Palma de Mallorca. Auf dieser Strecke kommt neben der DC-3, wie bis anhin, erstmals einmal pro Woche auch der DC-4 zum Einsatz.

**Schweiz-Nordamerika.** Die Zahl der wöchentlichen Kurse erfährt eine Erhöhung von bisher drei auf fünf, wovon vier mit Touristenklasse und einer mit erster Klasse geführt werden. Bei zwei der Touristenklassendienste verläuft die Route



### Eine Gewissensfrage

Kennen Sie ihn? Vielleicht ist er Ihnen schon nie und da begegnet — sicher noch nicht so lange, denn erst in den letzten Jahren wurde er richtig „populär“. Richtig kennenlernen müssen Sie ihn aber in seiner Heimat — im sonnigen Tessin. Dort begegnet Sie ihm auf Schritt und Tritt. Er erwartet Sie in den schattigen Grotten, ist Mittelpunkt Ihrer fröhlichen Kunde, er hilft Ihnen Freunde zu gewinnen und alles zu vergessen, was nicht Licht und heiter ist. Kurz, er gehört zu jedem Fest. Und wenn Sie Ostern in den Frühling fahren, gen Süden, ennet des Gotthards, dann vergessen Sie nicht, seine Bekanntschaft zu machen. Und damit Sie ihn auch finden können, will ich Ihnen seinen Namen verraten: Merlot — ein köstlicher Tropfen!

Merlot ist das Ergebnis einer von den Behörden unterstützten Umstellung im Tessiner Weinbau und das Spitzenprodukt von über 20 Jahren Versuchen. Heute kann er jeder Konkurrenz seiner einheimischen Riten standhalten. Die staatliche Schutzmarke „VITI“ bürgt für seine Qualität.

Seinen Gehalt und sein herrliches Aroma verdankt er dem Boden, auf dem er gewachsen, und der ihm die denkbar besten Voraussetzungen gab für sein prachtvolles Gedeihen und seine Entwicklung. Sonnenwärme und südlisches Feuer sind in ihm vereint und geben ihm das Duftige, Edle, sein Bouquet und seinen „Körper“. Dieser köstliche Tropfen der vielbesungenen Sonnentube unserer Heimat wird von den Kennern als einer der besten Schweizer Rotweine anerkannt. Sicher ist Ihnen der „Nostrano“ bekannt, als der typische Tessiner Wein. Er wechselt sein Bouquet und seine Kraft von Ort zu Ort und ist in seiner Qualität sehr unterschiedlich. — Merlot VITI (vino ticinese), dieser neue Tessiner Wein aus einer Bordeauxrebe, wird auch Sie begeistern, und Sie werden ihm sicher die Treue halten!

S.P.Z.

über Frankfurt, bei den übrigen zweien und dem Erstklassendienst über Genf.

## Assemblée générale de l'Union valaisanne du tourisme

C'est dans la cité des Stockalper que l'Union valaisanne du tourisme (U.V.T.) a tenu son assemblée générale, présidée avec autorité et dynamisme par M. Amez-Droz.

Une nombreuse assistance se pressait le matin au cinéma Capitole pour voir les films récemment tournés sur le Valais et auxquels l'Union valaisanne du tourisme s'était intéressée. Elle en fera faire des copies qui illustreront des conférences ou serviront à la propagande en Suisse ou à l'étranger. Les films, bien qu'ils s'agissent d'œuvre d'amateurs, elles reflètent admirablement les divers aspects de ce canton aux visages multiples. Si un profane en la matière peut se permettre un jugement, le film intitulé «Le Valais vous parle» paraît supérieur à ceux tels que «Les deux neiges», «Contumes de toujours en Valais», «Terre de sécheresse». Peut-être que certaines coupures donneront aussi plus d'unité à ces images valaisannes.

Après l'apéritif offert par la commune de Brigue à l'Hôtel Tourist, les participants se rendirent à l'Hôtel Victoria où avait lieu un déjeuner en commun et

### la séance administrative.

M. Amez-Droz eut le plaisir de saluer parmi les invités les personnalités et les membres de l'Union, deux conseillers d'Etat en fonction, soit M. Schnyder, président du Conseil d'Etat, et M. Gard, chef du Département cantonal des finances, ainsi que deux anciens ministres des finances valaisannes, M. Hermann Seiler et M. Oscar de Chastillon, directeur de la Banque cantonale du Valais, M. Maurice Kämpfen, conseiller national et président de la ville de Brigue, retenu à Berne par la session des Chambres fédérales, était remplacé par M. Bellwald, vice-président, de la commune. M. Gemmet représentait la Société de développement de Brigue.

Cette participation des autorités à l'assemblée de l'U.V.T. et le fait que de nombreux journalistes étaient présents, montre tout l'intérêt que la population et les milieux officiels prennent au tourisme, industrie qui joue un rôle primordial pour le canton.

Rendant hommage à M. Maurice Troillet, ancien conseiller d'Etat qui a quitté ses fonctions récemment, M. Amez-Droz souligna que la presse avait en général dit tout ce que cet éminent homme d'Etat avait fait pour l'agriculture valaisanne, mais que personne n'avait rappelé que M. Troillet était un des promoteurs et créateurs de l'U.V.T. et de l'Association des directeurs de l'U.V.T. C'est dire que, comme bien d'autres Conseillers d'Etat valaisans il avait vu le rôle que le tourisme joue pour les populations agricoles des régions de montagne.

L'on se plaint de la dépopulation de certaines vallées, l'on voudrait y introduire de nouvelles industries, mais l'on oublie que dans les vallées de Zermatt ou de Saas-Fee par exemple — où le tourisme est en plein essor — il n'y a pas de population, mais au contraire accroissement du nombre des habitants.

L'Union valaisanne du tourisme désire collaborer le plus étroitement possible avec les Sociétés de développement locales et voudrait que celles-ci prennent une part plus active aux travaux de l'U.V.T. La Société des hôteliers valaisans s'est efforcée, avec l'aide des autorités, de mettre sur pied un règlement qui fixe des normes pour les hôtels, pensions et auberges. Il faudrait que le même ordre règne en ce qui concerne la location des chalets et appartements privés. Certains propriétaires ne sont pas assez précis dans leurs

offres et des annonces font apparaître comme «villas» de simples chalets démunis de tout confort.

Grâce à la bonne volonté de tous et en faisant preuve de la plus stricte probité, il sera encore possible d'améliorer les résultats du tourisme valaisan.

### Le rapport de gestion

Ce rapport, qui contient des renseignements précieux sur l'évolution du tourisme valaisan, sur l'administration de l'U.V.T., sur la propagande et la publicité faite en faveur du Valais, en un mot sur tout ce qui touche au tourisme valaisan, fut approuvé sans opposition. Nous reviendrons ultérieurement sur certains de ces chapitres qui méritent une analyse plus poussée, mais qui allongeraient par trop ce compte rendu.

Disons simplement que durant l'hiver 1951/52 (décembre à février), le Valais a vu le nombre de ses nuitées augmenter de 3000 ou 21% sur l'hiver 1950/51. L'apport étranger est représenté surtout par les Français, les Britanniques et les Belges. L'affluence indigène a doublé depuis l'avant-guerre, cette progression est due à la naissance ou à la découverte de nouvelles stations d'hiver telles que Zermatt et Verbier. Les stations d'hiver les plus fréquentées demeurent cependant Crans et Montana.

### Opérations statutaires

Le Conseil de l'U.V.T. arrivait au terme de son mandat. Tous ses membres étaient rééligibles et acceptaient une réélection. Ils furent renommés par acclamation. M. Willy Amez-Droz continua à assumer la présidence, M. Cyrille Sauthier, Martigny, la vice-présidence, et les autres membres seront pour une nouvelle période: MM. Antoine Barras, Crans, Alexis de Courten, Sion, Marc Déjago, Champéry, Marcel Gard, Sierre, Moris Kämpfen, Brigue, Louis Rausis, Champex, Paul Schneller, Brigue-Zermatt, Dr Hermann Seiler, Brigue-Gletsch, Jacques Wolff, Sion.

L'assemblée exprima aux membres du Conseil et du Comité — ce dernier se constitue lui-même — sa reconnaissance pour leur dévouement et leur travail en faveur du tourisme valaisan. Le Dr Hermann Seiler, doyen du Conseil, insista pour que le Haut-Valais désigne une force plus jeune pour le remplacer, mais les applaudissements de l'assemblée, ainsi que les déclarations du président qui souligna combien le jugement sûr, l'expérience et le bon sens du Dr Hermann Seiler étaient précieux à l'U.V.T., convainquirent ce dernier qu'il devait accepter lui aussi une réélection.

Le procès-verbal, les comptes et le budget furent adoptés et sous

### divers,

la discussion permet à divers orateurs de soulever



ein Filter so zuverlässig wie der andere!

## Neuerungen im Sommerflugplan der Swissair

Erstmals seit dem Jahre 1949 wird die Swissair, vorbehaltlich der Bewilligungserteilung, wieder den Dienst zwischen Zürich und Wien aufnehmen und diese Strecke mit einem Nachmittagskurs einmal wöchentlich befliegen.

Im Verkehr mit Kairo wird, unter Vorbehalt der Bewilligung durch die zuständigen Behörden, ein zweiter Kurs über Beirut aufgenommen.

Die bereits erwähnten Nachtflüge, für welche die Touristenklasse vorgesehen ist, erfahren wieder eine Ausdehnung, indem solche Verbindungen zu speziell billigen Tarifen, ausser nach London, nun auch nach Paris, Kopenhagen und Amsterdam eingerichtet werden.

Die Linien Bern-London, Zürich-Innsbruck und Zürich-Düsseldorf werden für die Dauer der Sommersaison wieder in Betrieb genommen.

Die Kurse nach New York, Athen, Istanbul, Kairo, Deutschland, London, Manchester, Paris, Prag und Amsterdam werden zahlreicher.

Auf den kurzen europäischen Strecken leisten die bewährten DC-3 noch ausgezeichnete Dienste. Die Swissair rechnet damit, im laufenden Jahr rund 50 Millionen Tonnenkilometer zu produzieren, was im Vergleich zum Vorjahr (rund 38 Millionen) einer Leistungssteigerung von rund 30% entsprechen würde. (Die Steigerung von 1951 auf 1952 betrug 11%. Rund 60% dieses Totals wird während der Sommersaison erreicht werden müssen, da im Gegensatz zu den Verhältnissen in gewissen andern Ländern, wie etwa in den Vereinigten Staaten, im Winter stets mit einem Verkehrsrückgang zu rechnen ist, da in Europa vor allem infolge des Rückgangs des Touristenverkehrs die Platznachfrage im Winter geringer als im Sommer ist. Die Wintersaison ist demnach ein Rezessionsfaktor. Das Bestreben der Swissair geht demnach dahin, die Winterleistung im Verhältnis zur Sommerproduktion allmählich zu erhöhen. Das Fliegen im Winter muss eine ebenso selbstverständliche Sache werden wie die Flugreisen im Sommer.

Wir wollen nun aber nach diesem Abstecher wieder zu unserem Sommerflugplan zurückkommen, der am 19. April in Kraft gesetzt und bis zum 3. Oktober dauern wird. Die Touristenklasse wird jedoch schon am 1. April ihren Anfang nehmen, so dass diejenigen, die Österreichern unternehmen wollen, bereits von den billigeren Flugpreisen profitieren können.

Der neue Flugplan trägt, wie jedes Jahr, im Rahmen des Möglichen wiederum den verschiedenen Wünschen der wirtschaftlichen und touristischen Interessengruppen Rechnung. Die Anschlussmöglichkeiten an Eisenbahn- und Flugverbindungen in der Schweiz, wie auch die Flugzeuganschlüsse in den von der Swissair angelegenen ausländischen Städten, sind gebührend berücksichtigt worden.

Zur Durchführung des Sommerflugprogramms

stehen der Swissair folgende Flugzeuge zur Verfügung: 12 Douglas DC-3, 3 Douglas DC-4, 4 Conair Liners, 3 Douglas DC-6B und 1 Dakotafrachtflugzeug. Drei weitere DC-6B werden der Swissair im Oktober, November und Dezember dieses Jahres abgeliefert.

**Schweiz-England.** Ausser dem bereits erwähnten Kurs „The Super Swiss“ wird ab Zürich noch täglich ein DC-4-Kurs mit Touristenklasse nach London geführt. An vier Tagen pro Woche wird in Basel eine Zwischenlandung vorgenommen. Vom 1. Mai bis zum 17. Mai bestehen ab Zürich jeweils am Samstag und Sonntag Nachtverbindungen und ab 22. Mai werden wöchentlich sieben Nachturse nach London geflogen.

Bis zum 21. Mai werden zwischen Basel und London wöchentlich vier Tagestouren mit DC-4 geführt, und ab 22. Mai wird zwischen diesen beiden Städten eine tägliche Verbindung mit DC-4 bzw. DC-3 hergestellt. Dazu kommt noch ein dreimal wöchentlicher Nachtkurs über die Wochenenden.

Von Bern aus kann London wieder vom 21. Mai bis 30. Mai wöchentlich dreimal und ab 4. Juni bis 27. September täglich einmal im Direktflug erreicht werden. Das gleiche gilt in umgekehrter Richtung.

Die Linie Zürich-Manchester wird vom 21. April bis 12. Mai zweimal in der Woche mit DC-3 und vom 15. Mai bis 19. September viermal wöchentlich mit DC-3 und Conair Liners befliegen.

**Schweiz-Frankreich.** Zwischen Zürich und Paris bringt uns die Sommersaison je einen täglichen Vormittags- und Nachmittagskurs, während Paris von Gené aus vorerst zweimal täglich und später noch mit einem zusätzlichen Nachtkurs erreicht werden kann.

**Schweiz-Holland und Belgien.** Gemäss Poolabkommen wird die Strecke nach Amsterdam im Sommer von der KLM. bedient. Die Swissair wird ab dem wie bis anhin ab Zürich und Basel wöchentlich fünf Nachturse durchführen und zweimal pro Woche vom 18. Mai bis 19. September ab Zürich direkte Nachtverbindungen mit Amsterdam herstellen.

Zürich wird wöchentlich vier Swissair-Verbindungen mit Brüssel aufweisen.

**Schweiz-Deutschland.** Hier ist vorerst als Neuerung die Wiederaufnahme des Flugdienstes nach Düsseldorf zu nennen. Diese Strecke wird werktäglich bedient. Im übrigen soll, ebenfalls als Neuerung, der tägliche Nachmittagskurs nach München dreimal in der Woche eine Ergänzung durch einen Vormittagsflug erfahren. Hamburg wird wie bisher täglich einmal angefliegen. Mit Stuttgart bleiben, wie in der letzten Sommersaison, täglich zwei Verbindungen, täglich drei Verbindungen bestehen. In Frankfurt sind gün-

certain points particuliers ou de demander des précisions.

C'est ainsi entre autres, que M. Anton Escher de «Pro Sempione» put annoncer que la route du Simplon serait ouverte à Pâques s'il n'y avait pas entre temps de nouvelles et importantes chutes de neige...

M. et Mme Franzen-Schmidhalter avaient préparé une magnifique réception à leurs hôtes et le déjeuner servi était bien dans la tradition de l'hôtellerie valaisanne.

Disons enfin que le président souhaita une prompte guérison au Dr Fritz Erne que la maladie avait empêché d'assister aux assises de l'U.V.T., il le félicita d'avoir obtenu un doctorat à l'Université de Berne malgré les tâches qu'il accomplissait déjà pour l'Union Valaisanne du tourisme.

C'est Verbiest qui fut désigné en principe comme siège de la prochaine assemblée de l'U.V.T., le Comité se réservant, suivant les dates, d'envisager un autre endroit.

angeschlossen und verteilt das Heisswasser in alle Stockwerke des Hotels.

Das Hochhaus-Hotel wird eines der modernsten und grössten Hotels der sowjetischen Hauptstadt sein. Hier werden Restaurants, Kaffeehäuser, ein Wintergarten, Fernsehanlagen und eine Bibliothek eingerichtet.

Für die Betreuung aller Appartements wäre eine Armee von Aufräumefrauen nötig. Da kommt die Technik zu Hilfe. In jedem Zimmer kann ein Gummischlauch an einen Spezialstutzen mit einem Hahn angeschlossen werden.

Im Sommer wird es selbst an den heissesten Tagen in allen Räumen angenehm kühl sein: kaltes Grundwasser, das durch eine artische Bohrung aus 140 Meter Tiefe kommt, wird durch Misch- und Zerstoberaggregate in Form feinsten Tröpfchens mit der Luft durch die Ventilations-schächte in die Räume befördert.

Die gesamte Steuerung des Staubsaugsystems, der Klimaanlage und der Heizung wird automatisiert. Von einer einzigen Schalttafel aus, die von einem Techniker bedient wird, kann die Arbeit sämtlicher technischen Einrichtungen des Gebäudes kontrolliert werden.

Jetzt herrscht im Baubüro reges Leben. Laufend treffen Waggons mit Einrichtungsgegenständen ein. Fenster, Türen und Möbel werden in den Magazinen aufgestapelt. Kunstguss, Keramik-Erzeugnisse, Lüster, Kandelaber und Wandarme werden geliefert.

Aus dem spanischen Hotelgewerbe

Im Amtssitz des Ministers für Presse, Information und Tourismus, Arias Salgado, hat dieser Tage Mariano Urzaiz, Duke of Luna, den Posten als Generaldirektor des staatlichen Fremdenverkehrs wesens übernommen.

Über die Frage, ob das spanische Hotelgewerbe in der Lage sein werde, eine derartige Steigerung des Fremdenstromes zu bewältigen, äusserte sich

Mariano Urzaiz optimistisch. Er wies darauf hin, dass ständig und in allen Teilen des Landes neue Hotels in Betrieb genommen werden. Allein in den ersten fünf Monaten 1952 sind 35 neue Hotels eröffnet worden.

Eine andere Frage, welche nicht ganz so leicht zu beantworten ist, ist die Preisfrage. Hierzu konnte Mariano Urzaiz nur versichern, dass sich die Regierung und das Ministerium für den Fremdenverkehr die grösste Mühe gebe, um die Preise so niedrig wie möglich zu halten.

Associations touristiques

En faveur de la ligne du Simplon

La Commission romande de la ligne du Simplon, que M. J. Peitreguin, Conseiller national et Syndic de Lausanne, préside avec distinction, a tenu le 25 mars à Lausanne, son assemblée générale annuelle.

On notait la présence de MM. les conseillers d'Etat J. Treina (Genève), Anthamatten (Valais), A. Bäriswil (Fribourg), A. Marguerat, directeur du 1er arrondissement des C.F.F., C. Bonny, chef de service du département des travaux publics, Lausanne, Ch. Vautier, représentant en Suisse de la Cie internationale des W. L., Margot-Noblemaire, directeur général de cette Compagnie, O. Wullmin, président des associations commerciales et industrielles du canton de Vaud, F. Cotier, président du Conseil administratif de la Ville de Genève, etc.

M. Gustave Chaudet, secrétaire général de la Commission, a présenté un fort intéressant rapport sur l'activité du groupement en 1952 ainsi que sur les diverses revendications de la Commission de la ligne du Simplon; ce rapport, ainsi que les comptes, furent adoptés sans discussion.

M. W. Graier, directeur de l'Agence Danzas à Vallorbe, a relevé avec satisfaction l'augmentation du tonnage du trafic-marchandises, tout en soulignant avec force certaines dispositions (encore en vigueur) qui font obstacles à un grand développement.

M. P. Meltraux (Montreux) a souligné toute l'importance du transport des automobiles par le Tunnel du Simplon; toutes assurances lui ont

Todes-Anzeige
Den verehrten Vereinsmitgliedern machen wir hiermit die Mitteilung, dass unser Mitglied Herr Dr. phil., Dr. iur Gerhard Kränzlin Hotel Simplon, Zürich am 27. März nach kurzer, schwerer Krankheit im 57. Altersjahre in seine geistige Welt aberufen wurde.

AUSLANDSCHRONIK

Ein neues Hotel in Moskau

Auf dem Komsomol-Platz in Moskau geht ein neues Grosshotel seiner Vollendung entgegen. 128 Meter hoch ragen die hellen, mit Keramik und Kalkstein verkleideten Wände auf.

Moderne Schnell-Lifts verbinden die Stockwerke untereinander. In einem hellen, runden Raum befinden sich die Maschinen der Aufzüge. Auf massiven Stahlplatten stehen die Winden und die Magnetstationen zum Regulieren des Laufes der Liftkabinen.

In dem grossen Raum unter dem Turm und im alten Stockwerk sind je zwei riesige Wasserspeicher aufgestellt worden. Sie werden die Wasserversorgung in allen Räumen des Hotels sichern.

Das neue Hotelgebäude hat ein kompliziertes Ventilationssystem. Jedes Appartement wird eine eigene Heiz- und Klimaanlage besitzen.

Die Dampfheizung ist bereits in Betrieb. Das Heizwerk ist an die städtische Fernheizzentrale

été données que la Commission s'en préoccupe vivement.

Le Comité de direction et le Conseil général, arrivés au terme de leur mandat, sont confirmés sans discussion pour une nouvelle période triennale, prenant fin le 31 décembre 1955.

Un fort intéressant débat s'est engagé sur le transfert (souhaité par les Chemins de fer italiens) des services de douane et de police de Brigade à Domodossola; des avis furent exprimés à ce propos par MM. L. P. Favre (Brigue), W. Gerber (Vallorbe), G. Chaudet (Lausanne) et A. Marguerat, directeur du 1er arrondissement des C.F.F.

Très chaleureusement introduit par M. J. Peitreguin, M. Margot-Noblemaire, directeur-général de la Cie internationale de W.-L. à Paris, a entretenu l'assemblée de l'activité de cette grande organisation de transport, notamment en ce qui concerne la Suisse, et de ses intéressants projets pour

EMMANUEL WALKER AG.
BIEL
Gründet 1866
Bekannt für QUALITÄTS-WEINE
offen und in Flaschen
Tel. (032) 24122

RELAVIT
Geschirrwashmittel
Relavit schont Geschirr und Besteck, verleiht ihm wunderbaren Glanz und ist sparsam im Gebrauch. Relavit verhilft Kalkbildung und verstopfte Düsen. Zahlreiche Grossbetriebe verwenden Relavit und bestätigen durch spontane Zeugnisse ihre Zufriedenheit.

Zu verkaufen
Schlafzimmer, Wohnzimmer, Kücheneinrichtungen, Polstergruppen, Teppiche, Vorläufe, Jasssteppiche, Kombimöbel, Kautschumbauten und diverse Kleinmöbel.

Hotel-Mobiliar
Wegen Neubau, günstig!
Anfragen unter Chiffre H M 2049 an die Hotel-Revue, Basel 2.

HOTEL-RESTAURANT
(20 Fremdenzimmer), Lange Sommer- und Winter-saison. Grosser Umkleewagen, gesetzmässige Ban-plätze, Anzahlung Fr. 40000.-

SCHWEIZER MUSTERMESSE BASEL
11.-21. April 1953
17 Industrie-Gruppen in 14 Hallen
Tageskarten à Fr. 2.50 (am 15., 16., 17. April ungültig)
Besondere Einkäufertage am 15., 16., 17. April
Einfache Bahnbillette auch für die Rückfahrt gültig
Verlangen Sie den Messe-Katalog, das Nachschlagewerk des ganzen Jahres

Kücheneinrichtung
zu sehr vorteilhaften Preisen, einzeln oder gesamthaft zu verkaufen:
Elektrodampfkochkessel «Zent», Inhalt: 180 Liter, Anschlusswert: 3 x 380 V, 18 kW mit eingebautem Thermostat-Schalter zur automatischen Regulierung der Kochtemperatur.

MEPAL-Geschirr
zu 90% unzerbrechlich, leicht, formschön, raumsparend, hitze- und kältebeständig, preiswürdig.
Generalvertretung für die Schweiz:
Dr. Otto Meyer G.m.b.H., Richterswil (ZH)
Chemische Produkte Tel. (051) 96 01 41

Gesucht
per 15. April: tüchtige, arbeitsfreudige
Etagen-Gouvernante
für grosses Stadthotel. Offerten unter Chiffre E.T. 2054 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
für Militärdienstablösung vom 8. April bis 3. Mai 1953
Kassier-Sekretär-Aide de reception
Geft. Offerten unter Chiffre T E 2089 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
per sofort oder nach Übereinkunft
Buffettochter
in Jahresstelle. Offerten mit Bild an Hotel Rhein, St. Gallen.

Zürcher Hotel mit Restaurant
umständehalber zu verpachten
Nur bestausgewiesene, fachtichtige und kapitalkräftige Interessenten mit Zürcher Fähigkeitsausweis wollen sich melden unter OFA 4277 Z an Orell Füßli-Annoncen, Zürich 22.

BELLARDI
Vermouth
Für die Schweiz: Produits Bellardi S.-A., Berne

Patissier
28 Jahre alt, mit guten Referenzen aus Deutschland und der Schweiz, sucht Saisonstelle für sofort in Laguna oder Umgebung. Angebote an Herbert Keck, Bruckental 42, Stuttgart-Bad Cannstatt (Deutschland).

Gesucht
CHASSEUR
Gute Jahresstelle. Fantasio-Dancing, Biel, Tel. (032) 22850.

L'avenir, dont quelques-uns sont en voie de proche réalisation (wagons-lits de 2e classe avec coupés pour 1 personne, wagons-lits de 3e classe, etc.). L'exposé, très vivant, de M. Margot-Noblemaire, a été fort goûté.

AUS DEM LESERKREIS

Leichtfertige Zimmerbestellungen und Vertragsbrüche

Nachdem der Zustrom deutscher Gäste glücklicherweise wieder anzunehmen begann, nahmen die Fälle von leichtfertigen Zimmerbestellungen und grundlosem Nichterhalten der vereinbarten Aufenthaltsdauer leider wieder zu. Einige wenige konkrete und krasse Fälle sollen dies erläutern.

Eine, in einem andern Hotel am Platz wohnende Dame, bestellte mir ein Zimmer für einen Herrn auf einen bestimmten Tag und für eine Dauer von drei Wochen fest. Am Tage, an welchem das Zimmer hätte bezogen werden sollen, liess besagte Dame durch den Portier ihres Hotels unserem Concierge telephonisch melden, das reservierte Zimmer werde nicht benötigt. Sie vergass nur beizufügen, dass inzwischen vermutlich ein Zimmer in ihrem Hotel frei geworden und für den Freund belegt wurde. Ich stellte eine Rechnung, gestützt auf Absatz 1 des Regulativs betreffend Entschädigungspflicht des Hotelgastes gegenüber dem Hotelier aus, und sandte diese der Direktion des Hotels, wo besagte Dame wohnte, mit der Bitte, diese einzusparen zu lassen, was dann auch prompt geschah.

Ein anderes Muster leistete sich ein Herr, welcher ein Zimmer auf eine Woche gemietet hatte, hier richtig eintraf und nach eigenem Mitleiden Mittagessen nach dem benachbarten Ort bummelte. Einige Stunden darauf kehrte er mit der Neuigkeit zurück, Bekannte am andern Ort getroffen zu haben und äusserte den Wunsch, nun selbst dorthin zu ziehen. Ich konnte ihn nicht am Wegzug hindern, bestand aber auf Entschädigung für Zimmer und entgehenden Konsumationsgewinn während fünf Tagen, welche anstandslos auch bezahlt wurde. In beiden Fällen hätten die Zimmer an Dutzende von andern Gästen vorher vermietet werden können und blieben nun einige Zeit leer.

In das Kapitel Vertragsbrüche fallen folgende zwei Begebenheiten: Ein Ehepaar vereinbarte eine Aufenthaltsdauer von drei Wochen, meldete aber nach acht Tagen ihre Abreise auf einen früheren Zeitpunkt, immerhin eine volle Woche im voraus. In diesem Fall war der Hotelier nur insofern der Dumme, weil das Zimmer dann für eine Woche nicht vermietet werden konnte und er den Schaden hatte, ohne vom Gast eine Entschädigung verlangen zu können. Hier kommt nur auf die betreffende Gastkarte die Bemerkung „grundlose verfrühte Abreise, nicht mehr aufzunehmen“.

Ein anderer, viel krasserer Fall ereignete sich, als ein Gast eines Abends die Abreise seiner Familie für den nächsten Tag ankündigte, drei Tage vor dem vereinbarten Abreistermin. Die

Zimmer hätten an diesem Tage vermietet werden können, wäre die Abreise nur zwei Tage früher bekanntgegeben worden, was ich dem Gaste auch mitteilte. Ich machte ihn auf das Unkorrektere seiner Handlungsweise der Nichteinhaltung der üblichen Kündigungsfrist von drei Tagen, aufmerksam und bestand auf die Entschädigung für drei Tage, nachdem ich diesen Herrn auf die einschlägigen Bestimmungen im „Rechtssbuch für den Schweizer Hotelier“ sowie auf das Regulativ betreffend Entschädigungspflicht des Hotelgastes gegenüber dem Hotelier hinwies und ihm Teile aus einem Artikel der Hotel-Revue Nr. 39, vom Jahre 1951, vorlas. Dieser Herr erklärte, keinen Vortrag von mir hören zu wollen und bezeichnete meine Einstellung als lächerlich. Er bezahlte dann die Entschädigung mit Prozessandrohung und Publikation in der Absicht, mich einzuschüchtern, worauf ich ihm im eigenen Interesse abriet, sich noch nutzlose Kosten aufzubürden, und mich nicht durch eine dem Tatbestand nicht entsprechende eventuelle Publikation zu einer scharfen Richtigstellung des Sachverhaltes zu zwingen.

Solche Fälle ereignen sich zu Hunderten und aber Hunderten im Zeitraum einer Saison in der ganzen Schweiz, und es liegt ganz in unserer Hand, dafür zu sorgen, dass dies aufhört, indem der Hotelier sich nicht einschüchtern lässt und nicht aus übertriebener Kulanz, ausgenommen in Fällen höherer Macht, auf sein Recht verzichtet. Allzu grosse Nachgiebigkeit und Nachsicht mit dem Gaste erweist dem ganzen Berufsstand einen schlechten Dienst. Wenn alle Hoteliers in der Schweiz solidarisch vorgehen und auf den ihnen zustehenden Entschädigungen auch bestehen, so haben wir in einigen Jahren dieses Krebsstiel ausgerottet.

Es wäre sehr zu begrüssen, wenn der Zentralvorstand des SHV, in diesem Sinne auf dem Zirkularwege alle Mitglieder unserer Vereinigung aufzofordern würde, im eigenen und im Interesse aller diesem Grundsatz nachzuleben.

Es würde auch nichts schaden, wenn den ausländischen Reiseagenturen usw. davon Kenntnis gegeben würde, damit diese zum vornherein wissen, was sie zu erwarten haben, wenn die eingegangenen Verpflichtungen nicht eingehalten werden.

AUSKUNFTSDIENST

Es ist nicht alles Gold, was glänzt

Wie die Firma Editions „Propaganda“ in Fribourg die Hoteliers durch ein Zirkular wissen lässt, möchte sie ein sog. „Goldenes Buch“ herausgeben, in welchem sich die Hoteliers eine Seite reservieren lassen können, zu einem Preis von Fr. 450.-. Sie lesen richtig: vierhundertfünfzig Franken! In seinen Richtlinien sagt der Verlag, dass er einzig mit dem oben angegebenen Rundschreiben werbe und dass er im Prinzip in keinem Hotel persönlich vorschreiben werde, um Bestellungen aufzunehmen. Der Hotelier braucht „nur“ den auf der Rückseite des beigelegten Entwurfs enthaltenen Vertrag auszufüllen und einzusenden.

Erscheinen soll das Buch noch vor Beginn der nächsten Herbstsaison.

Die Naivität der Offerte spricht für sich allein, und wir befürchten kaum, dass eine grosse Zahl Hoteliers die angebotenen Fr. 450.- so leicht hin für eine aussichtslose Werbung opfert. Wir haben uns schon längst daran gewöhnt, dass alle paar Monate ein neuer Propagandist das Gebiet des Fremdenverkehrs als Jagdgebiet für seine Geschäftemacherei auserwählt, wahrscheinlich weil man den Hoteliers zutraut, dass sie leicht geneigt seien, nach dem Prinzip „leben und leben lassen“ unbesehen ein paar hundert Franken hinzulegen. Das Vertragsformular, das die Editions „Propaganda“ ihrer Offerte beilegt und dessen Text aus ganzen vier Zeilen besteht, ist in seiner Unkompliziertheit nicht zu übertreffen. Nach dessen Text beehrt man den Verlag mit einem Vertragsabschluss, der einem eine Reklameseite im „Goldenen Buch“ garantiert. Wohl das wichtigste ist die Verpflichtung, bei Erscheinen des genannten Buches den Betrag von Fr. 450.- zu überweisen. Was aber der Verlag für Verpflichtungen übernimmt, die einen solch enormen Betrag rechtfertigen, unterlässt er anzugeben. Man tappt im Ungewissen über Auflage und Umfang. Lediglich im Zirkular sind die Stellen erwähnt, an die das „Goldene Buch“ versandt werden soll, und zwar Stellen, die von unseren offiziellen Propagandaorganen zur Genüge mit allem wünschenswerten Material bereits beliefert werden. Höhe des geforderten Betrages und Aufmachung der Offerte, ferner die Ungewissheit über die Leistungsfähigkeit der unbekanntenen Propagandafirma, die weder im laufenden Telefonverzeichnis noch im letzten Regionenbuch (Handelsregister) zu finden ist, lassen uns nicht befürchten, dass es überhaupt Hoteliers gibt, die darauf hereinafallen.

Korrigenda

In unserem letzten Zirkular vom 24. März 1953 an die Mitglieder des SHV, ist uns leider ein bei dauerlicher Druckfehler unterlaufen. Im Absatz 3 soll es natürlich heissen:

„Weder dürfen die Minimalpreise unterboten noch die Maximalansätze überschritten werden.“

Wir bitten unsere Mitglieder, diesen Fehler korrigieren und uns entschuldigen zu wollen.

Zentralbureau SHV.

en définitive remettre des bons aux automobilistes et encaisser des commissions sans effort spécial, puisque les hôtels pourraient acquitter leur note d'hôtel avec des bons qui présentent naturellement des risques particuliers. La simple émission de carnets de bons comme moyen de paiement n'implique aucune contre-prestation ou activité qui justifie le paiement d'une commission (la mention des hôtels prévus dans des prospectus ou guides de toutes sortes ne peut en aucun cas être considérée comme une prestation donnant droit à la commission).

Les membres qui accepteraient les bons d'hôtel sans réservation préalable rendent non seulement mauvais service à leurs collègues et à la cause de l'hôtellerie, mais encore commettent une infraction à notre règlement des prix. Nous recommandons donc à tous les membres de la S.S.H. de ne pas accepter des bons d'hôtels qui ne correspondraient pas à des chambres ou des arrangements de pension convenus à l'avance.

AUS DEN SEKTIONEN

Hotelier-Verein Biel und Umgebung

Donnerstag, den 26. März 1953 hielt unter der bewährten Leitung seines Präsidenten, Herrn H. Gabriel vom Hotel Bellevue in Mugglingen, die Sektion im Hotel Bielerhof ihre diesjährige gut besuchte Generalversammlung. Die übliche Traktandenliste wurde in kürzester Zeit erledigt.

In seinem Jahresbericht erwähnte der Präsident alle die im Laufe des Jahres 1952 vorgekommenen Begebenheiten. Er ermahnte die Mitglieder, auch in Zukunft treu und aufgeschlossen zum Verein zu stehen, alle persönlichen Wünsche und Bestrebungen den allgemeinen Interessen unseres Berufsstandes unterzuordnen und sich den Beschlüssen und Weisungen des Vereins zu unterziehen. Mit der gemeinschaftlichen Prüfung und Behandlung der verschiedenen Fragen und Aufgaben, die an den Verein als solchen,

AVIS

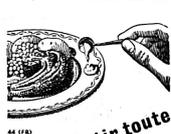
Commissions injustifiées

L'Agence de voyages Centre Technique de Tourisme à Paris, filiale de l'agence Voyatlas, Paris, a envoyé récemment à un certain nombre d'hôtels des catégories supérieures, une circulaire déclarant vouloir remettre des carnets de bons aux automobilistes. Cette maison prévoit l'émission de deux sortes de carnets de bons, l'un contenant des bons avec réservation préalable et l'autre de bons sans réservation. Il n'y a en principe rien à objecter contre l'émission de bons pour séjours commandés d'avance. Par contre, les bons pour séjours sans réservation constituent un système de crédit d'autant plus extraordinaire, que le Centre Technique de Tourisme estime avoir droit à sa commission sur ces bons également.

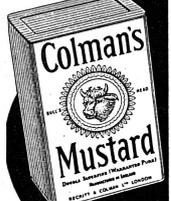
Nous avons récemment critiqué ici même une agence semblable qui prétendait avoir les mêmes exigences en matière de commission. En effet, une commission non justifiée par une commande préalable et par l'envoi de clients déterminés ne serait pas admissible, mais encore contraire aux prescriptions de notre règlement des prix. Si l'on voulait s'écarter du système pratiqué jusqu'à maintenant, chaque agence de voyages pourrait

Ich trockne meine Wäsche im Avro dry tumbler. Avon Rotz, Ing. Basel 12. Tel. (051) 42452 45230 25923

Un peu de moutarde



fait ressortir toute la saveur



Gesucht in grösseres Hotel in Interlaken für Sommer- und Winter- bis Ende Sept.

- Sekretärin Gouvernante Kinderfräulein Obersaaltochter evtl. Oberkellner Barmaid 3 Saaltöchter Hallenportier evtl. mit Fahrerwilligung 2 Chasseurs 2 Portiers d'étage 4 Zimmermädchen Entremetier Commis de cuisine Handyman Maschinenwäscher 2 Lingeriemädchen

Gesucht in Erstklasshotel (Engadin) in Jahresstelle, tüchtige

Weissnäherin in Saisonstelle: fachkundige

Glätterin und tüchtiger, selbständiger

Chef-Gardemanger nur mit erstklassigen Referenzen. Offerten unter Chiffre 619 an Publicitas, St. Moritz.

Inserieren bringt Gewinn

Bestausgewiesener Schweizer Hotelier, mit fachkundiger Frau verheiratet, langjähriger In- und Auslandspraxis, Fähigkeitsausweis vorhanden, fünf Hauptsprachen beherrschend, sucht per sofort oder nach Übereinkunft Hoteldirektion. Alleerstes Referenzen. Offerten erbeten unter Chiffre W S 2980 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Grand Hôtel Continental, Montreux cherche à l'année (hiver Arosa): chauffeur-conducteur Langues nécessaires chasseur-réception-portier de nuit Langues nécessaires lère cuisinière à café femme de chambre laveur(se) aide-laveur(se) casseroier Offres: Direction Continental, Montreux.

Erstklasshotel in Zermatt sucht für Sommer-, evtl. auch Winteraison erstklassigen Küchenchef Patissier Zimmermädchen Portier Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre E H 2980 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht zu sofortigem Eintritt 2 qualifizierte Buffetdamen Buffetlehrtöchter tüchtiges Zimmermädchen sprachenkundig

Gesucht für lange Sommer- und Winteraison, in Hotel mit 40 Betten, Berner Oberland. Erlloferen an R. Achermann, Hotel du Lac-Hirschen und Hotel Goldener Adler, Brunnen.

Gesucht für Saal-Restaurationsstochter (englisch sprechend) Offerten mit Zeugnisschriften und Photo unter Chiffre S W 2973 an die Hotel-Revue, Basel 2.

RAHMGLACE-PULVER PILATUS pasteurisiert - homogenisiert In kürzester Zeit eine Rahmglace, (Ice-Cream) mit 8% Butterfettgehalt von überragender Qualität. Kühlt - aber kälte nicht! Kann beliebig aromatisiert werden. SCHWEIZ. MILCH - GESELLSCHAFT AG. HOCHDORF

Gesucht mit Eintritt Mai oder nach Übereinkunft vorzuziehen, selbständige und sprachenkundige Hotelsekretärin Restaurationsstochter Saaltöchter Saalpraktikant In Offerten gef. an Parkhotel, Wolfenschiessen.

Gesucht in schöne, gutgehende Bar am Vierwaldstättersee tüchtige, sprachenkundige Barmaid daselbst eine Saaltöchter Gef. Offerten unter Chiffre 2 V 2927 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Bedeutendes Detail- und Versandgeschäft der Delikatessen- und Weinhandelsbranche in Basel gesucht per sofort oder später kaufmännisch gebildeten Vertrauensmann (als Stütze des Geschäftsleiters) im Alter zwischen 30 und 40 Jahren. Deutsche und französische Sprache in Wort und Schrift sowie Branchenkenntnisse erforderlich. Handgeschriebene Offerten mit Bild, Lebenslauf und Gehaltsansprüchen unter Chiffre V M 2900 an die Hotel-Revue, Basel 2.

ORIGINAL BEER GRILL Militärstr. 99, Zürich 4 Unübertroffen, bester Grill-Salamander Mustermesse Basel, Halle 14 (Degustation), Stand 4712

In bedeutenden Sommer- und Wintersportplatz Graubündens wird in Jahresstelle eine flinke, tüchtige, selbständige Sekretärin auf das offizielle Verkehrsbüro gesucht. Verlangt wird: Perfekt Deutsch, Französisch, Englisch in Wort und Schrift, kaufmännisch gebildet, angenehmer Umgang mit Gästen am Schalterdienst. Eintritt 16. oder Ende April, evtl. später. Offerten unter Beilage von Photo, Lebenslauf, Zeugnisabschriften, Referenzen und Gehaltsansprüchen unter Chiffre G B 2099 an die Hotel-Revue, Basel 2.

SEIFENSPENDER MODELL S.B.B. MAISON FRESSE TEL. (021) 26 3333 - LAUSANNE

Barmaid junge, tüchtige, sprachenkundige, in gutgehende Bar nach Zürich, auf 15. April od. 1. Mai gesucht. Offerten mit Zeugniskopien, Bild unter Chiffre B M 2990 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Jetzt disponieren! Wir finanzieren Ihre Anschaffung von Glacemaschinen und Konservatoren zu sehr günstigen und bequemen Bedingungen. Frei, Treig & Co., Bankgeschäft, Zürich Löwenstrasse 55/57. Telefon (051) 27 83 88

ZAHLUNGSVERKEHR

Grossbritannien

Erhöhung der Reisevisenzuteilung

Mit Wirkung ab 24. März 1953 und Gültigkeit bis 31. Oktober 1953 ist eine Erhöhung der Grundzuteilung für Reisen nach Ländern ausserhalb des Sterlinggebietes erfolgt...

Table with 2 columns: Bisherige Zuteilung, Neumehrige Zuteilung. Rows include Basic Allowance for adults and children, and Sonderzuteilung for motorists.

Dies bedeutet, dass für Erziehungsaufenthalte jährlich folgende Beträge abgegeben werden:

Table with 2 columns: Bisherige Zuteilung, Neumehrige Zuteilung. Rows show amounts for children under 12 and youth aged 12-18.

oder auch nur ein einzelner unserer Vereinsmitglieder herantreten, wurden immer die besten Erfahrungen gemacht...

Den Abschluss der recht erheblichen Tagung bildete ein Besuch in Langenthal mit einer ausserordentlich interessanten Besichtigung der dortigen Porzellanfabrik.

AUS DER HOTELLERIE

Hotel Touring, Zürich

Am 21. März, Tag des sehnlichst erwarteten Frühlingsanfangs, versammelten sich die Leitung und Angestellten des Touring-Hotels in Zürich zu einer kleinen Feier...

damaligen, schwierigen Zeiten ist es gelungen, durch eine geschickte Führung des Hotels den Betrieb auf seine jetzige Höhe zu bringen.

Ein Vertreter der Angestellten verdankte die freundlichen Worte und gab der Hoffnung Ausdruck, dass auch in Zukunft ein guter Stern über dem neu renovierten Hotel walten möge.

Zur Erinnerung an dieses Familienfest konnte jeder Teilnehmer ein von der Hotelleitung gestiftetes Geschenk mit nach Hause nehmen.

NÉCROLOGIE

Alexandre Furrer †

Nous apprenons avec tristesse le décès de Monsieur Alexandre Furrer, propriétaire de l'Hôtel des Etrangers, survenu le 26 mars 1953...

Né à Lœche (Valais), il vint à Lausanne en 1904, y fit la connaissance de celle qui devint sa femme et qui était locataire de la Pension des Etrangers.

Figure populaire lausannoise, il déploya une grande activité au Comité de la Société des Hôtelières, dans les œuvres de la paroisse catholique et à la Société Valaisanne.

Les hôtelières lausannoises garderont un fidèle souvenir de Monsieur Alexandre Furrer, dont la bienveillance et l'amitié étaient appréciées de chacun.

Nous présentons à sa famille l'assurance de notre très vive sympathie.

VERMISCHTES

Aus der Familie der Gstaader Hotelangestellten

Gstaad ist ein Kurort von Weltruf geworden. Die glückliche Entwicklung unseres Kurortes ist sicherlich einer erfreulichen Zusammenarbeit aller am Fremdenverkehr interessierten Kreise zu verdanken.

ist der Titel eines soeben erschienenen besinnlichen Buches über die alkoholischen Getränke, ihr Entstehen, ihre Wirkung und Darbietung.

ist der Titel eines soeben erschienenen besinnlichen Buches über die alkoholischen Getränke, ihr Entstehen, ihre Wirkung und Darbietung.

all dieser Anlässe ist uns auch aus Kreisen der Gstaader Geschäftsleute sowie des Kurvereins viel Sympathie und Unterstützung zuteil geworden.

Familienabend im Palace

In bestem Einvernehmen zwischen Direktion und Angestellten fand kürzlich die Diplomierungsfeier der langjährigen Angestellten statt.

Wir möchten hier noch unseren Gästen ein grosses Lob aussprechen; denn für einmal wurden an dieser Feier die Rollen vertauscht, und wir hatten uns wirklich über die Bedienung nicht zu beklagen; denn es wurde generös aufgetragen.

Darum sagen wir noch einmal hier unserer verehrten Direktion vielen Dank.

BÜCHERTISCH

„Vom verständnisvollen Trinken“

ist der Titel eines soeben erschienenen besinnlichen Buches über die alkoholischen Getränke, ihr Entstehen, ihre Wirkung und Darbietung.

Erscheinungsweise der nächsten Nummer

Infolge der Osterfeiertage gelangt die nächste Nummer unseres Vereinsorganes erst am Donnerstag zum Postversand...

Le prochain numéro de l'Hôtel-Revue

Par suite des fêtes de Pâques, le prochain numéro de la «Revue Suisse des Hôtels» ne pourra être expédié que le jeudi au lieu du mercredi soir.

ob der Genuss alkoholischer Getränke empfohlen werden kann oder aus gesundheitlichen Gründen abzulehnen ist, Stellung, Auch die Zusammenhänge von Keller, Lokal, Essen, Getränke...

SAISONERÖFFNUNGEN

- Axenstein: Park-Hotel Axenstein, 2. April. Brissago: Buvette delle Isole di Brissago, Parco botanico del Cantone Ticino, eröffnet. Interlaken: Hotel Drei Tannen, 3. April. Interlaken: Beau Rivage und Grand Hotel, 3. April. Rheinfelden: Hotel Salmes, 2. April 1953. Hotel Schützen, 2. April 1953. Hotel Schwanen, 2. April 1953. Hotel Eden, 2. April 1953. Hotel Drei Könige, 5. April 1953. Hotel Krone, 9. April 1953. Hotel Storch, Jahresbetrieb. Hotel Schiff, Jahresbetrieb. Hotel Adler, Jahresbetrieb. Hotel Ochsen, Jahresbetrieb.

Erdbeerpulpe und Himbeermark

tiefegekühlt, ergibt die feinsten Fruchtgläser mit dem vollen Fruchtaroma. Sehr ausgiebig und daher preisgünstig.

Verlangen Sie Rezepte und Preisliste. BIRDS EYE AG., ZÜRICH 22, Telephone (051) 239745

ZÜRICH

Für Ihre Versicherungen

- Unfall, Haftpflicht, Auto, Kasko, Einbruchdiebstahl, Baugarantie usw.

„Zürich“ Allgemeine Unfall- u. Haftpflicht-Versicherungs-AG.

Mitglieder des Schweizer Hotelier-Vereins erhalten die vertraglichen Vergünstigungen.

Haus als Hotel Garni oder Pension

Offerten sind zu richten unter Chiffre O E 2791 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Pachtausschreibung

Mittelsklassehotel mit 30 Betten, mit grossem Saal, Jahresbetrieb, in erstem Fremdenplatz des Berner Oberlandes, auf Mitte Mai, evtl. später, zu verpachten.

Pachttins nach Massgabe der Preiskontrollstelle. Kleininventar muss übernommen werden. Offerten unter Chiffre B O 2124 an die Hotel-Revue, Basel 2.

ZÜNDHÖLZER

jeder Art und Packung Bodenwische, Bodenöl, Stahlspäne u. Stahlwolle, Schühröhre, Cisetpa-papier, Kerzen, Feuerwerk usw.

G. H. Fischer Söhne, Fehrrhof Zünd- und Feinwarenfabrik Geogr. 1990

Verlangen Sie Preisliste

Ausserst günstig zu verkaufen: sehr schön gebautes

HOTEL-RESTAURANT

mit eigener, prachtvoller Badesäule, in der Ortsschweiz gelegen. Notwendiges Kapital ca. Fr. 60000.-

Zimmermädchen

m. Servierkenntnissen, schon in Schweizer Hotels gearbeitet, sucht Stelle in Saison- oder Jahresbetrieb.

HOTEL-PENSION am Thunersee

30 Betten, neuzeitlich eingerichtet, schönste Lage, direkt am See, nur 20 Minuten vom Thunersee. Zins- und Übernahme nötiges Kapital Fr. 10000.-

Gesucht Buffet, Bureau und Stütze des Patrons

Eintritt 1. Mai. Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre J M 2153 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht per 15. April: tüchtige Serviertochter

Offerten mit Photo, Referenzangaben und Zeugniskopien an Bahnhofbuffet Aarau.

Zu verkaufen

CADILLAC

Baujahr 1934/35, tadelloso unterhalten, ca. 80000 km gefahren, dunkelgrün, 7 Zylinder, mit Separation, 2 Reservierädern, 2 Schneepous, Heizung, Geeignet für kleineres Hotel oder dergleichen.

A vendre ou à louer avec promesse de vente dans belle station des Alpes vaudoises une jolie

pension

20 lits. Bonne construction et belle situation. Convendrait aussi pour Institut. Offres sous chiffre A V 2061 à la Revue Suisse des Hôtels à Bâle 2.

ZIMMERMÄDCHEN

mit guten Zeugnissen sucht Saisonstelle. Einreise muss besorgt werden. M. Endress, Schächters, Lindau (Bodensee).

Achtung!

Hoteliers! Restaurateurs! Spielautomaten-Liquidation



Bitte ausschneiden und aufbewahren!

- Verkaufe: Cupid 20- und 40-fach wie Abbildung Grosse und kleine Crue (Krane) Warenautomaten Jingle Ball Fussballapparate Hubertus Schiessautomaten Postkarten- und Warenautomaten Kraftmesser Wandmodell

Daselbst eine revidierte Berkel-Aufschnittmaschine V 8 und eine «Ideal» (neu) Kaufe Occasions-Apparate wie «Bajazzo» oder «Clown» genannt.

P. SCHMID, LUZERN Postfach 363 - Telephone (041) 2 6077

Erklärshotel in St. Moritz sucht für die kommende Sommersaison folgende Angestellte:

- Sekretärin, Concierge, Conducteur-Telephonist, Nachtportier, Oberkellner, Chefs de rang, Commis, Saalftöchter, Hallentochter, Portier, Zimmermädchen, Kellermeister, Kaffeeköchin, Personalköchin, Wäscherin, Gärtner

Offerten mit Zeugniskopien unter Chiffre S.M. 2073 an die Hotel-Revue, Basel 2.

SAUBER

SCHONEND

SPARSAM



waschen Sie mit

SILAVIT-ALBA

Universal-Waschmittel

Haben Sie Waschprobleme? Wir beraten Sie gerne!

VAN BAERLE & CIE. AG., MÜNCHENSTEIN Telephone (061) 9 05 44

Zu verkaufen

Cabriolet 18 PS, HORCH 8 Zyl.

Einzigartig schöner Allgemeinzustand, sehr geräumig, für Hotel- oder Taxifahrten geeignet, zum Liquidationspreis von Fr. 3800.-

Gesucht in Jahresstelle: gewandter

Oberkellner - Chef de service

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Zeugniskopien und Photo erbeten unter Chiffre O K 2159 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Haus erster Klasse in Manchester (England), spezialisiert in der Organisation von Banketten, sucht

KÜCHENCHEF

mit grosser Erfahrung in allen Teilen der Branche und befähigt, einen grösseren Personalbestand zu leiten. Kannt alle Gattungen von kalten Buffets, Auswahlplatten und Extrêmes.

**Gesucht**  
für Sommersaison, Eintritt ca. Mitte Mai:

**Entremetier-Rôtisseur**  
**Chefpâtissier**  
**Chasseur-Liftier**  
sprachkundig  
**Commis de rang**  
sprachkundig

Offerten mit Gehaltsansprüchen unter Beilage von Zeugniskopien und Photo an Grand Hotel Axenstein, Axenstein (Vierwaldstättersee).

**Gesucht**  
für baldmöglichsten Eintritt von erstklassigem Stadthotel

**Chef de rang - Chef de service-Ablösung**  
**Commis de rang**

Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre D R 2136 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Erstklasshotel im Engadin sucht für die Sommersaison, Anfang Juni bis Mitte September:

**Sekretär**  
für Reception und Journal  
**Telephonist**  
**Etagenportier**

Bei Zufriedenheit kann Stelle für die Wintersaison zugesichert werden. Offerten mit Unterlagen unter Chiffre H E 2120 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**CRANS s. SIERRE**  
Valais, Hôtel 1er ordre, cherche pour début juin

**Chef de cuisine**  
**Secrétaire**  
**Personnel**  
qualifié et expérimenté.

Offre sous chiffre V A 214 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

**Gesucht**  
in Hotel (80 Betten) mit Eintritt Anfang Mai:

**Zimmermädchen**  
franz., wenn möglich engl. sprechend  
**Anfangszimmermädchen**  
**Saaltöchter**  
franz., wenn möglich engl. sprechend  
**Saalpraktikantin**  
**Hilfköchin neben Chef**  
**Küchenmädchen, Küchenbursche**

Offerten mit Zeugnisschriften und Photo sind zu richten an Postfach 8071, Grindelwald.

**On demande**  
pour entrée à convenir

**gardemanger**  
**cuisinier de garde**

Faire offres avec copies de certificats et prétentions de salaire sous chiffre P 10364 N à Publicitas S.A., La Chaux-de-Fonds.

Erstklasshotel Graubündens  
180 Betten, sucht für Sommersaison folgendes, bestausgewiesenes Personal:

**Saucier, Entremetier**  
**Gardemanger, Köchin**  
**Saaltöchter, Zimmermädchen**  
**Etagen-Gouvernante**  
**Tournante-Gouvernante**

Gutbezahlte Stellen. Bei Eignung Priorität für lange Wintersaison. Offerten mit Unterlagen, Photo und Lohnansprüchen an Hotel Schweizerhof, Lenzerheide.

**Gesucht per sofort**

**Portier**  
für Haus- und Bahndienst, evtl. Aushilfe  
**Zimmermädchen**  
**jüngere Saaltöchter**

Alle deutsch und franz. sprechend. Offerten mit Bild und Zeugniskopien an Bad-Hotel Bären, Baden.

**Gesucht für kommende Sommersaison bei langer Saisondauer im Waldhaus Vulpera:**

**Chef entremetier**  
**Chef rôtisseur**  
**Commis de cuisine**  
**Commis pâtissier**  
**Lingerie-Gouvernante**  
**II. Office-Gouvernante**  
**Zimmermädchen**  
**Strandbadabwart**  
**Nachtwächter**

Offerten mit Zeugnisschriften, Photo und Lohnansprüchen beliebe man zu richten an die Direktion Waldhaus Vulpera.

**Gesucht**  
für Sommersaison vom 1. Juni bis Ende September, evtl. auch für Wintersaison:

**Alleinkoch**  
oder **Chefköchin**  
**Restaurationstochter**  
sprachkundig  
**Saaltöchter**  
**Zimmermädchen**  
**Officemädchen**

Gefl. Offerten an Postfach 12, Vallbella-Lenzerheide.

**Hôtel de la Paix, Lausanne, cherche**  
pour entrée le 1er mai ou date à convenir

**Tournant-hall**  
connaisant le service du téléphone.  
3 langues principales indispensables. Place à l'année. Faire offres avec copies de certificats et photo à la Direction.

**SOMMELIÈRE**  
d'un certain âge, parlant les langues, cherche place à l'année ou saison dans bon café-restaurant. Bonne vendeuse, connaissance de bar. Préférence à station d'altitude. Offres sous chiffre M 8288 Z à Publicitas, Zürich 1.

**Gesucht**  
per 1. Juni:

**Concierge, Secrétaire**  
**Portier-Conducteur, Liftier**  
**2 Chasseurs**  
**Etagen-Gouvernante**  
**2 Etagen-Portiers**  
**5 Zimmermädchen**  
**Oberkellner, Chef de rang**  
**Barmann (Barmaid)**  
**5 Commis, Küchenchef**  
**Saucier, Entremetier**  
**Pâtissier, Kaffeeköchin**  
**Argentier, Casserolier**  
**2 Küchenmädchen, Wäscher**  
**2 Glätterinnen**  
**2 Angestellte für Drahtseilbahn**  
**Gärtner**

Terrace-Palace-Hotel, Engelberg.

**Gesucht**

**Küchenchef**  
in Jahresstelle, Stadtrautaurg. Eintritt 1. Mai.  
Offerten an Restaurant Viadukt, Basel.

**Gesucht**  
in gutgehenden Jahresbetrieb tüchtige, sprachkundige

**Restaurationstochter**  
Hotel Storchen, Schönenwerd, Tel. (064) 31328.

**Gesucht**  
von Hotel-Wäscherei mit Eintritt nach Überkunft perfekte

**GLÄTTERIN**  
die einem Betrieb von 5-6 Glätterinnen vorstehen kann. Gutbezahlte Jahresstelle. Gezielte Arbeitszeit. Schriftliche Offerten mit Zeugnisschriften und Bild sind erbeten unter Chiffre H W 2141 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht für die Sommersaison in gutes Berghotel mit 100 Betten:**

**Casserolier**  
**Küchenmädchen**  
**Officemädchen**  
**Tochter zur Mithilfe im Economat**  
**I. Saaltöchter**  
evtl. nur für die Hochsaison  
**Saaltöchter**  
**Zimmermädchen**  
**Bureau-Praktikantin**

Offerten mit Unterlagen erbeten an die Direktion der Falleralp Hotels, Litschental (Wallis).

2 junge, tüchtige, 4 Sprachen sprechende

**Restaurationsstochter**  
suchen Saison- oder Jahresstelle in nur gutem, interessantem Betrieb. Bevorzugt würde Zentralschweiz oder Zürichsee. Offerten unter Chiffre R V 2129 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**

**Küchenchef**  
für gutes Hotel, in schönem Kurort des Wallis. Erstklassige, selbständige Kraft erwünscht. Ferner

**zweiter Koch** und  
**Angest.-Köchin**

Offerten unter Chiffre K W 2101 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
in Jahresstellen

**BUFFETDAME**  
**BÜROPRAKTIKANTIN**  
**SAALTOCHTER**

für Passantenhaus der Zentralschweiz. Stellenantritt nach Überkunft. Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre G F 2157 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
für Sommer- und Wintersaison bestausgewiesener und entremetskundiger

**Alleinkoch**  
Gutbezahlte Stelle. Ferner tüchtige  
**Saaltöchter, Saalpraktikantin**  
Hotel Jungfraublick, Wengen.

**Gesucht für lange Sommersaison tüchtige, sprachkundige**

**SAALTOCHTER**  
Eintritt 15. April oder nach Überkunft. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Familie Blanschy, Hotel Schiff, Einsiedeln.

**Gesucht**  
per sofort tüchtige

**SEKRETÄRIN**  
Strandhotel Belvédère, Spiez.

Jünger, tüchtiger

**Kellner**  
(Holländer), mit erstklassigen Zeugnissen, sucht per sofort gute Saisonstelle in der Schweiz. Offerten unter Chiffre Y 82869 Q an Publicitas, Basel.

**Serviertochter**  
Einige Sprachenkenntnisse erwünscht. Eintritt nach Überkunft. Offerten mit Zeugniskopien und Photo nebst Ansprüchen unter Chiffre V S 2130 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
per sofort, junger

**Koch**  
oder  
**Köchin**

Café Basilak, Basel, Tel. (061) 28908.

**Sprachk. Frau, ges. Alters, erfahrene Dolmetscherin, Englisch, Deutsch, Französisch, Italienisch, sucht Stelle in Hotel. Erfahrungen als**

**HOSTESS**  
Deutschland, Italien. Offerten unter Chiffre P 4209 S an Publicitas, Sitten.

**Beliebtes, österreichisches**

**BAR - TRIO**  
**DUO**  
sucht Engagement für Sommersaison, in Hotel oder Barbetrieb. Zuschriften an Chiffre H 8243 Z an Publicitas, Zürich oder Tel. (051) 48 37 64.

**Jeune demoiselle allemande, parlant également l'anglais, cherche place comme**

**aide-gouvernante**  
ou  
**secrétaire débutante**  
en Suisse romande. Entrée de suite ou à convenir. Faire offre à Miss Müller, Hôtel-Bureau, Lausanne.

**Praktikantin**  
im Service oder als  
**Buffetöchter**  
in der franz. Schweiz. Offerten erbeten unter Chiffre P B 2113 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Junge, tüchtige**

**Barmaid**  
sucht Stelle für Sommersaison. Offerten unter Chiffre B M 2121 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**25jähr. Tochter, französisch deutsch und englisch sprechend, sucht Stelle als**

**Restaurations-Lehrtochter**  
Gute Zeugnisse. Offerten sind zu richten an M. Eter, Lufingen (Zürich).

**Gesucht für Sommersaison**

**Chef de cuisine** entremetskundig (Alleinkoch)  
**Saal- und Restauranttöchter**  
**Saal- u. Restaurantpraktikantinnen**

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Kientalerhof, Kiental (Bern Oberland).

**Gesucht per sofort**

**Zimmermädchen**  
**Buffetdame, Buffetöchter**

Bewerberinnen belieben Elofferten einzureichen an Hotel Royal, Basel.

**Hotel Stanserhorn-Kulm**  
sucht für Sommersaison:

**Köchin**  
**Aide de cuisine**  
**2 Serviertöchter**  
**2 Zimmermädchen**  
**Officemädchen**

Saison Mai bis Ende September. — Offerten erbeten an Stanserhorn-Bahn, Stans.

**Cumulus**  
Schnellheizboiler  
Ständig heisses Wasser im Office  
**SAUTER**  
FR. SAUTER A.G. BASEL Fabrik elektr. Apparate

**Gesucht nach Zürich per 15. April 1953**

**RESTAURATIONSSTOCHTER**  
Jahresstelle. Deutsch und franz. sprechend. Englisch erwünscht. Kenntnisse für den Service von franz. Küchenspezialitäten Voraussetzung. Guter Verdienst. Dasselbe junge, geschickte

**SERVICE-ANFÄNGERIN**  
mit leichter Auffassungsgabe, die sich im Restaura-tions-service weiterbilden möchte. Schriftliche Offerten mit Bild und Zeugniskopien sind erbeten an Hans König, Börse-Restaurant, beim Paradeplatz, Zürich 1.

**Gesucht**  
von Grosshotel im Engadin (Zweissaisonbetrieb) für die kommende Sommersaison:

**I. Kassier**  
**I. und II. Journalführer**  
**I. und II. Economat-Gouvernante**  
**Kindergärtnerin und**  
**Bureauhilfin**  
**Lingeriegouvernante** Jahresstelle

Offerten mit Zeugniskopien und Photo erbeten unter Chiffre G H 2133 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht per sofort oder 15. April**

**Nachtportier**  
der Lehre entlassener  
**Commis de cuisine**  
**Köchin** junge, tüchtige  
**Portier-Chasseur**

Elofferten mit Zeugniskopien und Photo an Direktion Hotel Metropol, St. Gallen.

**Gesucht**

**Saaltöchter** tüchtige  
**Saalpraktikantin**  
**Bureaupraktikantin**  
**Zimmermädchen** sprachkundiges  
**Koch** neben Chef  
**Pâtissier**  
**Lingère**  
**2 Officemädchen**

Gefl. Offerten mit Photo und Lohnansprüchen an Parkhotel Schoenegg, Grindelwald.

**Gesucht**  
per sofort

**Bar-Chef** tüchtiger  
**Commis de bar** sprachkundig  
**Restaurationsstochter**  
tüchtige, sprachkundige  
**Buffetöchter**

Offerten mit Lohnansprüchen und Zeugniskopien an Restaurant Mövenpick, Luzern.

**Schweiz. Hotelfachschule Luzern**  
**Englisch**  
noch auf den Sommer durch den Besuch des Englisch-Spezialkurses vom 14. April bis 13. Juni 1953. — Prospekt sofort auf Verlangen. — Telefon (041) 2 55 51

**Kochkurs**  
22. April bis 13. Juni 1953, noch einige Plätze frei. Die grundlegende Küchenkenntnisse der Kochkurs kocht täglich als Küchenbrigade der Schule im „Montana“.  
Prospekt sof. auf Verlangen — Tel. (041) 2 55 51

**Stellen-Anzeiger**  
**Moniteur du personnel** Nr. 14

---

**Offene Stellen - Emplois vacants**

**Buffetdamen und -kochen**, ausgewiesene, in Jahresstelle gesucht. Eintritt 1. Mai. Offerten mit Zeugnisbeschriften und Bild an Bahnhofbuffet, Chur. (1817)

**Gesucht in erstklassiges Passantenhotel der Westschweiz** per 1. oder 15. Mai: Saal- und Kellnerpraktikant, Buffet- und Kellner, Sekretärin-Anfängerin, evtl. Praktikantin. Alle deutsch und Franz. sprechend. Offerten mit Zeugnisbeschriften, Photo und Altersangabe unter Transit-Postfach 4282, Neuenburg. (1800)

**Gesucht in mittelgrossen Sporthotel** auf Anfang Juni für ca. 4 Monate: Saaltochter (allein), sprachkundig, Saalpraktikantin (Anfängerin), Zimmermädchen, Kochpraktikantin oder Hilfskitchen, Hausmädchen. Offerten mit Angabe bisheriger Tätigkeit an Eden-Sporthotel, Davos. (1744)

**Gesucht in lange Sommeraison**, Zentralschweiz: Sekretär für Journal, Kasse, Korrespondenz sowie II. Portier. Offerten mit Zeugnisbeschriften unter Chiffre 1815

**SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN**  
 Fachberufsnachweis | Gartenstrasse 112 | Telefon 5 6897  
**BASEL**

**Vakanzenliste**  
 Liste des emplois vacants  
 des Stellenvermittlungsdienstes

Die Offerten auf nachstehend ausgeschrieben offene Stellen sind unter Angabe der betreffenden Nummer auf dem Umschlag und mit Briefporto-Beläge für die Weiterleitung an den Stellendienst „HOTEL-BUREAU“ (nicht Hotel-Revue) zu adressieren. Eine Sendung kann mehrere Offerten enthalten. Stellensuchende, die beim Fachberufsnachweis des S.H.V. eingeschrieben sind, erhalten telephonisch Adressen von unter «Vakanzenliste» ausgeschrieben Stellen.

**Jahresstellen**

- 5948 Tüchtiger Saucier, Buffettochter, tüchtiger Pâtissier-Conditior, nach Übereinkunft, kleineres Hotel, Bern.
- 5952 Entremetteur, Köchin, Commis de cuisine, Serviertochter, Deutsch, Französisch, Restaurant, Neuchâtel.
- 5950 Küchenbursche, Hausmädchen, 1. April, Restaurant, Basel.
- 5952 Koch, 1. Mai, Hotel 40 Betten, Zürich.
- 5911 Conduccur, Sekretär-Aide de réception, sofort, mittelgrosses Hotel, Zürich.
- 5913 Chasseur, Zimmermädchen-Tourant, Chef de rang, Commis de rang, II. Barmaid, nach Übereinkunft, grosses Hotel, Genève.
- 5932 Commis de cuisine, Commis oder Chef de rang, Deutsch, Französisch, Englisch, Sekretärin, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Freiburg.
- 5935 Restauranttochter, nicht zu jung, Sekretär-Aide de réception, Küchenbursche, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Basel.
- 5982 Commis de cuisine, Anfang Mai, mittelgrosses Hotel, Basel.
- 5993 Saaltochter, sofort, mittelgrosses Hotel, Basel.
- 5700 Telefonistin, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Zürich.
- 5727 Buffetdamen, Gouvernante-Abblösung am Buffet, Restauranttochter, Keller-Küchenbursche, Sekretär-Kontrollleur-Hilfsküchenhelfer, Sekretär, besterwiesener, nach Übereinkunft, Restaurantkellner, Chef de partie oder guter Commis de cuisine, 15. April, mittelgrosses Hotel, Olten.
- 5759 Alleinkoch-Küchenbursche, besterwiesener, nach Übereinkunft oder auf 1. Mai, Hotel, Restaurant, Kanton Aargau.
- 5760 Commis de cuisine, Tourant, 15. April, Hotel 100 Betten, Zürich.
- 5765 Commis de cuisine, Chef de service, Chasseur, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Bern.
- 5770 Buffettochter, sofort, Hotel-Restaurant, Kanton Solothurn.
- 5771 Economatgouvernante, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Bern.
- 5828 Commis de rang oder Demi-chef, sofort, Hotel 100 Betten, Zürich.
- 5834 Küchenmädchen, 15. April, Zimmermädchen, 1. Mai, Hotel 20 Betten, Kanton Bern.
- 5852 Pâtissier, Chef de service, Erstklasshotel, Bern.
- 5884 Lingerie-mädchen, sofort, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Basel.
- 5880 Zimmermädchen, 2 Office-Küchenmädchen, sofort, Hotel 40 Betten, Graubünden.
- 5892 Restaurantkellner, Bureaupraktikantin, nach Übereinkunft, Hotel 35 Betten, Graubünden.
- 5906 Hausbursche-Portier, Zimmermädchen, Saaltochter, sofort, mittelgrosses Hotel, Basel.
- 5909 Sekretärin, sofort, mittelgrosses Hotel, Basel.
- 5957 Tourant, für Zimmer, Office, Lingerie und Buffet, Buffettochter, Küchenmädchen, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Schaffhausen.
- 5964 Commis de rang, Restaurantchasseur, sofort, Kellermeister, 1. Mai, Erstklasshotel, Basel.
- 5976 Saaltochter, sofort, mittelgrosses Hotel, Bern.
- 5977 Buffetdamen oder -tochter, Bureaupraktikantin, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Schaffhausen.
- 5982 Zimmermädchen, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Zürich.
- 5987 Buffettochter-Tourant, sofort, Restaurant, Basel.
- 5993 Commis de cuisine, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Bern.

**Frühjahrs- und Sommersaison**

- 5806 Alleinportier, Anfangszimmermädchen, 15. Mai, Alleinsaal-kellner, sprachkundiger, Officemädchen, 25. Mai, Wäscherin, Anfang Juni, Hotel 45 Betten, Berner Oberland.
- 5811 Alleinsaaltochter, Sommer, Hotel 28 Betten, Vierwaldstättersee.
- 5812 Saaltochter, Barmaid, Barmaid, Hausbursche, Sommer, Hotel 90 Betten, Vierwaldstättersee.
- 5816 Restauranttochter, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Zentralschweiz.
- 5817 Buffettochter, Sommersaison, Berghotel 30 Betten, Berner Oberland.
- 5819 Anfangsaaltochter, Sommer, Hotel 50 Betten, Berner Oberl.
- 5819 Lingerie-gouvernante, Glätzerin, Entremetteur, Commis de cuisine, Weinbutler, Chefs de rang, Demi-chefs de rang, Commis de rang, Sommer, Hotel 110 Betten, Wallis.
- 5827 Portier-Hausbursche, Ende April, Saal-Restauranttochter, sprachkundige, Zimmermädchen, Anfang Mai, Küchen-Hausmädchen, welches Gelegenheit hat, das Kochen zu erlernen, 15. April, Hotel 40 Betten, Zentralschweiz.
- 5832 Chef Pâtissier, Glätzerin, Zimmermädchen, Officemädchen, Sommer, Erstklasshotel, Interlaken.
- 5836 Küchenmädchen, Portier, Deutsch, Französisch, Alleinkoch, à-la-carte-küchen, Mai, Köchin neben Chef, sofort, Hotel 40 Betten, Berner Oberland.
- 5840 Officébursche, Chasseur, Frühjahr, Erstklasshotel, Lugano.
- 5843 Küchenchef, Commis de cuisine, Köchin, Buffettochter, Saaltochter, Ende Mai, Hotel 90 Betten, Graubünden.

**Gesucht in bestbekanntes Berghotel**, 180 Betten, franz. Teil des Wallis: Sekretärin, erfahrene (Journal, Kasse), deutsch, französisch und etwas englisch sprechend, bewanderte Restaurations-Serviertochter für Carrozol und Tea-room, Deutsch und Französisch absolut erforderlich, Cuisineière à côté, Maschine Sull, local, sofort, alle Stellen Anfang Juni, Saison 1. Monat, Saison 15. Juni, 3 Monate Saison, Communaud, evtl. Köchin, Stelle für 3 Monate, Offerten unter Chiffre 1809

**Gesucht in erstklassigem Jahresbetrieb** in Graubünden: tüchtige, sprachkundige Sekretärin (selbständiger Ver- trauenspersonen), Buffettochter, Saaltochter, Saalpraktikantin, Offerten unter Chiffre 1811

**Gesucht in Erstklasshotel** nach St. Moritz: Receptionsssekretärin, Journalführerin, sprachkundig, Eintritt ca. Anfang Juni, Offerten mit Zeugnisbeschriften und Photo unter Chiffre 1814

**Gesucht zu baldigem Eintritt**: sprachkundige Allein-Eigen- tochter, evtl. abwechselnd getrennt, einheimisch ver- sehen muss. Offerten mit Bild und Zeugnisbeschriften an Postfach 604, Luzern. (1816)

**Küchen- und Saaltochter**, restaurations- und entremetagekundig, sowie als O. A. O. Saal- und Saalpraktikantin, sofort, Hotel 80, Luzern. (1811)

**Hilfskitchen** oder -sekretärin, per sofort gesucht. Offerten an Hotel Eicher, Zürich. (1810)

**Küchenchef**, erstklassiger, von Grand-Hotel am Genfersee gesucht. Offerten mit Gehaltsansprüchen und Zeugnisbeschriften unter Chiffre 1796

**Nachportier** von Grand Hotel von franz. Schweiz gesucht. Offerten unter Chiffre 1815

**Schweizerbursche**, jung, tüchtig, gesucht. Eintritt 1. April, Offerten an Herrn Widmer, Restaurant, Oftrien, Bas. (1802)

5851 Chef Pâtissier, Chef Barmann, Chef Entremetteur, Saucier, Kontorhelfer, Commis de cuisine, Personalküchenhelfer, de rang, Lingerie-gouvernante, II. Officegouvernante, Sommer, Erstklasshotel, Engadin.

5856 Tüchtige Buffettochter II. Buffetdamen, Servier-Restauranttochter, Chasseur, Sommer, Kursaal, Berner Oberland.

5859 Saalpraktikantin, Sommer, kleineres Hotel, Interlaken.

5860 Hausbursche, Hausmädchen, sofort, Hotel 20 Betten, Birmeser Köchin oder Alleinkoch, selbständig, Saal-Restauranttochter, Saalpraktikantin, Küchen-Officemädchen, Küchenbursche, ca. 20. Mai, Hotel 40 Betten, Zentralschweiz.

5874 Commis de cuisine, Hilfskitchen neben Chef, Zimmermädchen, Portier-Kellermeister, sofort oder nach Übereinkunft, Kanton Aargau, Zürich.

5878 Saaltochter, auch für Kiosk, Commis de cuisine, Eigenportier, auch Anfänger, Bureauführerin, Saal-Restauranttochter, Deutsch, Französisch, Hotel 20 Officemädchen, 15. Mai, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.

5884 Köchin, Kaffeeköchin, 2 Bazarverkäuferinnen, sprachkundig, Sommer, Hotel 80 Betten, Graubünden.

5888 Commis de rang, Lingerie-Portierin, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Locarno.

5892 Küchenbursche, 15. April, Hotel 30 Betten, Kanton Waadt.

5893 Hausbursche-Portier, Sommer, Hotel 30 Betten, B.O.

5894 Chef de cuisine, tüchtige Restauranttochter, Buffettochter, Zimmermädchen, April, Hotel 25 Betten, Vierwaldstättersee.

5899 Zimmermädchen, nach Übereinkunft, Hotel 20 Betten, Locarno.

5900 Commis Pâtissier, Sommer, Hotel 80 Betten, B.O.

5901 Alleinkoch, Commis de cuisine, Sommer, mittelgr. Hotel, Luzern.

5903 Küchenchef, Köchin, Lingerie, 1. Saaltochter oder Obersaaltochter, Commis de rang, Sommer, Hotel 50 Betten, Graub. Küchenmädchen, Küchenbursche, Chasseur, Sommer, Hotel 80 Betten, Zentralschweiz.

5918 Eigenportier, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Luzern.

5923 Saalpraktikantin, junge, sprachkundige Saaltochter, sofort, Hotel 40 Betten, Conforese.

5928 Saaltochter, Zimmermädchen, Sommer, Hotel 60 Betten, Engadin.

5928 Restaurant-Saaltochter, englisch sprechend, Commis de cuisine, Sommer, mittelgr. Hotel, Interlaken.

5930 Sekretärin, Restauranttochter, sofort, Hotel 90 Betten, Baderort, Luzern.

5936 Hausbursche, 27. April, Restauranttochter, 15. Mai, Buffettochter, 15. Juni, Hotel 40 Betten, Berner Oberland.

5944 Saaltochter, sprachkundig, Hotel 60 Betten, Oberzürcher, sprachkundiger Hausbursche, Hilfswäscherin, Sommer, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.

5949 Köchin oder Koch, Sommer, mittelgr. Hotel, Luzern.

5950 Saaltochter, Hotel 60 Betten, Ostschweiz.

5961 Alleinpâtissier, 1. Mai, Hotel 65 Betten, Vierwaldstättersee.

5962 Commis de cuisine, Economatgouvernante, 1. Saaltochter, 2. Saaltochter, 1. Küchenbursche, 2. Küchenbursche, Küchenmädchen, Concierge, Eigenportier, Sommer, Hotel 60 Betten, Berner Oberland.

5961 Chef de cuisine, Commis de cuisine, Commis de cuisine, Sommer, mittelgr. Hotel, St. Moritz.

5968 Portier, 2 Saaltochter, alle deutsch, franz., möglichst englisch sprechend, Hotel 100 Betten, Berner Oberland.

5967 Koch-Pâtissier, Portier, Deutsch, Franz., Englisch, Saaltochter, Zimmermädchen, letztere beide sprachkundig, Saalpraktikantin, Officemädchen, Kocher für Wasche und Bügeln, Sommer, mittelgr. Hotel, Zermatt.

5978 Pâtissier-Kochpraktikant oder Commis de cuisine, Saaltochter, Hotel 100 Betten, Berner Oberland.

5977 Tüchtiger Pâtissier, 2 sprachkundige Restauranttochter, Lingerie, Zimmermädchen, Köchin oder Hilfskitchen neben Chef, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Oberzürcher, Küchenchef-Alleinkoch, 15. Mai, Hotel 45 Betten, Thunersee.

5984 Alleinportier, Zimmermädchen, Küchenbursche, Mai, Hotel 100 Betten, Luzern.

5987 Saal-Restauranttochter, Eigenportier, Sommer, Hotel 100 Betten, Luzern.

5971 Hilfsconcomatgouvernante, nicht zu jung, 15. April, Office- saaltochter, evtl. 15./30. April, oder 1. Juli, Hotel 60 Betten, Genfersee.

5704 Küchenmädchen, Mädchen für Zimmer und Service, Mai, kleines Hotel, Berner Oberland.

5706 Wäscherin oder Wäscher, Küchenchef, Chasseur, Conduccur, Commis de cuisine oder Pâtissier-Commis de cuisine, Cassenier, Hotel III. Saaltochter, Kaffeeköchin, Sommer, Hotel 80 Betten, Wallis.

5711 Saaltochter, Englisch Bedienung, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Berner Oberland.

5712 Oberaalsaltochter, sofort, Serviertochter, Zimmermädchen, Hilfszimmermädchen, nach Übereinkunft, junge Tochter für Bureaum. Juni, Kanton 60 Betten, Kt. Luzern.

5717 Wäscherin, nach Übereinkunft, Hotel 80 Betten, Zentralschweiz.

5718 Portier-Hausbursche, Köchin oder Alleinkoch, Zimmermädchen, 1-2 Anfangszimmermädchen, Serviertochter, Anfangsserviertochter, 2 Küchenmädchen, Ende April, Hotel 40 Betten, Graubünden.

5738 Commis de cuisine oder Köchin, Zimmermädchen, sprachkundig, sofort, Hotel 30 Betten, Lugano.

5739 Küchenchef, Zimmermädchen, Mai, Hotel 55 Betten, Ostschweiz.

5741 Sekretär-Journalführerin, Commis de rang, Wäscherin, Courtertochter, Chasseur, Hotel 45 Betten, Graub. Commis de rang, Barmaid, Sekretärin-Receptionistin, sprachkundig, Anfang Juni, mittelgr. Hotel St. Moritz.

5750 Commis Entremetteur, Pâtissier, sprachkundig Bedienung, 15. Juni, Commis Gardemanger, 1. Juli, grosses Hotel, St. Moritz.

5753 Köchin für bürgerliche Küche, Mai, Saaltochter, Hausbursche, beide Deutsch, Franz., Englisch, 18. April, Hotel 25 Betten, Thunersee.

5758 Tüchtiger Chef-Gardemanger, Commis Pâtissier, Sommer, Erstklasshotel, Graubünden.

5761 Sekretärin, Sommer, Erstklasshotel, Graubünden.

5762 Zimmermädchen, sprachkundig, Saalpraktikantin, Anfang Mai, Hotel 90 Betten, Thunersee.

5766 Tüchtiger I. Kellermeister, Sommersaison, Erstklasshotel, Zermatt.

5767 Tourant für Küche und Office, Sommer, Hotel 45 Betten, Thunersee.

5772 Office-Lingerie-mädchen, Saalpraktikantin, 15. Mai, Office- bursche, 15. Juni, Hotel 90 Betten, Thunersee.

5774 Köchin, Chef de cuisine, Hausbursche-Gärtner, Portier-Conduccur, Saaltochter, Zimmermädchen, nach Übereinkunft, Hotel 90 Betten, Kt. Waadt.

**Stellengesuche - Demandes de places**

**Bureau und Reception**

**Chef de réception**, 35j., mit besten Fach- und Sprachkenntnissen, empfehle sich als Aushilfe bis 1. Juni in Reception, Loge od. als Chef de service, Eintritt sog. möglich. Offerte unter Chiffre 888

**Hilfssekretärin** sucht Stelle für Journal, Kasse, allg. Büroarbeiten, Franz., englisch, lat., holländisch sprechend. Adresse zurzeit: Hiltweg 14/15, 8005 Wetzikon.

**Schweizer**, junger, gut präsentierend, sucht sofortige Stelle als Volontär-Anfänger-Hotel-Sana-Sekretär. Taschengeld erwünscht. Eintritt sofort. Zuschriften an René Oderbolz, Route Sivigny, Nyon. (914)

**Salle und Restaurant**

**Buffetdamen**, geseteten Alters, fachkundig und flink, sucht passenden Posten. Offerten unter Chiffre 913

5780 Commis de cuisine, junge Köchin neben Chef, Küchenbursche, 2 Küchenmädchen, Anfangsküchen, sprachkundige Restauranttochter, 3 tüchtige Serviertochter, Saalpraktikantin, Buffettochter, junge Tochter für Buffet, Restaurant und Saal, Sana-Stageportier, Eigenportier-Hausbursche, junger, sprachkundiger, Hausbursche-Hilfsportier, 2 Zimmermädchen, Lingerie-mädchen, Wäscherin, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.

5801 Sekretär, sofort, Hotel 60 Betten, Thunersee.

5807 Saaltochter, Saalpraktikantin, Hausbursche, Zimmermädchen, sofort, Hotel 60 Betten, Baderort, Luzern.

5814 Junger Hausbursche-Anfangsportier, Saalpraktikantin, Küchen-Officemädchen oder -bursche, sofort oder nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.

5818 Chef de cuisine, Commis Pâtissier, Commis de cuisine, Cassenier, Saaltochter, Saalpraktikantin, Commis de rang, Zimmermädchen, Hotel 50 Betten, Buffettochter, Sommer, Hotel 100 Betten, Zentralschweiz.

5829 Kaffeeköchin, Köchin neben Chef, sofort, Cassenier, 15. April, Hotel 100 Betten, Baderort, Kt. Aargau.

5832 Zimmermädchen, sofort, mittelgr. Hotel, Interlaken.

5838 Zimmermädchen, sofort, mittelgr. Hotel, Interlaken.

5839 Portier-Hausbursche, sofort, Hotel 70 Betten, für Küche und Haus, junge Servier-Restauranttochter, Zimmermädchen, Küchenbursche oder -mädchen, nach Übereinkunft, 20 Betten, Ostschweiz.

5845 Junge Tochter als Anfangsgouvernante-Mithilfe am Buffet und im Bureau, Commis de cuisine, entremetagekundig, Saaltochter, evtl. Anfängerin, Engländerin-Hausbursche, Zimmermädchen, 1. Juni, Hotel 70 Betten, Berner Oberland.

5850 Hausbursche, deutsch sprechend, nach Übereinkunft, Hotel 35 Betten, Baderort, Kt. Aargau.

5854 Anfangszimmermädchen, Hilfskitchen, Hausbursche, sofort, Hotel 25 Betten, Berner Oberland.

5858 Oberkellner, Saalkellner, Lingerie-Portierin, Hilfs-Eigenportier, Commis de cuisine, Pâtissier, Sommer, mittelgrosses Hotel, St. Moritz.

5866 Kellner, Küchenchef, Zimmermädchen, Portier, tüchtiger, erfahrener, Chef, reception-Vertreter des Direktors, Sommer, Hotel 100 Betten, Engadin.

5871 Saaltochter, 15. Juni, Hotel 30 Betten, Zentralschweiz.

5872 Portier-Hausbursche, sofort, Hotel 100 Betten, Lingerie-Glätzerin, Lingerie-mädchen, Cassenier, 2 Küchenmädchen, Commis de cuisine, pâtissierküchenkundig, Sommer, Hotel 90 Betten, Graubünden.

5880 Serviertochter, Sommer, Hotel 40 Betten, Graubünden.

5887 Eigenportier, Zimmermädchen, Saaltochter, jüngere, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Baderort, Kanton Aargau.

5894 Barmaid, sofort, Restaurant, Locarno.

5898 Saalpraktikantin, Serviertochter, Haus-Lingerie-mädchen, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Berner Oberland.

5899 Eigenportier, Commis de rang oder Saaltochter, Sommer, Erstklasshotel, Engadin.

5900 Saaltochter, Kaffee-Hauskitchen, Frühjahr, Hotel 50 Betten, Thunersee.

5902 Sekretär-Chef de réception, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Wallis.

5903 Küchenchef, Pâtissier, Sommer, Hotel 110 Betten, Wallis.

5910 Demi-chef, Chef de rang, Commis de rang, Restauranttochter, Hausbursche, Sommer, Erstklasshotel, Graubünden.

5918 Eigenportier, Eigenportier, Zimmermädchen, Commis de cuisine, Kaffeeköchin, Lingerie, Lingerie-mädchen, Zimmermädchen, Hausbursche, Sommer, Hotel 100 Betten, Kanton Waadt.

5924 Chef de partie, Chef Entremetteur, Anfang Juni, Erstklasshotel, Luzern.

5928 Kaffee- oder Angestelltenköchin, evtl. Anfängerin, sofort, Hotel 140 Betten, Berner Oberland.

5927 Saalpraktikantin, Commis de cuisine, Economat-Officegouvernante, nach Übereinkunft, Hotel 90 Betten, Thunersee.

5930 Commis Saucier, Saucier, sofort, Erstklasshotel, Genfersee.

5933 Zimmermädchen, nach Übereinkunft, Hotel 35 Betten, Berner Oberland.

5934 Tüchtiger Alleinkoch, Alleinsaaltochter, sprachkundige, Küchenbursche, Officemädchen, Lingerie-mädchen, Küchenmädchen, Officemädchen, Saalpraktikantin, 1. Juli, mittelgrosses Hotel, St. Moritz.

5942 Köchin, Hausbursche, Barmaid, Sommer, Hotel, Luzern.

5944 Saaltochter, Serviertochter, Pâtissier-Entremetteur, sofort, Hotel 60 Betten, Vierwaldstättersee.

5947 Telefonistin, Kaffeeköchin, Oatern, Erstklasshotel, Luzern.

5949 Haus-Küchenbursche oder -mädchen, sofort, Zimmermädchen, Anfangsküchen, Saaltochter, 1. Mai, Saalpraktikantin, Hotel 30 Betten, Berner Oberland.

5958 Küchenmädchen, Zimmermädchen, Anfang Juni, Hotel 30 Betten, Berner Oberland.

5965 Entremetteur, Hotel 40 Betten, Vierwaldstättersee.

5975 Buffettochter, sofort, Hotel 20 Betten, Lugano.

5979 Commis de cuisine, nach Übereinkunft, Hotel 30 Betten, Genfersee.

5980 Küchenchef, Commis de cuisine, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Thunersee.

5982 Restauranttochter, Saaltochter, Saalpraktikantin, Sekretärin, Portier, Chasseur, Sommer, Hotel 120 Betten, Vierwaldstättersee.

5988 Zimmermädchen, Officemädchen, Sommer, Erstklasshotel, Interlaken.

6012 Restauranttochter, zur Aushilfe evtl. für ganz, 1. April, Kurhaus 80 Betten, Ostschweiz.

6013 Zimmermädchen, Pâtissier, Entremetteur, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Baderort Kanton Aargau.

6018 Zimmermädchen, Saaltochter, Englisch Bedienung, Hausbursche, Küchenbursche, Hilfswäscherin, Sommer, Hotel 90 Betten, Berner Oberland.

6023 Küchenchef, Saucier, Economatgouvernante oder Anfangsportier, Barmaid, Barmaid, Saal-Restauranttochter, sprachkundige, 1. Juni, Hotel 160 Betten, St. Moritz.

6031 Saalpraktikantin, Mai, Anfangssekretärin oder II. Sekretärin, welche ab Herbst als Alleinssekretärin arbeitet, Juni, Hilfs-gouvernante, nach Übereinkunft, Officemädchen, 1. Juli, Zimmermädchen, sofort, Chef de rang als I. Kellner, tüchtig und seriös, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Genfersee. Sekretärin, Hilfs-Economatgouvernante, sofort, Erstklasshotel, Locarno.

6040 Saal-Restauranttochter, sprachkundige, Saal-Restauranttochter, mit Barkenntnissen, sprachkundige, Saalpraktikantin, Portier, Eigenportier, 2 Zimmermädchen, letztere drei sprachkundig, Officemädchen, 20. Mai, Hotel 35 Betten, Zentralschweiz.

6050 Zimmermädchen, Deutsch, Französisch, Englisch, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Luzern.

6082 Buffettochter, nach Übereinkunft, Hotel 90 Betten, Thunersee.

6059 Küchenchef, Deutsch, Französisch, 15. Juni, Hotel 80 Betten, Wallis.

**Cuisine und Office**

**Chefkoch**, tüchtiger, solcher, geseteten Alters, entremetagekundig, sucht Saison- oder Jahresstelle im kleinerem Haus. Offerte unter Chiffre 912

**Küchenchef**, 40jähriger, versierter Fachmann, sucht Stelle. Freie als Metzger, evtl. auch franz. Basel oder Zürich bevorzugt. Offerten mit Lohnangaben unter Chiffre 911

**Küchenchef**, sparsam und solid, sucht Vertrauensposten zu kleiner Brigade, evtl. gutbezahlte Alleinkochstelle. Jahreslohn oder Haus mit Sommer- und Winterlohn. Freie ab Juni Offerten mit Gehaltsangabe unter Chiffre 915

**Loge, Lift und Omnibus**

**Italiener**, 24 Jahre alt, sucht Stelle als Portier. Sprachk.: Ital., Deutsch und Französisch. Offerten unter Chiffre K 3282 3 an Publicitas Bern.

**Junge** fille, diplômée Ecole hôtelière S.S.H., cherche place à Genève, comme secrétaire ou gouvernante pour 1er ou 16. mai. Ech. sous chiffr. F 4233 A et Publicitas Genève. (316)

6060 Anfangssekretärin-Mithilfe in der Reception, sprachkundig, Hotel 60 Betten, Engadin.

6065 Küchenchef, 1. Juni, grösseres Hotel, Zermatt.

6068 Portier, sofort, Koch, 24. Mai, Hotel 90 Betten, Berner Oberl.

6068 Alleinportier mit Fahrbewilligung, Sommer, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.

**Aushilfen**

- 6060 Telefonist, 1. April bis 2. Mai, Erstklasshotel, Lugano.
- 6012 2 Köche, für Restaurant, mittelgrosses Hotel, Basel.
- 5827 Barmaid, sofort, für ca. 1 Monat, mittelgrosses Hotel, Interlaken.
- 5838 Chef de partie, für Mustermesse, mittelgrosses Hotel, Basel.
- 5895 Portier, über Ostern, Hotel 20 Betten, Berner Oberland.
- 5899 Sekretärin, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Luzern.
- 5914 Sekretär, Chasseur, über Ostern oder vom 2. bis 10. April, Hotel 60 Betten, Berner Oberland.
- 6018 Saaltochter, über Ostern, Hotel 40 Betten, Graubünden.
- 6082 Kocher, Kanton Aargau.

**Lehrstellen**

- 5827 Kochlehrtochter, Juni, Hotel 40 Betten, Zentralschweiz.
- 5943 Kochlehrtochter, Hotel 20 Betten, Kanton Aargau.
- 6082 Kochlehrtochter, Frühjahr, Restaurant, Bern.

**„HOTEL-BUREAU“ Succursale de Lausanne**

Avenue Agassiz 2, Téléphone (021) 23 92 58.  
 Les offres concernant les places vacantes ci-après doivent être adressées à Lausanne à l'adresse ci-dessus.

9441 Gouvernante-dame de buffet, 1er mai, grand hôtel, lac Léman.

9442 Fille de salle-sommelière, de suite, hôtel moyen, lac Léman.

9443 Fille de cuisine, 15 mai, chef de cuisine, sommelier-bar- bier, en juin, hôtel moyen, lac Léman.

9444 Commis de cuisine, 15 juin, hôtel moyen, Alpes valaisannes.

9485 Sommelière, de suite, restaurant, Lausanne.

9465 Cuisinier, cuisinière, cuisinier, garçon de maison, de suite, hôtel moyen, Jura bernois.

9467 Portier, français, allemand, 13 avr., hôtel moyen, lac Léman.

9468 Commis de cuisine, 15 mai, grand hôtel, Genève.

9477 Commis de salle, 15 juin, chef de rang, cuisinier, cassero- lier, 1er juillet, hôtel moyen, Alpes valaisannes.

9478 Secrétaire, cuisinière, cuisinier, garçon de cuisine, gouver- nante d'économat-office, sommelier-bar-restaurant, cuisinière à café, 1er juin, cuisinier personnel, cuisinière, 10 août, hôtel moyen, lac Léman.

9494 Femme de chambre, de suite, jusqu'à 15 mai, hôtel moyen, Bière.

9494 Femme de chambre, fille-infirmière, de suite, clinique, Leyssin.

9497 Chef-saucier, entremetteur, 15 juin, hôtel moyen, Valais.

9499 Femme de chambre, de suite, gouvernante-tourant, d'étage-office-économat, 15 mai, grand hôtel, Genève.

9902 Commis de cuisine, casseroier, garçon de cuisine, de suite, grand hôtel, lac Léman.

9903 Secrétaire-cuisinier, cuisinier, régimier-cuisinier-personnel, de suite, clinique, Lausanne.

9917 Garçons d'office, fille d'office, de suite, hôtel moyen, lac Léman.

9920 Chef de cuisine ou cuisinier, fin juin, filles de cuisine, dédoublé juillet, femme de chambre-tourant, de suite, hôtel moyen, Valais.

9923 Garçon de cuisine, de suite, hôtel moyen, lac Léman.

9931 Portiers, de suite, hôtel moyen, Genève.

9935 Chef de partie, commis de cuisine, de suite, hôtel moyen, lac Léman.

9939 Femme de chambre, fille de cuisine, de suite, hôtel moyen, Lausanne.

9941 Femme de chambre, pâtissière, de suite, grand hôtel, Lausanne.

9945 Fille ou garçon de salle, de suite, hôtel moyen, lac Léman.

9944 Garçon de cuisine, de suite, hôtel moyen, lac Léman.

9945 Une tournante, de suite, hôtel moyen, lac Léman.

9947 Commis de cuisine, de suite, grand hôtel, lac Léman.

9980 Portier, sachant conduire, de suite, hôtel 110 lits, lac Léman.

9982 Cuisinier, seul, de suite, hôtel moyen, Genève.

9983 Portier, casseroier, fille de salle, aide-femme de chambre, cuisinière à café, laveuse, saison d'été, hôtel 60 lits, Alpes valaisannes.

9989 Garçon de cuisine, de suite, hôtel moyen, Yverdon.

9960 Garçon de service-courier, casseroier, garçon de maison, de suite, clinique, Leyssin.

9967 Fille ou garçon d'office, fille ou garçon de cuisine, de suite, fille de salle-extra, 3 au 6 avril, hôtel 100 lits, lac Léman.

9968 Chef de cuisine, femme de chambre, fille d'office, juin, hôtel moyen, Valais.

9971 Un secrétaire, fille de salle, de suite, hôtel de passage, Lausanne.

9974 Femme de chambre, servante de suite, Pension-Tee-room, Alpes vaudoises.

9976 Chef de rang, de suite, hôtel moyen, Lausanne.

9979 Une téléphoniste, une servante, de suite, grand hôtel, Genève.

9982 Tourne de hall, de suite, grand hôtel, Lausanne.

9983 Filles de cuisine, de suite, hôtel moyen, lac Léman.

9993 Commis de rang, chasseur, débutant, de suite, hôtel moyen, Lausanne.

9998 Casseroier, de suite, hôtel moyen, lac Léman.

9999 Chef de réception, de suite, hôtel moyen, Genève.

9936 Femme de chambre, de suite, hôtel moyen, Neuchâtel.

9912 Garçon de cuisine, casseroier, de suite, hôtel moyen, lac Léman.

9921 Garçon d'office, de suite, hôtel moyen, lac Léman.

9922 Sauciers, commis de cuisine-entremetteur, saison d'été, hôtel moyen, Alpes valaisannes.

9926 Femme de chambre, de suite, hôtel moyen, Lausanne.

9927 Garçon de maison-potier, de suite, hôtel moyen, Lausanne.

**Hotel Schweizerhof Interlaken**  
 sucht für lange Sommeraison mit Eintritt 1. Mai best- qualifizierten

**Saucier und**  
**Rôtisseur**

Daselbst mit Eintritt ca. Mitte April:  
**I. Lingerie**  
**Zimmermädchen**

Offerten mit lückenlosen Zeugnisbeschriften und Photo sowie Nennung der Gehaltsansprüche an Familie Wirth, Interlaken.

**Oh, die Nerven! Mein nervöses Herz!**

Was kann ich tun, um meine Nervosität zu verlieren und mein nervöses Herz zu beruhigen? Mit 999en, unschädlichen Kräuter- pillen Hressa-3-3 können Sie schon nach 1 Monat die Nerven- fr. 3.65. Erhältlich in Apoth. und Drog., wo nicht, Versand: Lindenhof-Apotheke, Renweg 46, Zürich 1.

**Gesucht**  
 in Jahres- oder Saisonstelle nach Zürich:  
 2 gewandte  
**SERVIERTOCHTER**  
 sprachkundig, Offerten mit Zeugnisbeschriften und Photo erbeten unter Chiffre 8 T 2159 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Passantenhotel ersten Ranges der Zentral- schweiz** sucht in Dauerstelle  
**Chef de réception**  
 (Fräulein oder Herr)  
 gewandt und sprachkundig; Stellenantritt nach Übereinkunft. Handgeschriebene Offerten mit Zeugnisbeschriften, Photo und Gehaltsansprüchen unter Chiffre C 2159 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
 sofort: junger, tüchtiger  
**KOCH**  
 im Restaurationsbetrieb mit Stossbetrieb bewandert, evtl. auch eine tüchtige  
**KÜCHIN**  
 in entsprechende Ebdenselbst eine tüchtige  
**SALTOCHTER**  
 Gek. Offerten an W. Fontana, Hotel-Restaurant, Twann (Bielsee), Tel. (032) 72184.

**Gesucht**  
 in Jahresstelle: sprachgewandter  
**NACHPORTIER**  
 der auch die Telefonzentrale bedienen kann.  
 Offerten mit Zeugnisbeschriften und Photo erbeten unter Chiffre Z 2160 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
 für lange Sommersaison  
**Chef d'étage**  
 Offerten an Direktion Grand Hotel Hof Ragaz, Basel, Bazar.

**Gesucht für Sommersaison**  
**CHAUFFEUR**  
 auf grossen Privatwagen, Englisch sprechend, mit Ausweis leichter Motorwagen, zu gewerblich-mässiger Personentransport, Hans Uetz, Auto- reisen, Interlaken, Tel. (036) 71.

Jederzeit  
**Mix- u. Bar-Lehrkurs**  
 durch internationalen Fachmann. Perfekte Einzel-  
 ausbildung in Theorie und Praxis.  
 Lorenzo Spinelli, Mixing-School, Beckenhofstr. 10,  
 Zürich 6, Telefon 268768.

Gesucht in grösseres Restaurant der Zentral-  
 schweiz entremetskündiger  
**Patissier**  
 Jahresstelle. Während der Saison neben 2 Com-  
 mis  
**Commis de cuisine**  
 in grösserer Etage  
**Personalkoch oder -köchin**  
 Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten  
 mit Zeugniskopien unter Angabe der Lohnan-  
 sprüche unter Chiffre R Z 2078 an die Hotel-  
 Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
 für Sommeraison (Mai-September) in Hotel-  
 Pension tüchtige  
**Alleinköchin**  
 elektr. Küche  
**Allein-Saaltochter**  
 Offerten mit Bild und Lohnanspruch an Postfach  
 26374, Grindelwald.

**Gesucht für Aushilfe über Ostern**  
 oder evtl. für lange Sommeraison  
**Commis de cuisine**  
 Ferner per sofort  
**Buffettochter**  
**Officebursche- od. -mädchen**  
 Offerten an W. Muheim, Strandhotel Engelberg,  
 Twann, Bielertsee, Tel. (032) 72125.

Tea-room-Dancing im Berner Oberland sucht  
 rassistes  
**TRIO**  
 für gute Konzert- und moderne Tanzmusik für  
 die Sommeraison 1983. Nur gutes Orchester,  
 welches auch in der Lage ist, Unterhaltungsstücke  
 zu organisieren, möge Offerte einreichen mit  
 Angabe der Referenzen unter Chiffre T R 2088  
 an die Hotel-Revue, Basel 2.

a. Hoteller, gesetzten Alters, langjähriger Be-  
 sitzer eines Erstklassenhauses, übernimmt Ihr  
**Remplacement**  
 bei Krankheit, Ferien, Militärdienst usw.  
 Rasche Einführungsgebe. Gefl. Offerten unter  
 Chiffre E H 2011 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
 für Sommeraison nach Films  
**Alleinkoch, guter Lohn**  
**Saalpraktikantin**  
**Küchenmädchen**  
**Officemädchen**  
 Offerten unter Chiffre F L 2104 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
 junges, sprachenkundiges  
**Bureaufräulein**  
 Journal, Korrespondenz usw.  
 Offerten mit Zeugniskopien, Gehaltsanspruch  
 und Photo an Postfach 47, Interlaken.

**Chef de brigade**  
**pour cabaret dansant**  
 garçon sérieux, connaissant la réception, de-  
 mandé de suite pour le Tabaris, Lausanne.  
 Français, allemand, anglais indispensables. Faire  
 offre avec certificats originaux et références.  
 Place St-François, 12bis, Lausanne.

**Gesucht**  
 in Jahresstelle nach Zürich: gewandte und  
 sprachenkundige  
**Sekretärin**  
 mit Eintritt Mitte April. Offerten an Hotel Ziegler-  
 Hof, Zürich.

**Auch Wechseljahrbeschwerden gehen vorüber**  
 Helfen Sie mit guten Massnahmen. Eine davon ist die Zirkulan-  
 KUR zu Fr. 20.55 gegen Zirkulations-Störungen. Sehr erfur-  
 liche Erfolge werden konstatiert. Dankbare Patienten empfehlen  
 Zirkulan weiter. Erhältlich beim Apotheker und Drogerien, wo  
 nicht, Versand: Lindenhof-Apotheke, Rennweg 46, Zürich 1.  
 Halbe KUR Fr. 11.20.

**WERKZEUG-KOFFER**  
 für Chefs, Köche, Lehrlinge. Verlangen  
 Sie kostenlos Prospekte mit Inhaltsverzeichnis über meinen  
 bewährten, einzig dastehenden Kochkoffer. Dieser Werk-  
 zeugkoffer (nicht aus Holz) ist für Sie unverzichtbar. Er wird Ihnen  
 in allen Stufen Ihrer Karriere stets wertvolle Dienste leisten, und zwar  
 jahrelang. Ich liefere nach wie vor Qualitätsware zu vorteilhaft-  
 en Preisen und die Bezugsbedingungen sind ausserordentlich gün-  
 stig, so dass jeder Interessent eine solche Ausrüstung anschaffen  
 kann. Sie können den Inhalt auch stückweise beziehen und den  
 feinen, soliden u. praktisch installierten Fiber-Koffer nach Belieben  
 JOSEPH HUBER, SCHÖNENWERD Tel. (064) 31373  
 Spezialgeschäft für Küchen-, Konditoren- und Metzgerartikel

Gesucht: tüchtiger und zuverlässiger  
**Alleinkonditor**  
 in gutbezahlte Dauerstelle. Eintritt 15. April.  
 Offerten mit Zeugniskopien und Lohnanspruch  
 gefl. an Fr. Kaufmann-Jost, Confectionerie-Tea-room  
 "Au Rendez-vous", Grindelwald.

**Gesucht**  
 per sofort, tüchtiges  
**ZIMMERMÄDCHEN**  
 Gefl. Offerten an Hotel Krebs, Interlaken.

Schweizer, Direktor einer der grössten Restau-  
 rationsbetriebe in Mailand (Restaurant, Dancing,  
 Café, Grill-room, Patisserie)  
 sucht Direktion oder Geschäftsführung  
 von Hotel in der Schweiz oder anderswo. Gründ-  
 liche und langjährige Erfahrung im Ausland und  
 in der Schweiz. Verfügt über die besten Referen-  
 zen. Offerten an: Casella 189 - T. S.P.I. - Milano  
 (Italien).

**Chef de cuisine**  
 demandé  
 par bon hôtel dans belle station du Valais, la ré-  
 gion des cotigons. On y cherche également  
**aide de cuisine et**  
**cuisinière**  
 pour employés. Faire offres sous chiffre B H 2102  
 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

**Gesucht**  
 tüchtige  
**Sekretärin**  
 für Telefon, Kasse und Aide de réception.  
 Sprachen Deutsch, Franz., Englisch unerlässlich.  
 Gebührende Jahresstelle. Eintritt nach Überein-  
 kunft. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an  
 das Hotel Greub in Basel.

**Hotel Schwanen, Rapperswil**  
 sucht, mit Eintritt per sofort oder auf 15. April:  
**Chef de service -**  
**Stütze des Patrons**  
**Lingère-Stopferin**  
**2 Commis de cuisine**  
 Offerten mit Zeugniskopien und Lohnangabe an E. Schmutz,  
 Hotel Schwanen, Rapperswil.

**Gesucht**  
 zum baldmöglichsten Eintritt  
**Office-Econamat-**  
**Küchengouvernante**  
**Stopferin**  
**Saalpraktikantin**  
 Offerten mit Zeugniskopien an Hotel Hirschen, Gunten  
 (Thunertsee).

Älterer, tüchtiger, sehr solider und sparsamer  
**Küchenchef-Alleinkoch**  
 in Südpfeisen bewandert, sucht auf Mitte oder  
 Ende Mai Jahres- oder langdauernde Saison-  
 stelle in mittleres Hotel oder Restaurant. Luzern  
 oder Vierwaldstättersee bevorzugt, jedoch nicht  
 Bedingung. Saltratsprüche nach Übereinkunft.  
 Prima Zeugnisse zu Diensten. Gefl. Offerten unter  
 Chiffre K U 2111 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel des Bergues, Genf, sucht für sofort oder  
 nach Übereinkunft: erfahrene, gewandte, spra-  
 chenkundige  
**Telephonistin**  
 Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind zu  
 richten an die Direktion des Hotel des Bergues,  
 Genf.

Erstklasserestaurant-Tea-room in Genf sucht  
 auf 15. April einen selbständigen  
**Patissier**  
 und eine tüchtige  
**Serviertochter**  
 (Restaurant). Referenzen und Ansprüche unter  
 Chiffre R 42326 X an Publicitas Genf.

**Gesucht**  
 für neues, gutgehendes Restaurant am See  
 Nähe Luzern, tüchtige, gutpräsentierende  
**Serviertochter**  
 Sehr guter Verdienst. Offerten mit Photo unter Chiffre N G 2146 an die  
 Hotel-Revue, Basel 2.

Selbständiger, tüchtiger  
**Küchenchef**  
 an rationelles Arbeiten ge-  
 wöhnt, sucht mit seiner  
 Braut als  
**Aide de cuisine**  
**oder Partiekoch**  
 Jahres-, Zweisaison- oder  
 lange Sommeraisonstelle  
 in gleiches Haus. Frei ab so-  
 fort. Evtl. auch Aushilfe.  
 Gutes Hotel mit wenig Res-  
 tauranten bevorzugt. Offer-  
 ten, wenn möglich mit Lohn-  
 angaben, erbeten an J. Truf-  
 fer, Gibraltarstr. 2, Luzern.

mit vieljähriger Praxis im  
 ersten Hotel in St. Anton a.A.  
 sucht eine Stelle in der  
 Schweiz. Zuschriften erbeten  
 an Leni Graetner, Köchin,  
 Hotel Post, St. Anton a. A.  
 (Tirol).

Junge  
**Saaltochter**  
 sucht Stelle per ca. 15.-20.  
 April, Resin (Ascona oder  
 Locarno) bevorzugt. Offerten  
 an Mary Würsten, Chalet  
 Oberbort, Gstaad.

Junger Deutscher  
 möchte sich verändern als  
**HOTELBOY oder HAUSBURSCHE**  
 in die Schweiz, mit freier  
 Kost und Logis. Angebote  
 mit Verdienstabgaben unter  
 CH 87 an Obere, Aus-Exp.,  
 Freiburg/Br., (Deutschland).

**Etagenportier**  
 erste Referenzen, sucht Fe-  
 rienabteilung, auch Bahndi-  
 enst, bis Anfang Juni. Offerten  
 unter Chiffre SA 2839 Z  
 an Schweizer Annoncen AG,  
 Zürich 23.

**Gesucht**  
 für Sommeraison  
 jüngerer  
**ALLEINKOCH**  
 Eintritt sofort oder nach  
 Übereinkunft. Offerten mit  
 Referenzen und Bild an  
 Parkhotel Gemmi, Kander-  
 steg, Tel. (033) 96117.

**Kochlehrstelle**  
 Offerten sind zu richten an  
 H. Hübler, Gasthaus z. Ster-  
 nen, Wilen-Gottshaus, Kan-  
 ton Thurgau.

**Zimmermädchen**  
 ges. Alters, sucht Stelle in  
 kleines Hotel, mit vorwie-  
 gend Schweizer Kundschaft.  
 Offerten unter Chiffre Z M  
 2091 an die Hotel-Revue,  
 Basel 2.

**Gesucht in Jahresstelle**  
**Buffettochter**  
**Serviertochter**  
**Commis de cuisine**

Eintritt sofort oder nach  
 Übereinkunft. Anmel-  
 dungen mit Zeugniskopien  
 und Photo an  
 Hotel Stadthaus, Burg-  
 dorf, Tel. (034) 23955.

**Tennistrainer-**  
**Platzwart**  
 Offerten unter Chiffre Z  
 52874 X an Publicitas AG,  
 Basel.

**SPORT-HOTEL, PONTRESINA**  
 (180 Betten) sucht für starke Sommeraison, ca. Mitte Juni bis ca. Mitte September:  
**Chef de cuisine**  
**Patissier**  
**Saucier-Entremetier**  
**Commis de cuisine**  
**Kaffeeköchin**  
**Etagegouvernante**  
**Ec. - Officegouvernante**  
**Sekretärin-Praktikantin**  
**Chef de réception oder**  
**Sekretärin**  
**Oberkellner**  
**Saaltöchter**  
**Saalkellner**  
**Commis de rang**  
**Concierge**  
**Chasseur**  
**Etagenportiers**  
**Zimmermädchen**  
**Hausbursche**  
**Küchen-Officepersonal**  
**Lingère**  
**Lingerie Mädchen**  
**Wäscher oder Wäscherin**  
 Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen an Dir. A. Baur, z. Z. Beder-  
 strasse 72, Zürich 2.  
 Angestellte, welche ihre früheren Posten wieder zu besetzen wünschen, sind gebeten,  
 ihre Offerten samt Unterlagen an die gleiche Adresse zu richten.

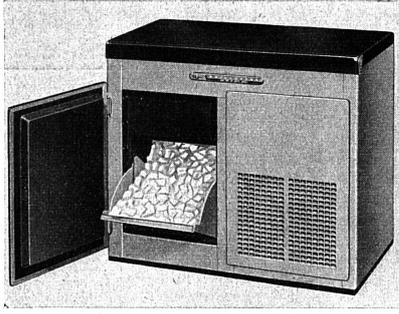
Erstklassiges  
**DUO oder TRIO**  
 f. Unterhaltungs-, Konzert- u.  
 Tanzmusik mit Radiosänger  
 sucht Engagement für die  
 Sommeraison. Hotel oder  
 Bar. Zuschriften unter Chiffre  
 D 81839 G an Publicitas,  
 St. Gallen.  
 Je cherche pour mon fils  
 de 16 ans place

**Gesucht**  
 auf 15. April: jüngere, tüchtige  
**Buffetdame**  
 Jahresstelle bei gutem Lohn. W. Hochstrasser,  
 Hotel Metropol, Solothurn.

**d'apprenti**  
**cuisinier**  
 dans hôtel moyen. De préfé-  
 rence en Suisse française.  
 S'adresser à G. Angevater,  
 Hôtel du Soleil, Chestères  
 sur Ollon (Vaud).

**Gesucht**  
 junger, intelligenter  
**Kochlehrling**  
 Eintritt nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre  
 G R 2115 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
 gewandter  
**Hotel-Direktor**  
 mit fachkundiger Frau für Erstklasshotel, 120 Betten, mit Restaurant,  
 Zweisaisongeschäft, Graubünden. Jahresstelle. - Offerten mit bisheriger  
 Tätigkeit und Referenzen sowie Zeugniskopien erbeten unter Chiffre  
 E G 2009 an die Hotel-Revue, Basel 2.



**Täglich 500**  
**kristallklare,**  
**hygienische Eiswürfel!**

Der vollautomatische FRIGIDAIRE-Eiswürfelgenerator ist die letzte Errungenschaft auf dem Gebiete der Eis-  
 fabrikation. Das Reservoir hält stets ca. 2500 Eiswürfel  
 für Sie bereit. Die Aufbewahrungs-Temperatur ist so  
 bemessen, dass die Eiswürfel weder schmelzen noch  
 aneinander gefrieren. Bei Entnahme von Eiswürfeln  
 schaltet der Apparat automatisch ein, um den Vorrat  
 zu ergänzen.

Alle mit dem Wasser in Berührung kommenden Teile  
 bestehen aus rostfreiem Material. Der ganze Apparat  
 ist gegen aussen gut abgeschlossen; es besteht somit  
 keine Gefahr, dass die Eiswürfel verunreinigt werden.  
 Dank den geringen Abmessungen kann der FRIGIDAIRE-  
 Eiswürfelgenerator im Buffet oder in der Bar eingebaut  
 werden.

Verlangen Sie noch heute unser unverbindliches An-  
 gebot. Unsere technischen Berater stehen Ihnen kos-  
 tenlos zur Verfügung. Berichten Sie uns, wir sind für  
 Sie da!



Basel: Kateba AG., Viaduktstrasse 60; Bellinzona-Ravecchia: Miro Vescovi, Villa Gloria; Bern: Hans Christen & Co., Seilerstrasse 3; Colombier: Paul Emch; Genève: F. Badel & Cie. S.A., place du Molard 4; Lausanne: M. Weber, rue de la Tour 8; Luzern: Frey & Co.; Sion: René Nicolas; Zürich: Applications Electriques S.A., Manessestrasse 4, Telefon (051) 235728.

## Les promotions de l'Ecole hôtelière

C'était jour de fête jeudi dernier à l'école de la Société suisse des hôteliers à Lausanne. Dès l'arrivée, l'école avait un aspect inhabituel; on apercevait des élèves devisant par groupes dans les jardins et leurs conversations semblaient avoir ce caractère excité que donne l'attente des grands événements. D'autres s'affairaient à boucler ou à expédier des bagages, afin que — une fois la cérémonie terminée — ils puissent sans tarder prendre la clef des champs. Car l'homme est ainsi fait — les jeunes surtout — qu'il se sent irrémédiablement attirer par l'inconnu, même si l'expérience des anciens leur prouve que la vie et la pratique elles-mêmes sont plus difficiles que l'école.

Toutefois l'atmosphère était à la joie puisque les élèves ont fort bien travaillé et que les échecs sont relativement rares; c'est la preuve que ceux qui suivent les cours de notre institution scolaire n'y viennent qu'avec un certain bagage pratique ou des connaissances professionnelles et générales déjà solides. Sans cela ou sans une volonté farouche, il serait presque impossible d'assimiler si rapidement les connaissances hôtelières que le corps enseignant cherche à inculquer en un temps record.

La cérémonie des promotions fut en elle-même très simple puisqu'elle comportait le discours du directeur, M. O. Schweizer, les allocutions des experts, celles d'élèves qui arrivaient aujourd'hui au bout de leur peine et celles d'anciens élèves. La remise des prix récompensa les élèves les plus méritants.

### Le discours de M. O. Schweizer, directeur

M. O. Schweizer salua ses invités et exprima ses regrets de ne pas voir les personnalités habituelles. On aurait dit en effet qu'un mauvais sort s'acharnait sur cette journée lumineuse.

M. R. Mojonnet, président de la commission scolaire, était empêché par ses occupations de se trouver ce jour-là dans sa chère école. M. W. Müller était retenu par un malade, ainsi que M. A. Oyx, si ce n'est que M. R. Paul, qui était le seul membre du conseil à être présent. Comble de malchance, les autorités qui tiennent toujours à s'associer à cette manifestation s'étaient fait excuser, M. R. Chaudet, conseiller d'Etat, et M. J. Peitrevign, syndic de Lausanne, étaient retenus à Berne par la session des Chambres fédérales.

Enfin deux amis de toujours, MM. P. Marthet et P. H. Jaccard, étaient à une séance importante. L'assemblée regretta certainement ces absences, mais elle apprécia d'autant plus les paroles des experts et des élèves. Le Dr Franz Seiler, président central de la Société suisse des hôteliers, avait adressé le télégramme suivant:

«Malheureusement empêché d'assister à la cérémonie des promotions j'adresse à M. et Mme Schweizer, à tout le corps enseignant, et à tous les élèves mes meilleurs vœux et souhaits.»

Après avoir excusé ces éminents invités, M. O. Schweizer poursuivit comme suit:

«Vous étiez 224 au début du semestre d'hiver. Cinq départs et trois arrivés ont ramené ce chiffre à 222. Le 16 février, 28 jeunes gens et jeunes filles sont venus suivre les cours préparatoires, de sorte que nous comptons aujourd'hui un total de 250 élèves.»

Ajoutez à cela le personnel, les professeurs et la Direction et vous n'êtes pas bien loin de 270 personnes qui sont à nourrir chaque jour. Combien d'hôtels seraient heureux d'avoir un nombre aussi respectable de clients! Avez-vous déjà songé à la quantité de petits détails qui sont nécessaires à la bonne marche d'un établissement de telle envergure? Si nous vous avons demandé de la discipline et un comportement digne d'un futur hôtelier ou d'une future hôtelière, c'est uniquement dans le but de garantir cette harmonie indispensable dans la vie de tous les jours. Si aujourd'hui vous n'êtes pas encore arrivés à mesurer l'importance de cette discipline libérale, vous réalisez et vous constaterez par la suite que pour atteindre un but, pour vaincre les difficultés, il n'y a qu'un moyen:

La bonne entente et la suppression de l'égoïsme! La plus grande partie d'entre vous nous quittera aujourd'hui — quelques-uns pour toujours; d'autres pour accomplir leur stage pratique — mais auparavant je tiens à vous dire:

«Ne craignez jamais les difficultés que la vie vous réserve, elles vous serviront à mesurer vos forces morales et physiques!»

Les résultats de ce semestre m'ont de nouveau confirmé que les élèves motivés, uniquement pour leur plaisir ne sont pas — un cas excepté — aux places d'honneur. Comme je l'ai dit lors d'autres promotions: il est plus facile de peser sur l'accélérateur que de fournir un effort mental.

Pour clôturer cette manifestation, je tiens à vous féliciter et à vous remercier de l'effort considérable fourni pendant cinq mois. J'ai également à cœur d'exprimer toute ma reconnaissance au corps enseignant, à MM. les experts pour l'intérêt qu'ils ont montré dans l'accomplissement de leur tâche. Mon seul regret et de ne pas avoir parmi nous notre Doyen M. Bertsch et M. Andregg qui sont tombés malade et pour lesquels je forme les vœux les meilleurs de bon rétablissement. Un grand merci aussi au personnel du secrétariat et de la maison.»

### Les allocutions des experts

Les experts qui prirent la parole surent très brefs, ce qui est une qualité appréciable en des cérémonies de ce genre.

M. Wilhelm, expert des cours de secrétaires, félicita spécialement la direction et le corps enseignant et dit combien ils se sentent entourés d'une atmosphère chaude et agréable lorsqu'il assiste à des examens à l'école hôtelière. Sa reconnaissance est prouvée par l'admiration qu'il éprouve devant le dévouement de M. et Mme Schweizer et de leurs collaborateurs. Il félicita aussi chaudement les élèves pour l'enthousiasme et la conscience avec lesquelles ils se préparent au métier qu'ils ont choisi. Ce métier est beau, car rien n'est plus beau que l'hospitalité cette vertu remontant à la plus haute antiquité: «élèves qui allez aborder la vie, montrez-vous dignes de vos fonctions, sachez recevoir, sachez accueillir, sachez donner

à la maison que vous dirigerez un jour cette chaleur, cette atmosphère que vous trouvez ici. C'est là que réside en grande partie le secret d'un succès que je vous souhaite de tout cœur.»

M. Vock, expert du cours de cuisine, félicita aussi directeurs, maîtres, élèves. Les résultats du cours de cuisine sont extrêmement satisfaisants et chacun a mis à son travail le meilleur de soi-même: Vos travaux d'examen qui ont duré 2-3 heures vous ont demandé un effort considérable. La pratique vous apprendra qu'on est en droit d'exiger davantage d'un chef de cuisine et à apprécier ce collaborateur à sa juste valeur. Il souhaita plein succès aux élèves qui allaient à la pratique.

M. Baeriswil, expert des cours de service, releva la manière parfaite dont la direction et les professeurs savent donner et organiser les cours. La conscience et le sérieux qui régissent à l'école justifient sa réputation. Ceux qui ont passé leurs examens doivent fournir des preuves et montrer qu'ils n'ont pas seulement travaillé pour obtenir un diplôme, mais surtout pour être à la hauteur des tâches et des responsabilités que l'on leur confiera. Il exprima le vœu que les élèves étrangers gardent en excellent souvenir de la Suisse.

### Les conseils d'un ancien élève

Nous ne savons pas qui cultive le sens de l'humour à l'Ecole hôtelière, mais les paroles de M. Carlo de Mercurio, au nom des anciens élèves, et de M. Roger Brown au nom des élèves qui viennent de terminer leur cours, furent empreintes de cette jovialité et de cet humour qui sont pour nous les signes les plus révélateurs de l'excellent esprit que les élèves acquièrent ou développent dans notre institut scolaire. Après les précieux conseils des sages mentors qui avaient parlé auparavant, l'allocution de M. de Mercurio, comme celle de M. Brown, mirent en joie une assistance toute prête à se détendre et à réagir bruyamment aux mots drôles des orateurs.

Comme le prouve le texte ci-dessous, M. de Mercurio mit en garde contre les fausses illusions que les élèves se font de l'avenir. Le travail pratique est souvent plus dur que les cours de l'école et pourtant sur le moment on est heureux de quitter les bancs d'école. Mais voici comment s'exprima M. de Mercurio:

«Nous sommes où nous avons tous été un jour assis sur ces chaises en face d'un collège de Messieurs aux airs plus ou moins graves et plus ou moins anxieux de notre sort! Le sourire que j'ai vu s'esquisser au moment où vous levâtes la main à l'iniquité. En effet que pensent-ils à ce moment?»

«Adeu durs bancs d'école, discipline stricte, je m'en vais vers la liberté... enfin la carrière pratique...»

Règles de trois, tableaux de clôture, droit de succession, manœuvre, technique... théorie, tout cela. C'était bon pour l'école, maintenant on va se présenter à des clients aimables, souriants et généreux. Ah! les belles illusions! puissions-nous les garder longtemps même si la réalité se charge de les rafraîchir!

Quelques semaines après le même jeune-homme de noir vêtu à l'air bien soucieux; c'est minuit et... il se dit: si j'avais seulement écouté ou dois-je faire cette déduction dans quelle colonne? comment?... où est cette faute?... ah ces additions?...

Un deuxième revêtu d'une veste impeccable, cravate blanche, se trouve devant un client difficile et ruspéteur, psychologie hôtelière page 4, 3me alinéa, le client indésirable. Comment le traiter. Quelle médecine lui proposer — du blanc ou du rouge — mais c'est du poisson ce qu'il mange — voyons!

Un troisième, dont la toque est déjà bien ramolée s'affaire autour d'une sauce hollandaise, au lieu de monter elle se...démonte!

On a tous passé par là et l'on passera tous par là sans exception. Et c'est alors seulement que l'on comprendra ce que l'école nous a enseigné et ce que nous devons à l'école.

Je crois qu'il est notre devoir de remercier ces Messieurs qui se sont donnés tant de peine (que nous ne savons pas toujours reconnaître) pour créer cette école, la développer et la perfectionner.

Le corps enseignant s'efforce d'année en année de perfectionner chaque cours — disons au détriment des malheureux élèves surchargés et dont les loisirs deviennent de plus en plus étriqués.

Le soir dernier, dans son travail, notre directeur s'est laissé séduire par la tendance à la hausse. 100-150-200% le moteur s'arrête. L'homme comme la machine ne peut surproduire. Aujourd'hui son état s'andioire, nous nous en réjouissons et nous sommes persuadés que comme nous il a su tirer ses conclusions. Il a repris son rôle de père conduisant ses brebis de toutes les races et quelles brebis! les exhortant de passer du 99% de perfection à 100%.

### Les expériences de M. Brown

Si nous mettons à part l'allocution de M. Brown, c'est qu'il ne constitue pas un cas ordinaire, s'échappant du moteur s'arrête. L'homme quelques-uns de ses camarades d'étude, M. Brown est déjà propriétaire d'hôtel. Il est marié et il n'a pas hésité à tout quitter et à venir — son dictionnaire à la main puisqu'il ne connaissait pas un mot de français — suivre les cours de l'école. Son intelligence, sa volonté et sa maturité lui ont permis de terminer en fort bon rang. Nous sommes donc heureux de pouvoir reproduire ici le texte des quelques mots qu'il adressa à ses condisciples pour leur faire part de ses expériences du début et de tout ce qu'il a appris à l'institut de Cour (réd.).

J'accepte avec plaisir l'occasion de dire quelques mots de remerciement au nom du petit groupe d'Américains qui ont fait leurs études professionnelles à l'Ecole hôtelière. La réputation de l'hôtellerie suisse est connue dans le monde et celle de l'Ecole hôtelière n'est plus à faire dans les milieux hôteliers. Avec quelques idées de base et un peu d'expérience, nous sommes venus pour approfondir nos connaissances professionnelles et je crois que nous avons réussi. Nous pouvons maintenant retourner à notre pays avec la carrière et avec les notions que nous avons complétées et acquises,

nous ferons de notre mieux pour perpétuer la renommée de l'école et de l'hôtellerie suisses.

En passant, je voudrais remercier les professeurs de leur patience continuelle. Il n'est pas toujours facile de tout faire comprendre aux élèves, surtout quand il s'agit d'une école où 20 nations sont représentées.

Il a fallu une patience considérable à cause de la langue, puisque notre connaissance du français était faible. En arrivant, je ne savais qu'un ou deux mots comme «bonjour, bonsoir, oui, non, Mattehorn et Jungfrau-Joch». Pour me procurer une chambre je suis allé avec ma femme et un dictionnaire et j'étais fier à tel ou tel endroit d'avoir fait comprendre que je désirais une chambre pour ma femme et moi. Mais la logeuse m'a regardé ainsi que la jeune dame (ma femme) qui m'accompagnait pour répondre: «non, ici c'est une maison sérieuse, ça ne va pas.»

Il a fallu aussi la patience de la part des copains puisque un matin je me suis hasardé à demander, désirant une cigarette, «avez-vous du fumier?».

Un autre jour j'ai tutoyé notre professeur M. Thour, mais il a compris que je ne savais pas la différence.

Ce soir quand nous quitterons la Suisse et traverserons la frontière à Vallorbe, nous emporterons un heureux souvenir et des beaux cadeaux de votre pays. Ma femme et moi aurons en particulier un souvenir d'environ 8 kilos bien vivant. Je parle naturellement de mon fils né à Lausanne au mois d'octobre. J'espère bien que le fonctionnaire de douane ne prendra pas un grand tampon pour le marquer du sceau: Made in Switzerland. Encore merci à tous et peut-être au revoir.»

## LES RESULTATS

### Cours de secrétariat

**Section comptable:** 20 élèves obtiennent la mention très bien. 1. Berra André, 2. Blanc Jean-Pierre, 3. El Bakry Ahmad, 4. Gloor Max, 5. Braun Roger, 6. Truchet Renzo, 7. Berclaz Galten, 8. Wishart Gordon, 9. Froidevaux Jean, 10. Douheret Jean, 11. Fiorentino Riccardo, 12. Weir James, 13. Plassier Charles, 14. van Keulen Maarten, 15. Wesemann Heinz, 16. Mme Zedren Eva, 17. Mlle Codet Françoise, 18. Gugolz Richard, 19. Lomax G. Peter, Ex-aequo Duc Georges.

**Section main-courantiers:** 10 élèves obtiennent la mention très bien. 1. Paulus Alfons, 2. Ceranini Vittorio, 3. Mlle Ter Meulen Maria, 4. Pittet Henri, 5. Troilmann Peter, 6. Blaser Rudy, 7. Wright David, 8. Severne George, Ex-aequo Trachsel Peter, Hooker Robert.

**Section des Aides-directrices:** 21 élèves obtiennent la mention très bien. 1. Mlle Hauser Eva, Mlle Sarasin Ariane, 3. Mlle Ferretti Laurentine, 4. Mlle Saxer Regula, 5. Mlle Liniger Anne-Lise, 6. Mme von Romberg-Klitzing E., 7. Mlle Schiltelheim Elfriede, 8. Mlle Duboux Annelise, 9. Mlle Besse Evelyn, 10. Mlle Chevallier Thérèse, 11. Mlle Reimeke Marie-Louise, 12. Mlle Marignat Pia, 13. Mlle Warendorf Josephine, 14. Mlle Le Bras Yvette, 15. Mlle Bolliger Gertrude, Ex-aequo Mlle Metzger Heidi, 17. Mlle Crespel Marie, 18. Mlle Cretex Marie-José, 19. Mlle Mondet Lily, 20. Mlle Heger Rita, Ex-aequo Mlle Kiesser Nicole.

### Cours de cuisine

33 élèves obtiennent la mention très bien: 1. Mural Claude, 2. Leu Hans, 3. Latzko Roland, 4. Mlle Ten Cate Hoedemaker, 5. Laporte Jacques, 6. Wiki Kasimir, 7. Lutze Hubertus, 8. Theophilovitch Lioubomir, 9. Kueng Fred, 10. Mlle Meynen George, 11. Andropoulos Evangelos, 12. Favre Claude, 13. Mlle Poullain Jacqueline, 14. Rogger Morris, 15. Kravt Dink, 16. Gaudriol Jean-Claude, 17. M. Intrye Alistair, 18. Hunziker Charles, 19. Mlle Anherdt Amanda, 20. Ullmann Thilo, 21. Mestdagh Paul, 22. Mlle Luer Ingrid, 23. Thrale Richard, 24. Bassouls Roger, 25. Monesi Umberto, 26. Camponovo Claudio, 27. Mlle Mac Goey Theres, 28. Valli Etienne, 29. Foleña Mario, 30. Mlle Hoechstler Odile, 31. Schmidt André, 32. Wills Robert, 33. Fassbind Georges.

### Cours de service

24 élèves obtiennent la mention très bien: 1. Lehmann Erhard, 2. De Haast Jan, 3. Barrelet Pierre, Ex-aequo Ebner Beat, 5. Telschow Christoph, 6. Jaton Jean-Claude, 7. Massotte Jacques, 8. Saunepoel Jan, 9. Foleña Jean-Marie, 10. Mlle Varnet Danièle, 11. Mlle Zedren Anne-Rita, 12. Burri Leo, Ex-aequo Marc Robert, 14. Vlasman Otto, 15. Nassikas James, 16. Grivel Bernard, 17. Latour Maurice, 18. Awa Michel A., 19. Dias Rio, 20. Herkimmer Helmut, Ex-aequo Mlle Bonebakker Maryke, Valkhoff Joost N., 23. Tinière Jean-Loup, Ex-aequo Mlle Weber Edith.

### Le Palmarès

Le palmarès permet à M. Schweizer de remettre aux élèves les plus méritants les prix donnés par la S.S.H., la commission scolaire, l'Office central suisse du tourisme, l'Association des anciens élèves, des hôtels de tout premier rang, l'Etat de Vaud, la Société des hôteliers de Montreux et MM. A. Oyx et O. Schweizer, directeur.

### Palmarès

**Prix de la S.S.H.:** Lehmann Erhard, Barrelet Pierre, Ebner Beat, Mural Claude, Mlle Ten Cate Hoedemaker, Wiki Kasimir, Mlle Hauser, Paulus Alfons.

**Prix de la Commission scolaire:** De Haast Jan, Jaton Jean-Claude, Leu Hans, Laporte Jacques, Mlle Sarasin Ariane, Mlle Liniger Anne-Lise, Ceranini Vittorio, Gloor Max.

**Prix de l'Office central suisse du tourisme:** Telschow Christoph, Troilmann Peter.

**Prix de l'Association des anciens élèves:** Latzko Roland, Mlle Ter Meulen Maria, Berra André, El Bakry Ahmad.

**Prix des hôtels de tout premier rang:** Mme von Romberg E., Blanc Jean-Pierre.

**Prix de l'Association des Intérêts de Lausanne:** Mlle Saxer Regula, Braun Roger.

**Prix de l'Etat de Vaud:** Pittet Henri.



## A nos Sociétaires

Nous avons le profond regret de vous faire part de la douloureuse perte que notre Société vient d'éprouver en la personne de

Monsieur

**Alexandre Furrer**

propriétaire de l'Hôtel des Etrangers à Lausanne

décédé le 26 mars 1953 à Lausanne, à l'âge de 72 ans

et de

Madame

**Berthe Martin**

propriétaire de la clinique Atlanta à Montana

décédée après une longue maladie vaillamment supportée.

Nous vous prions de conserver le meilleur souvenir de ces fidèles membres depuis plusieurs années.

Au nom du Comité central

Le président central:

**Dr Franz Seiler**

**Prix de la Société des hôteliers de Montreux:** (offert au meilleur élève des 3 cours): Truchet Renzo.

**Prix de M. le Directeur Schweizer:** Mlle Ferretti Laurentine.

**Prix André Oyx:** (pour des cartes des mets et vins): Lepin Jacques, Ullmann Thilo, Wills Robin, Schmidt André.

**Prix offert par la ville de Lausanne (pour décoration de table):** groupe de 6 élèves Hoffside; 2e prix: groupe de l'élève Aura; 3e prix: groupes des élèves Ebner et Frimont.

**Prix pour les élèves qui ont fourni le plus grand effort:** Plassier Charles, Saunepoel Jan, Mlle Brancaccio, Monesi Umberto.

Il est d'usage dans les écoles habituelles qu'une fois les résultats proclamés, les élèves se livrent à des démonstrations de joie et que ce soit une débandade immédiate. Les élèves de l'Ecole hôtelière ont donné la preuve de leur maturité de leur conscience professionnelle en travaillant jusqu'au dernier moment puisqu'ils étaient même avant et après la cérémonie des promotions, ils étaient à l'œuvre pour préparer et servir le dernier déjeuner qu'ils prenaient en commun et qui était offert au corps enseignant, aux experts et aux invités. Le déjeuner était parfait et rehaussé par l'absence de discours, ce qui permettait de mieux se concentrer sur les mets préparés par les élèves.

Nous n'avons plus le menu, car comme il s'agissait d'œuvres originales dessinées et écrites par les élèves, les amateurs d'œuvres furent nombreux. Mais qu'il s'agisse de la darne de saumon de la mayonnaise, de l'entrecôte, des artichauts Clamart, des pommes de terre frites, de la salade de fruits, du biscuit qui accompagnait cette dernière, tout était parfaitement préparé et servi. C'est un tour de force de réussir à former les élèves de ces différents cours en 5 mois. M. et Mme Schweizer, directeurs M. R. Mojonnet, président de la Commission scolaire — dont chacun regrette l'absence — méritent les plus sincères félicitations pour l'œuvre immense accomplie en faveur de l'hôtellerie suisse et de l'hôtellerie en général. M. O. Schweizer semble avoir entendu la sonnette d'alarme qui a retenti pour lui l'été dernier et il peut de nouveau se consacrer à l'école. La seule crainte qu'éprouvent ses amis est que, repris par la passion du travail, il oublie peu à peu de se ménager. Mme Schweizer a donc maintenant une double mission, celle d'accomplir la part de travail qui lui revient à l'école et celle de surveiller que son mari ne travaille pas trop.

Les applaudissements des élèves ont montré combien ils appréciaient la direction de M. et Mme Schweizer et l'esprit qui semble régner entre la direction et le corps enseignant, esprit qui est le sûr garant d'une collaboration dont la S.S.H. peut être fière.

## Verzeichnis der Telefonabonnenten

Die Generaldirektion der Post-, Telegraphen- und Telefonverwaltung teilt mit, dass das Verzeichnis der Telefonabonnenten Mitte Juni 1953 zum letzten Mal im Format 14,8 x 21 cm herausgegeben wird. Von der Ausgabe Juni 1954 hinweg wird das Telefonbuch ebenfalls in 5 Bänden, aber in doppelt so grossem Format, erscheinen wie bisher, d. h. im Format 21 x 29,7 cm. Hauptgrund für diese Änderung ist der anhaltend starke Zuwachs an Abonnenten, deren Eintragung im kleineren Format ohne weitere Aufteilung der Bücher nicht mehr möglich wäre. Mit dem Formatwechsel wird sich auch die Gelegenheit zur Neugruppierung der fünf Bände bieten, die nach zusammenhängenden Wirtschaftsbereichen eingeteilt werden sollen, wie dies vom Handel, Industrie, Gewerbe und andern Interessentengruppen verlangt wird.

ENZIAN APERITIF

**SUZE**

Stets ein Genuss

# FRAGE und ANTWORT

## Geschirrbuch und seine Bekämpfung

**Frage Nr. 311:** In meinem mittelgrossen Betrieb wird täglich Geschirr und Glas zerschlagen, wie es unvermeidlich ist. Wir haben leider viel mit ungelertem ausländischem Personal zu tun, das vom Umgang mit diesen schönen und teuren Sachen gar keinen Begriff hat. Auch das einheimische Personal lässt es häufig an der gebotenen Sorgfalt fehlen.

Gibt es ein Mittel, um gegen diese Unachtsamkeit, die uns teuer zu stehen kommt, anzukämpfen? Welche praktischen oder theoretischen Mittel stehen uns Hoteliers zur Verfügung? Ich wäre Ihnen für einige Ratschläge dankbar.

**Antwort:** Wir können dem Fragesteller mitteilen, dass wir uns mit dieser Sache schon oft zu befassen hatten, dass es aber kein alleiniges Mittel gibt, um das Unkraut „Geschirrbuch“ vollständig auszurotten. Ein alter bewährter Hotelier soll einmal gesagt haben, das Geschirr sei da, um den Weg alles Irdischen zu gehen.

Es ist einmal so, dass im Betrieb ein gewisser Teil des Geschirrs, ob aus Unachtsamkeit der Gäste oder des Personals, in Brüche geht, und dass es durch den Gebrauch (Aufdecken, Gebrauch, Abdecken, Waschen, Versorgen) sehr stark beansprucht wird. Ein gewisser Verschleiss ist deshalb unvermeidlich.

Anders verhält es sich mit dem Geschirrbuch, der durch das Personal in fahrlässiger Weise verursacht wird. Dieses „Delikt“ lässt sich oft weder im einzelnen feststellen noch für eine Angestelltengruppe nachweisen.

Um den Betriebsinhaber für den Bruch einigermaßen schadlos zu halten, sind verschiedene Mittel angewendet worden, ohne dass man bis jetzt auf eine befriedigende Lösung gekommen wäre.

Das System, jedem Angestellten des Offices und des Saales einen bestimmten (niedrigen) Betrag vom Lohn für „Bruch“ abzuziehen, scheint sich früher bewährt zu haben und vom Personal als richtig und gerecht anerkannt worden zu sein. Heute ist diese Frage durch gesetzliche Bestimmungen und durch Arbeitsverträge deutlich umschrieben und geregelt.

Das Schweizerische Obligationenrecht umschreibt diese Haftungspflicht in Artikel 328, Absatz 2, wie folgt: „Er (der Dienstpflichtige) ist für den Schaden verantwortlich, den er absichtlich oder fahrlässig dem Dienstherrn zufügt.“

Der *Mehrstädte-Gesamtarbeitsvertrag* für das Gastgewerbe vom 11. Mai 1948 sagt in Artikel 24, Absatz 4: „Der Angestellte ist verpflichtet, alles anvertraute Gut mit grösster Sorgfalt zu behandeln. Für Schaden, den der Angestellte fahrlässig oder absichtlich verursacht, ist er haftbar. Eine Kollektivhaftbarkeit des Personals ist ausgeschlossen.“

In den üblichen *Anstellungsverträgen* ist folgendes gesagt: „Für allfälligen, absichtlich oder fahrlässig herbeigeführten Schaden ist er persönlich verantwortlich.“

Alle diese Bestimmungen sind gut und recht. Es ist nützlich, sie in Erinnerung zu haben, um sich wenn nötig darauf berufen zu können. Aber, Geschirr und Glas wird auch weiterhin in Brüche gehen. Ein alter, erfahrener Hotelier hat uns berichtet, dass die Angestellten meist gar keinen Begriff vom Wert der Gegenstände besitzen, die sie zu behandeln haben. Sie machen sich auch keine Gedanken über den Wert der „Casse“. Er habe öfters Angestellte hierüber befragt und dabei die Feststellung gemacht, dass die Schätzungen weit unter dem Ersatzpreis lagen, wie aus folgendem Beispiel hervorgeht:

Schätzung des Angestellten	tatsächlicher Ersatzpreis
ein Fussglas	1.— 2.60—3.80
eine ovale Platte	3.— 8.—
eine Gemüschüssel	4.— 9.50
und so weiter, je nach Qualität und Dekor.	

Er hat in seinem Betrieb eine vollständige Liste der Preise aller Gebrauchsgegenstände angeschlagen, um den Leuten zur Kenntnis zu bringen, mit welchen Werten sie täglich und dauernd umzugehen haben. In der Folge sei die Summe des Geschirrbuches kleiner geworden, und er hat in einigen Gesprächen mit seinen Leuten festgestellt, dass ihnen die Preise des Ersatzes einen ganz respektablen Eindruck machten. Dieses Vorgehen ist schon mehrfach mit gutem Erfolg angewendet worden. Wir können es zur Nachahmung bestens empfehlen.

Dann hat die ganze Frage auch noch eine technische Seite. In vielen Häusern sind die Einrichtungen und Räume, in denen Geschirr und Glas behandelt werden muss, in mancher Hinsicht ungeeignet. Es fehlt entweder am Platz, um das Geschirr richtig versorgen zu können, oder die ganze Anlage von Küche, Ausgabe, Weg zum Saal, Rückgabe, Plonge usw. sind so ungeschickt angeordnet, dass das gebrauchte Geschirr mit dem sauberen kollidiert. Es fehlt an einer genügenden Zahl von Tischen, Regalen, Schränken und Plateaus, um eine reibungslose Abwicklung des Verkehrs zu ermöglichen. Wenn es sich machen lässt, sollte so etwas wie ein Einbahnverkehr organisiert werden, wodurch viel Arbeit erspart und manche Gefahrenquelle vermieden würde.

W. St.

# GESCHÄFTL. MITTEILUNG

Ohne Verantwortung der Redaktion

## Die Verwendung von Waschkalkalien

Schon seit den ältesten Zeiten war der Waschprozess auf der Verwendung von Alkalien aufgebaut, denen die Aufgabe zukam, den Schmutz zu lösen und die Wirkung der Seife voll zur Geltung zu bringen. Früher nahm man zu diesem Zweck Buchenholzasche, die im wesentlichen aus Pottasche besteht. Später, als es gelang, Soda in billiger und reiner Form herzustellen, nahm dieses Produkt immer mehr den bisher von der Holz-asche innegehabten Platz ein.

Bei der wissenschaftlichen Erforschung des Waschvorganges wurde aber beobachtet, dass die Eigenschaften der Soda durch geeignete Kombinationen anderer Alkalien wesentlich verbessert werden können. In Frage kommen vor allem lösliche Silikate und Phosphate, zum Teil in Verbindung mit Synthetika. Solche Waschkalkalien sind heute unter der Bezeichnung „Silavit“ im Handel.

In erster Linie ist zu sagen, dass „Silavit“ eine sehr stabilisierende Wirkung auf die Sauerstoffbleiche ausübt. Gerade dieser Punkt ist von ausserordentlicher Wichtigkeit, weiss man doch, dass für die Erhaltung des Wäschegutes eine vorsichtig geleitete Bleichung von ausschlaggebender Bedeutung ist.

Ein zweiter Vorteil, welchen die modernen Waschkalkalien wie „Silavit“ gegenüber Soda aufweisen, liegt darin, dass die geringen Spuren von Eisen, welche hauptsächlich in permutiertem Wasser immer und immer wieder auftreten, nicht zur Ausfällung gelangen. Die auf den Fasern feil verteilten Eisenpartikel führen nämlich mit der Zeit zu einer Vergilbung der Textilien. Zudem können sie durch katalytische Wirkung die Sauerstoffbleiche dermassen beeinflussen, dass sie sich in einer Schädigung der Faser auswirkt. Auf der Verhinderung solcher Eisenablagerungen beruht zu einem weiteren Teil die textilschonende Wirkung von „Silavit“, und es ist auch ohne weiteres klar, dass der Weissgrad der Wäsche wesentlich besser erhalten bleibt.

Silikathaltige Waschkalkalien besitzen auch ein besseres Schmutzabvermögen. Der einmal gelöste Schmutz setzt sich weniger leicht auf die Faser ab; der Weissgrad wird dadurch nochmals günstig beeinflusst, und bei farbiger Wäsche bleibt die ursprüngliche Nuance besser erhalten.

Dass Alkalien für die Wäsche von Wolle und Seide normalerweise nicht verwendet werden sollen, darf als bekannt vorausgesetzt werden. Weniger bekannt ist aber vielleicht die Tatsache, dass unzählige wissenschaftliche Untersuchungen der letzten Zeit gezeigt haben, dass die modernen Waschkalkalien, wie z. B. „Silavit“, auch bei relativ starker Dosierung keinen schädlichen Einfluss auf die Festigkeit der Baumwoll- und Leinenfasern haben.

So.

Redaktion — Rédaction:  
Ad. Pfister — P. Nantermod  
Inseratenteil: E. Kuhn

### BÜCHERTISCH

#### Public Relations

Dieser aus Amerika stammende Ausdruck dringt mehr und mehr auch im europäischen Geschäftsdanken durch. Public Relations ist ein Begriff, den man wohl am besten umschreiben kann mit der Absicht eines Unternehmens, sich durch eine entsprechende Informationsstätigkeit beim Publikum und bei seinem Personal bekannt zu machen. Nicht Werbung also, im Sinne einer nicht den gleichen Gesetzmässigkeiten folgenden Propaganda, sondern eine Aufklärung im breiteren Sinn, in der Absicht, Vertrauen zu erwecken.

### Rationell und schonend Silber reinigen mit Argentyl



Wählen Sie praktische, bestwirkende ARGENTYL-Platten in der Ihnen zusagenden Form und Grösse von

**Walter Kid, SAPAG, Zürich**  
Postfach Zürich 42, Telefon (051) 28 60 11, seit 1931 bekannt für besonders prompten und individuellen Dienst am Kunden

### Wir suchen zum baldigen Eintritt in Jahresstelle

#### Commis de cuisine Buffetdame Restaurationstochter Commis de salle

Offerten mit Photo und Zeugnisabschriften sind zu richten an die Direktion Carlton-Elite-Hotel, Zürich.

### Gesucht für Sommersaison:

#### Saaltochter, Saallehrtochter Restaurationstochter Zimmermädchen

Offerten erbeten an M. Oberli, Hotel Weisses Kreuz, Berglün (Graubünden).

### Erstklasshotel des Berner Oberlandes sucht tüchtigen

#### Chef-Pâtissier

bei guter Entlohnung, ebenso einen

#### Chasseur-Liftier

Geil. Offerten unter Chiffre E H 2980 an die Hotel-Revue, Basel 2.

### ENGLAND

Sich fortwährend Techniker in gebildete, überprüfte Familien u. wahren hier ihre Interessen.

**BELDI-GRANT**  
Anglo-Swiss-Büro mit langjähriger Referenzen. Auskunft Fr. 2- in Marken. Einzige Adresse: Cleavers Lyng, Herstmonceux, Sussex (England).

### Cuisiniers commis-saucier commis-tremetier

sont demandés au restaurant Terminus, La Chaux-de-Fonds pour début avril. Faire offres écrites avec références et prétentions de salaire.

### Sekretärin

für erstklassiges Hotel an der Riviera gesucht.  
4 Sprachen erwünscht. Anmeldungen mit Photo und Zeugnisabschriften unter Chiffre S N 2080 an die Hotel-Revue, Basel 2.

### junger Koch

oder eventuell

### Köchin

neben Chef, in Bahnhofhotel, Jahresstelle. Offerten unter Chiffre B H 2927 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hôtel luxe, Rome, cherche à l'année

### 2me gouvernante

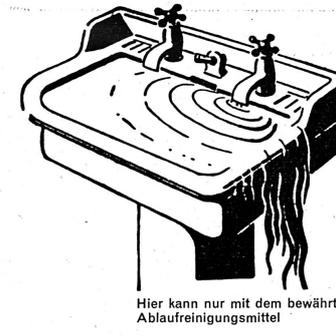
parlant italien, anglais. Sérieuses références sont demandées. Ecrire Azienda Albergo, Bettoja 18, via Cavour, Rome.

### Der große deutsche Sekt



**Mathews Müller-Eltville**

General-Vertretung deutsche Schweiz und Tessin:  
A. Rutishauser & Co, AG., Scherzigen und St. Moritz



Hier kann nur mit dem bewährten Ablaufreinigungsmittel

### TROXLERFIX

Ahnhilfe geschaffen werden.  
Originaldose Fr. 2.50

Bei grösseren Mengen entsprechender Rabatt.

### KARL TROXLER AG., Gummihaus, ZÜRICH

Seidengasse 13, Postfach Zürich 1, Telefon (051) 25 77 68

### Gesucht für lange Saison:

tüchtige, diätkundige

**Chefköchin oder Alleinköchin  
Hilfsköchin  
Sekretärin** Journal und Kassa

**Obersaaltochter** sprachkundig  
**Saaltöchter, Zimmermädchen**

Ausführliche Zuschriften an Hotel Quellenhof, Bad Scuol-Tarasp.

Für unsere Abteilung Confiterie-Conditiore-Traiteur, Hauslieferungen, suchen wir

### tüchtigen Fachmann

als selbständigen

### Abteilungsleiter

im Innen- und Aussendienst. Bewerbungen fach-tüchtiger Kandidaten mit lückenlosen Angaben über Ausbildung, bisherige Tätigkeit, Lohn-an-sprache, frühestem Eintrittstermin und Lichtbild sind zu richten an die Personalabteilung

**Huguenin Zürich**

### GLACES

Vorzüglich bewährtes Glacespulver:  
Neutral, Vanille, Mokka, Schokolade, Caramel, Nougat, Haselnuss, Pistazie; neustens Frucht-glacespulver: Erdbeer, Himbeer, Aprikosen, Bananen. Flüssige, natürliche Aromen: Himbeer, Mandarine, Orange, Zitronen.

Glace-Tüten — Holz-Löffel — Portionen-Löffel

**BEKO A.G.**  
Älteste Spezialfirma der Schweiz  
„BEWO“-Produkte, Zürich-Weilhofen  
Seestrasse 321 Telefon (051) 45 11 34

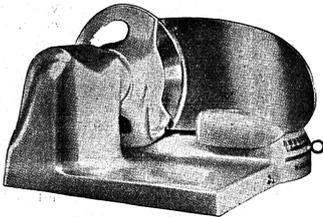
Offertiert Ihnen Fabrikation und Handel



**Unser St. Galler Haus**  
**Multergasse 14**  
 erwartet gerne Ihren Besuch

**Schuster**  
 das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

**KALTE PLATTE!**  
**RESTAURATIONSBROT!**  
**SANDWICHES!**



**Hobart** Fleischschneidemaschine  
 geschnitten,  
 präsentieren gut und ausgiebig  
 Tausendfach bewährt

**HOBART-MASCHINEN J. Bornstein AG., Zürich**  
 Talaker 41      Telefon (051) 27 80 99

**Hôtel-pension à vendre**

L'hôtel-restaurant-pension Bel-Air, aux Brenets, est à vendre.  
 Etablissement d'ancienne renommée, en parfait état d'entretien - vue très étendue - grande salle de 200 places avec paroi volante - salle de café - terrasse et jardin ombragés - chambres confortables avec eau courante; 39 lits - cuisine et installation frigorifique récentes - chauffage au mazout pour tout l'hôtel - tennis - garages - place pour voitures et toutes dépendances. - A proximité de la gare. Pour conditions de vente et traiter: Etude de Me Chs. M. Chaboz, notaire, Grande Rue 16, Le Locle.

**Café-Restaurant ou Hôtel**

Couple du métier depuis 30 ans cherche pour le printemps 1954 un café-restaurant ou hôtel à acheter ou à louer, ou éventuellement une direction  
 Possibilité financière 70 à 90000.- fr. Discretion absolue. Ecrire sous chiffre P A 60275 L à Publicitas, Lausanne.

**Zu verkaufen**

Aufschnittmaschinen (Berkel und Alexander), Schreibmaschinen, Ventilator für Rest, Lavabos mit Mischbatterie (Feuertun), mit Armaturen, Kontrollloseit, Kaffeemaschinen, Autogepäckträger, div. Facons, 2 Coffeemaschinen, Autowechsel, Strahler und div. elektr. Öfen, alle Stiche und Bilder, Briefmarkensammlung und viel anderes mehr. Wer vergleicht, kauft bei:  
**O. Locher, Baumgarten, Thun**  
 Der Transport wird besorgt.



**PLANTEURS**  
**RÉUNIS** LAUSANNE

UNSERE GEDIEGENEN GLÄSER, EINGEBRANNT MIT IHREM INDIVIDUELLEN DEKOR AUS UNSEREN ATELIERS VERLEIHEN IHRER GASTSTÄTTE DIE PERSÖNLICHE NOTE.



**Mahler**  
**CHUR**

MAHLER & CO - CHUR - SEIT 1808  
 TELEFON (081) 221 31



**Pflümliwasser**  
 echt

Erste Aktienbrennerei Basel, Tel. 530 43 und 530 44

**Win-You-**  
 Fruchtpürées

für die beginnende Glacesaison!

**HANS GIGER & CO., BERN**

Import von Lebensmitteln en gros  
 Gutenbergstrasse 3      Telefon (031) 227 35



**Zu verkaufen**

sehr geeignete Wagen für Hotel-Bahn-Service usw.:

**CHEVROLET Car** 15-Plätzer  
 6 Zyl., 20 PS, revidiert, neue Kolben usw.

**SAURER Bus** 17-Plätzer  
 4 Zyl., 27 PS, CR1D, Diesel-Motor

**PACKARD Limousine**  
 7.5-Plätzer  
 8 Zyl., 27 PS, Tücher-Karosserie, mit Schiebedach und Gepäckgalerie

**FIAT 525 Limousine**  
 7.5-Plätzer  
 6 Zyl., 19 PS, 3 Notsitze, Schiebedach

**CHEVROLET Limousine**  
 6 Plätzer  
 6 Zyl., 18 PS, 1937, Schiebedach

**AUTO KOCH, LUZERN**  
 am Löwenplatz, Tel. (041) 277 77.

**Hôtel**

à vendre  
 pour cause raison d'âge.  
 Chiffre d'affaires Fr. 280000.-  
 Entree sous chiffre P 4172 S à Publicitas Sion.

**Gelegenheit**  
 Zu verkaufen ein grösseres Quantum neuerwette, schöne und solide

**Wirtschaftsstühle**

zum Preise von Fr. 17.50 per Stück. Möbelabrik Gschwend AG, Steffensburg, Tel. (033) 253 12.

**Seltene Occasion**

wagen Räumung des Geschäfte, div. Aussichts-

**Fernrohre**

billig abzugeben. Zu erfragen bei Gabriel, Optik, Freiessstrasse 75, Basel.

Revue - Inserate haben Erfolg!



**FLACHDUVETS**

mit abnehmbarem Überzug, praktisch, warm und hygienisch

**NEUHEIT!**  
 Kombiniert mit Plastique für den Passantenverkehr

Neulieferungen, Umänderungen, Verlangen Sie bitte Muster mit Omerie durch den Fabrikanten  
**J. WAMPFLER, LAUSANNE**  
 Av. Bèthusy 5      Téléphone (021) 23 36 07

Machen Sie das ganz ungeniert



**Boltaflex**

-Überzugsmaterial - ist abwaschbar und unempfindlich. Verlangen Sie dies bei Ihrem Polsterer immer BOLTAFLIX.

General-Vertretung:  
**KARL BRAND, BASEL 1**  
 Gerbergässlein 22



Capsules pour bouteilles  
 Machines de cave  
 E. & H. Schmitter Frères  
 Nefels/Gl.  
 Téléphone (059) 441 50

J'achète  
**bouteilles de vin**  
 en quantités importantes.  
**S. PEUTET**  
 Téléphone (022) 2 63 35  
 Genève, 5, rue des Pâquis

**Th. Domenig AG.**

BÜNDNER SPEZIALITÄTEN  
 „CARMENA“  
**AROSA**  
 Telefon (081) 316 01/2

Bündnerfleisch Fr. 16.50 p. kg  
 Rohschinken o/Bein Fr. 16.50 p. kg  
 Salsize Fr. .98 p. Stk.  
 Salami Fr. 11.50 p. kg  
 Mortadella Fr. 5.50 p. kg

**Englisch**

noch auf den Sommer durch den Besuch d. Ganztags-Englischkurses, 14. April bis 13. Juni 1953 an der Schweiz. Hotelfachschule Luzern  
 Prospek. verlangen! Tel. (041) 2 55 51

Ankauf und Verkauf von Hotel- und Wirtschaftsmobilien.

Übernahme jede Liquidation.  
 O Locher, Baumgarten, Thun.

**„PERDURA“**

die Qualitätsmarke!  
**P. HOSTETTLER, BERN**  
 Galtengiedweg 1  
 Telefon 031 803 96

**Ovalfässli**

von 50-300 l Inhalt zu kaufen gesucht. Zugleich offerieren wir

**Sauerkraut**

in Kübeln von 18, 25, 40 und 80 kg zu 68 Rp. per kg franko Empfangsstation geliefert.  
 E. Schöni AG, Rothrist, Tel. (062) 732 82.

**Occasions à acheter**

frigos 100 l et 600 à 1000 l  
 trancheuse à viande mains ou élect.  
 marmites basculantes élect. Cont. 100 à 200 l.  
 fritieuses électriques  
 En bon état.  
 Offres à M. G. Joris, négt. Orières (VS), tel. (021) 68203, le matin.



BITTE OFFERTE ODER DEN UNVERBINDLICHEN BESUCH EINES MITARBEITERS VERLANGEN!

**W. GEELHAAR AG., BERN, THUNSTK**  
 Telefon (031) 2 21 44

**HERLAG**  
 Holzwarenfabrik, Lauenförde

Günstige Bezugsquelle für  
**Liegestühle, Klappstühle, Kofferböcke**  
**Gartenmöbel, Kinderbetten**

Vertreter für die Schweiz: B. Landmann, Zürich, Langstr. 120, Telefon (051) 23 22 65. Musterausstellung.

**NELKEN**

ca. 45 cm lang, per Stück Fr. -.15 - 30 Stück Fr. 3.60  
 ca. 50 cm lang, per Stück Fr. -.20 - 30 Stück Fr. 5.40  
 ca. 55 cm lang, per Stück Fr. -.30 - 30 Stück Fr. 7.50  
 Frühlingsblumen - Sträusschen, gemischt, Fr. 1.80  
 sowie alle Frühlingsblumen der Riviera - Tulpen - Flieder - Rosen etc.

**E. Kummer, Blumenhalle, Baden**  
 Tel. (056) 2 76 71      Versand in der ganzen Schweiz

**Farner-Verbrennungsöfen**

für Kehrlicht und Abfälle in Hotels und Restaurants mit Heisswasserbereitung. - Rauch- und geruchschwacher Betrieb.

**Farner-Werke AG., Grenchen**  
 Telefon (065) 858 02

**A louer éventuellement à vendre**

**Hôtel-Restaurant**

dans localité importante du Jura bernois, situé dans rue principale, comprenant hôtel (18 lits), café, 2 salles restaurant, cadre élégant, récemment construit. Mobilier et agencement neuf complet, dépendances, garages, jeu de quille automatique, terrasse d'été, grande place de parc. Ecrire sous chiffre P 15778 D à Publicitas Delémont.

**STEINWAY BECHSTEIN BLÜTHNER**



neuwertige Flügel-Occasionen

Verlangen Sie unsere unverbindliche Offerte

Sehr günstige Zahlungsbedingungen

**Stutz-Flügel Nienhoff**  
 nur 1.8 cm lang fabrikneu  
 Fr. 4375.-

**Piano-Eckenstein**

Basel, Nadelberg 20, Tel. (061) 2 63 80/88/89

Generalvertretung der Schallplatten-Automaten

**WURLITZER**

**CHAMPAGNE V<sup>ve</sup> A. DEVAUX**

IL EST SUR LA CARTE DES MEILLEURS HOTELS ET RESTAURANTS  
 Vente franco par caisse de 12 bouteilles ou demies: Black Neck ou Blanc de Blancs Brut 1947  
 Jacques VERNES - 52, Florissant, GENÈVE - Tél. (022) 6 90 27 - Agent général pour la Suisse  
 H 24